

ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

M BROSSET



ATLAS

DE

VOYAGE ARCHÉOLOGIQUE

DANS LA

TRANSCAUCASIE



302(479)(084)

*Handwritten notes in Cyrillic script*



633 / 309  
[425]

# ATLAS DU VOYAGE ARCHÉOLOGIQUE

DANS LA  
TRANSCAUCASIE,

EXÉCUTÉ EN 1847-1848, SOUS LES AUSPICES DU

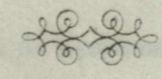
PRINCE VORONTZOF,

LIEUTENANT DU CAUCASE,

PAR

M. BROSSET,

MEMBRE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.



SAINT-PÉTERSBOURG.

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

1850.

Se vend chez MM. Eggers et Comp., libraires, Commissionnaires de l'Académie, Perspective de Nevsky, et à Leipzig, chez M. Léopold Voss.



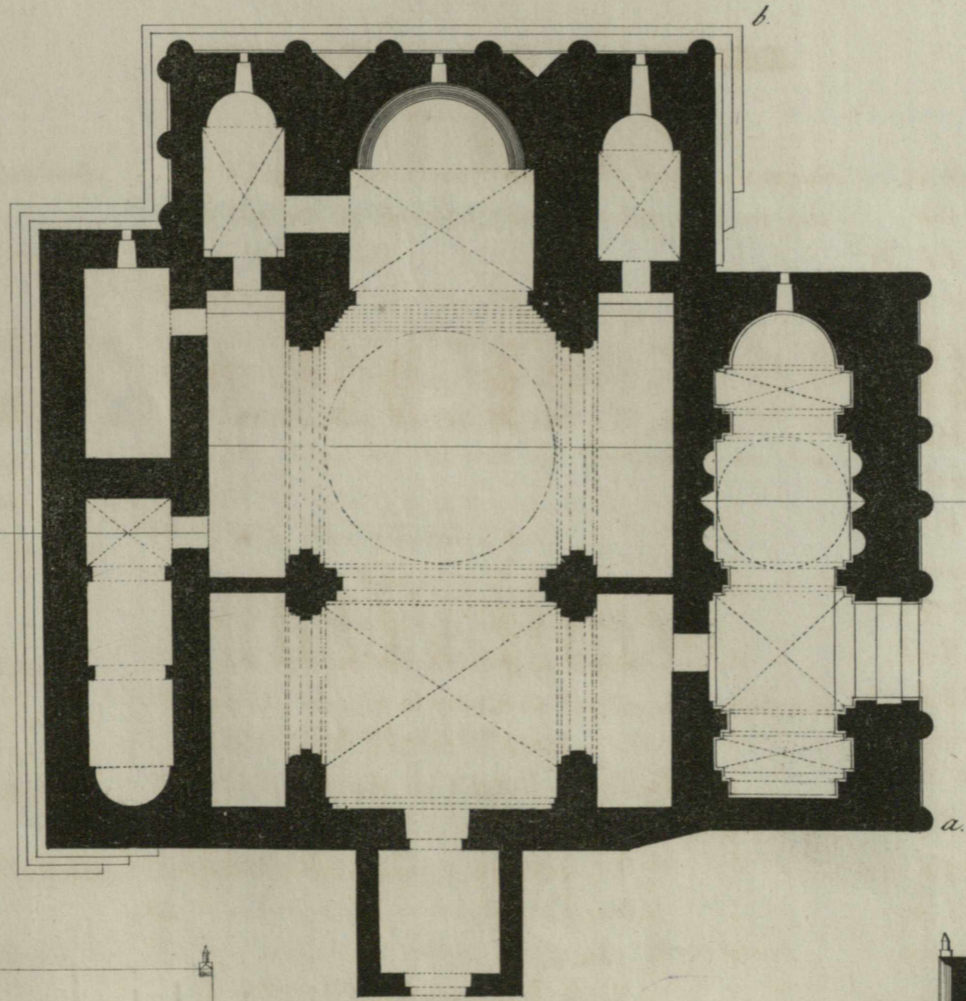
INDICATION DES PLANCHES.

- ✓ Pl. I. Plan de l'église de Samthawro, à Mtzkhétha.  
 ✓ Pl. II. Plan de l'église Djouari-Patiosani.  
 ✓ Pl. III. Plan de l'église du couvent de Choua-Mtha.  
 ✓ Pl. IV. Détails de l'église d'Atsqour.  
 ✓ Pl. V. Eglise de S.-Saba, au couvent de Safara.  
 ✓ Pl. VI. Détails de l'église de S.-Saba.  
 ✓ Pl. VII. Détails d'Ouphlis-Tzikhé et d'Oudé.  
 ✓ Pl. VIII. Eglises de Khountsa et de Zarzma.  
 ✓ Pl. IX. Détails de l'église de Zéda-Thmogwi.  
 ✓ Pl. X. Détails des églises de Ghaweth et de Zéda-Wardzia.  
 Pl. XI. Eglise de Kharzameth.  
 ✓ Pl. XII. Eglises de Wardzia et de Zéda-Wardzia.  
 Pl. XIII. Eglise de Tsounda.  
 Pl. XIV. Eglise de Coumourdo.]  
 Pl. XV. Plan général du couvent d'Edchmiadzin.  
 Cf. Dubois, Atlas, IIIe Sér. Pl. VII.  
 Pl. XVI. Plan de l'église principale d'Edchmiadzin.  
 Ibid.  
 Pl. XVII. A. Monument de Sr. J. Macdonald. —  
 Simples plaques en marbre blanc.  
 B. Porte occidentale de l'église principale d'Edchmiadzin. — Les sculptures sont peintes ou dorées.  
 Pl. XVIII. a) Siège du Patriarche, appliqué contre un des piliers du N. de la coupole, décoré d'incrustations diverses.  
 b) Fauteuil en bois sculpté, dans le salon d'hiver du Patriarche.  
 c) Chapelle, au centre du pavé, sous la coupole, au lieu de la Descente; les colonnes sont en marbre translucide.  
 Pl. XIX. Eglise de Ste.-Gaïane.  
 Pl. XX. Eglise de Choghacath.  
 Pl. XXI. Eglise de Ste.-Rhiphsime.  
 Cf. Dubois, Atlas, IIIe Sér. Pl. VIII.  
 Pl. XXII. Vues du couvent de Cétcharous ou Sandjerli.  
 Pl. XXIII. Plan général d'Ani.  
 Pl. XXIV. A. Mosquée; B. Portail de l'église de la Croix; C. Porte du palais: à Ani.  
 Pl. XXV. Eglise de Métekh, à Tiflis.  
 ✓ Pl. XXVI. Façade orientale de l'église de Samthawis. Façade N. de l'église d'Aténi.  
 ✓ Pl. XXVII. Détails de l'église de Samthawis.  
 ✓ Pl. XXVIII. Façade N. de l'église de Gélath. Façade orientale de l'église d'Icortha.  
 Pl. XXIX. Détails de l'église d'Icortha.  
 Pl. XXX. Porte et façade de l'église de Martwil.  
 Cf. Dubois, Atlas, IIIe Sér. Pl. IY, fig. 11.  
 Pl. XXXI. A. Plan de l'église de Dranda, construite en briques.  
 B. C. Plan et façade orientale de l'église du vieux Zougdid.  
 Pl. XXXII. A. Plan de l'ancienne cathédrale de Kouthaïs.  
 Cf. Dubois, Atlas, IIe Sér. Pl. VIII a); IIIe Sér. Pl. XII, XIV XVIII.  
 B. Façade orientale de l'église de Khophi.  
 Ibid. IIIe Sér. Pl. XIX, XX.  
 ✓ Pl. XXXIII. Plan et façade de la salle des banquets du dadian, à Zougdid.  
 ✓ Pl. XXXIV. Plan et façade de l'église de Bédia.  
 ✓ Pl. XXXV. Plan et coupe de l'église de Mokwi. — A l'extérieur, elle est complètement couverte d'un rideau de plantes grimpantes.  
 ✓ Pl. XXXVI. A. B. Plan et façade de l'église de Sououk-Sou.  
 Cf. Dubois, Atlas, IIe Sér. Pl. VI.  
 C. D. Plan et façade de l'église de Nikoz.  
 Pl. XXXVII. Plan et façade de l'église de Bidchwinta, copiés d'après l'original officiel.  
 Cf. Dubois, Atlas, IIIe Sér. Pl. I, II.  
 Pl. XXXVIII. Détails de l'église de Kouthaïs.  
 Pl. XXXIX. Façade occidentale de l'église de Mghwimé (Iméreth). Façade S. de l'église de Nicortsminda.  
 Pl. XL. Détails de l'église de Mghwimé.  
 Pl. XLI. Détails de l'église de Mghwimé.  
 Pl. XLII. Eglise de Catzkh.  
 Pl. XLIII. Inscriptions.  
 Pl. XLIV. Inscription grecque de l'église de Bidchwinta.  
 Pl. XLV. Environs de Bidchwinta.

*Eglise de Samthawro à Mezkhetha.*

Planche A.

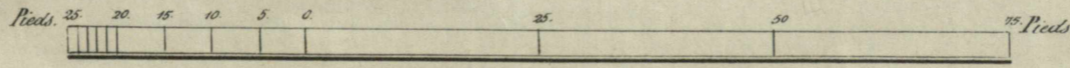
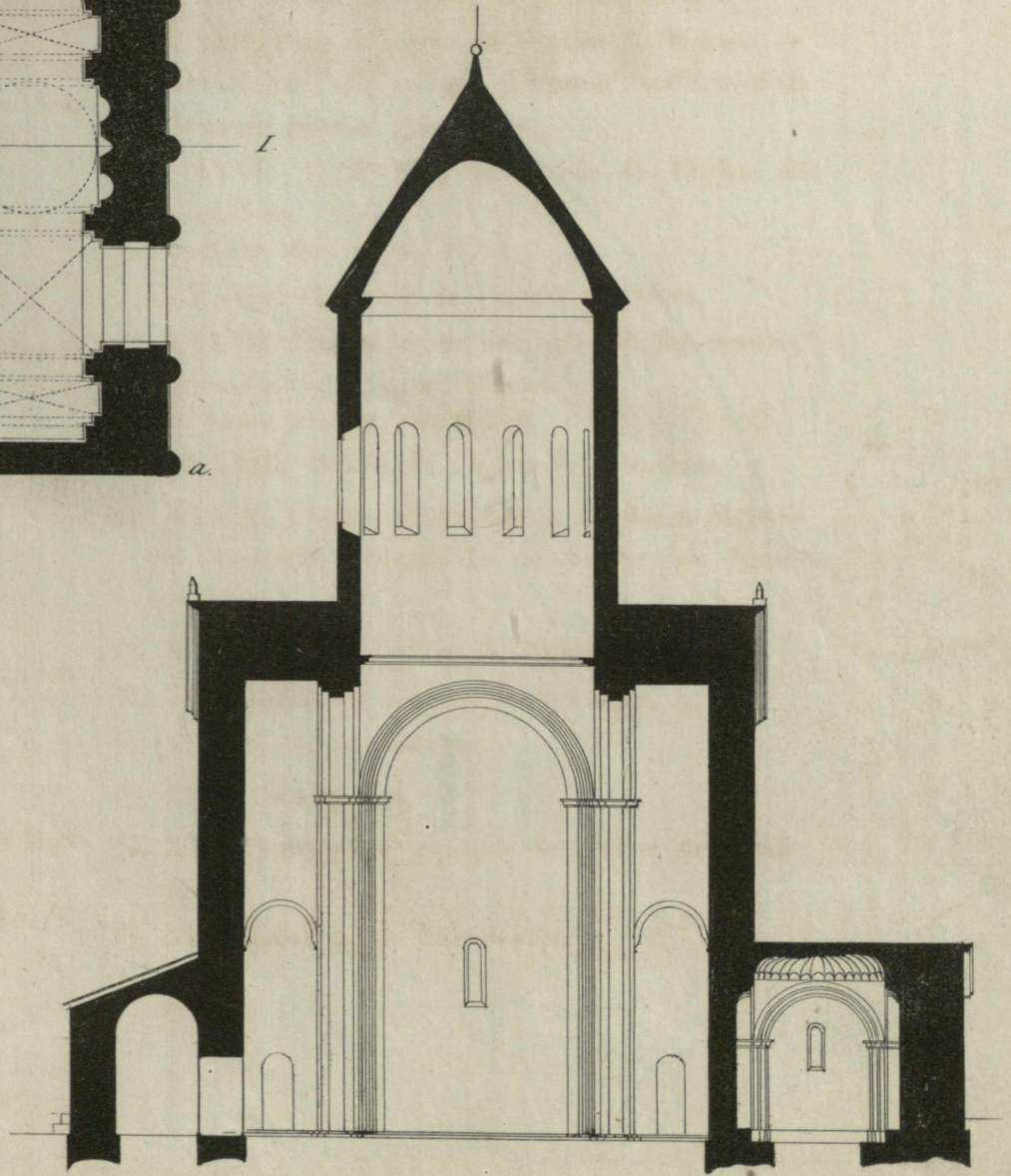
A. Plan.



B. Façade méridionale, d'après la ligne a, b.



c. Profil d'après la ligne N° 1.

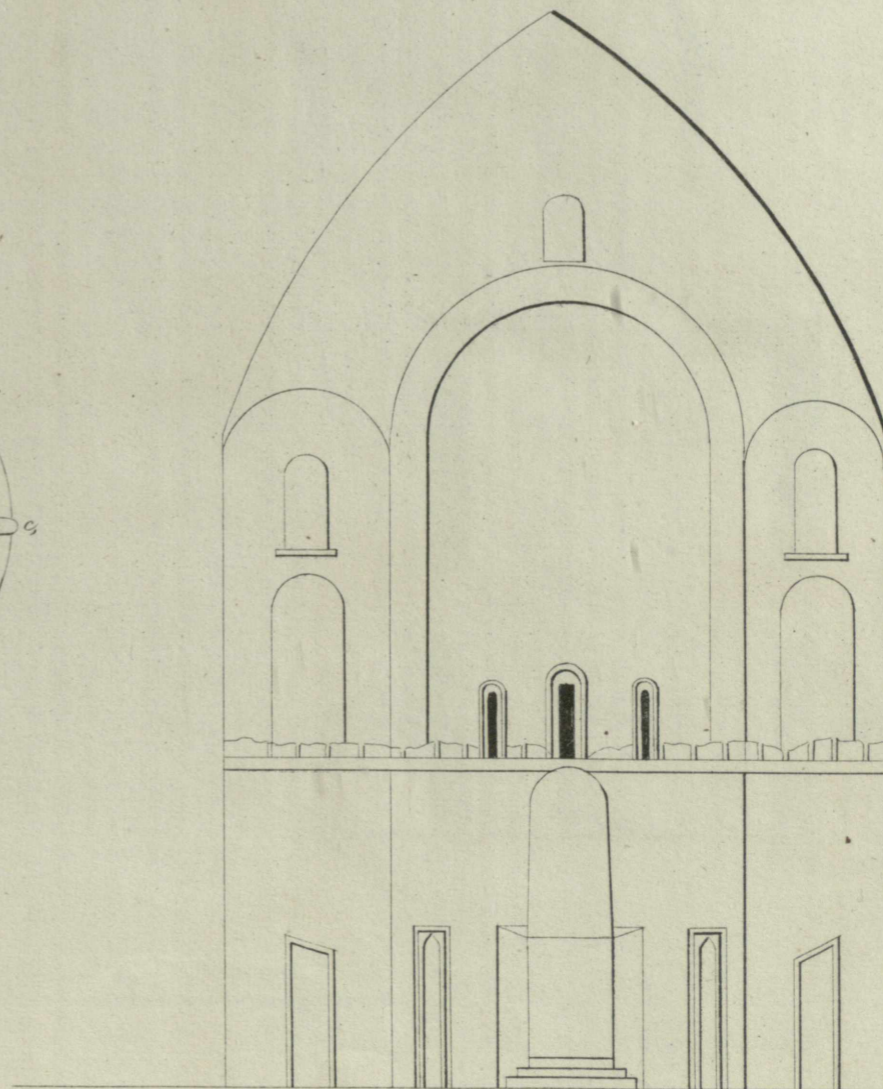
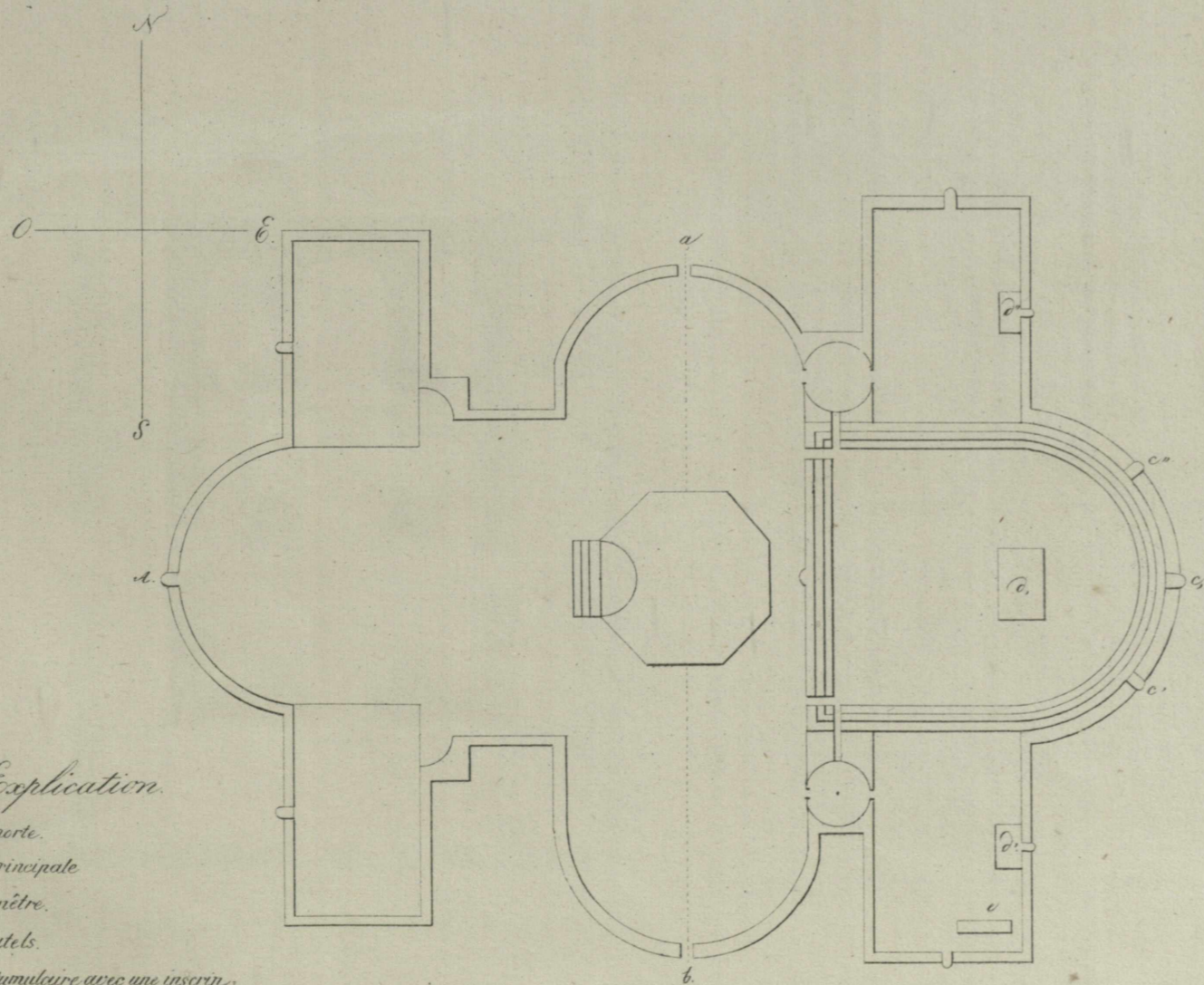




ნაჩვენები  
გეორგიანული

*Plans de l'église Djvari-patiosani*

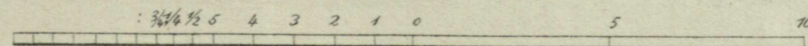
*Intérieur de l'église Djvari-patiosani  
projeté sur une section verticale faite en ab,  
et vu de A.*



*Explication.*

- a) petite porte.*
- b) porte principale*
- c, c', c'' fenêtre.*
- d, d', d'' autels.*
- e) pierre tumulaire avec une inscrip-  
tion, fort peu lisible.*

*Echelle 5 archine au pouce anglais.*



*Eglise  
du monastère de Chouamtha.*



Planche III.

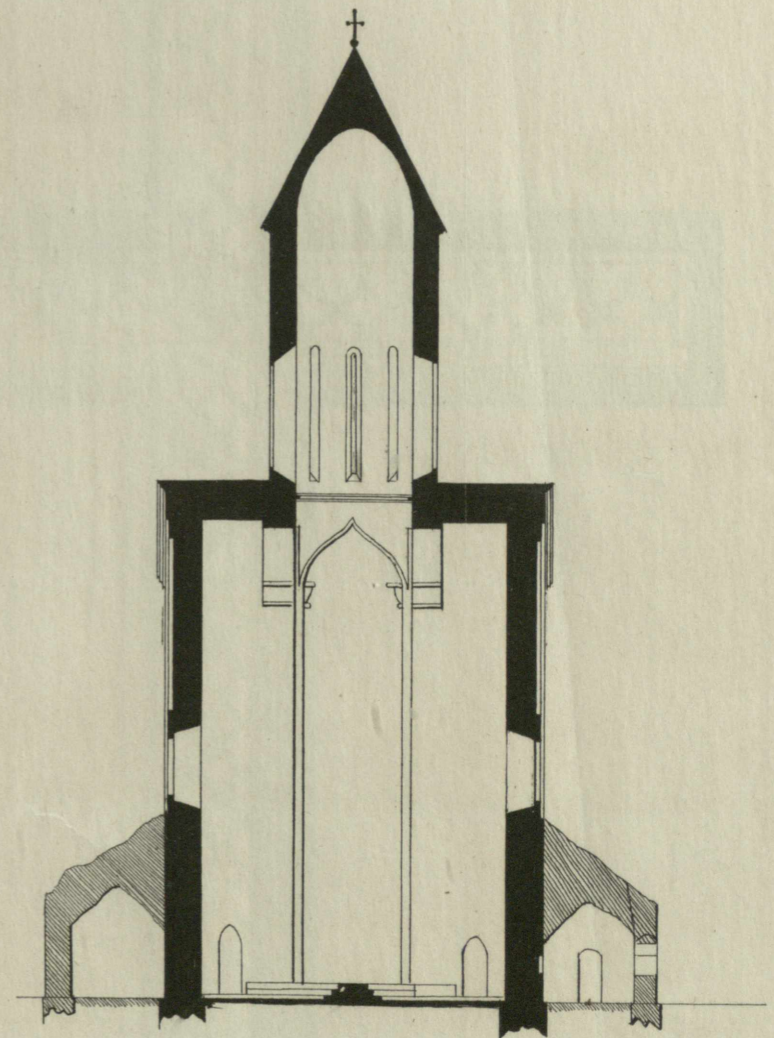
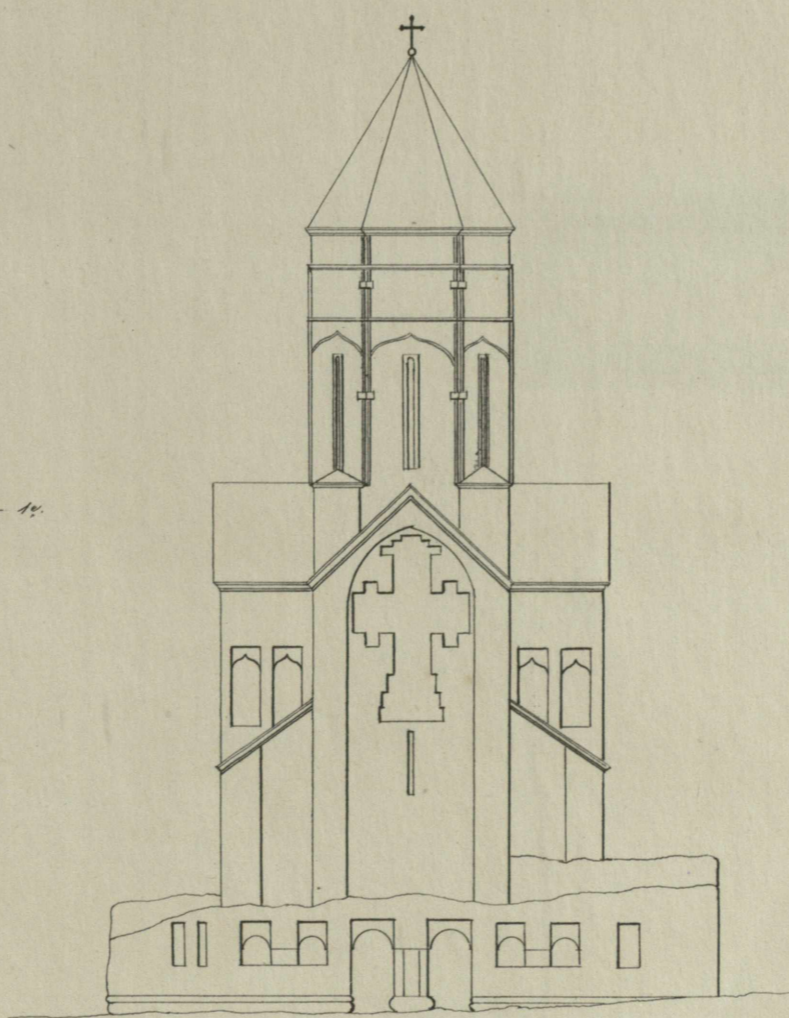
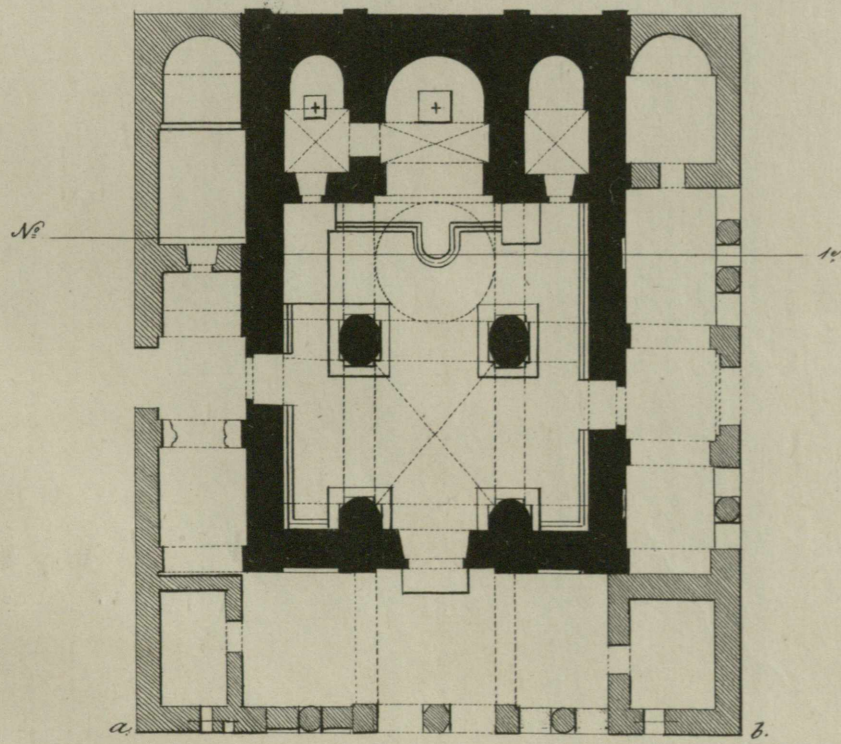


მონასტრის  
ეკლესია

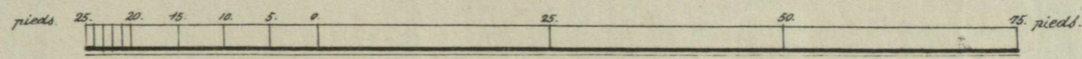
*Façade d'après la ligne a b*

*Profil d'après la ligne N°1*

*Plan.*



*La teinte noire indique les parties de l'église  
qui n'existent plus.*



*Inv. Paul Petit.*

*Münster fecit.*

*Copie par le Conducteur Maustof 1852*

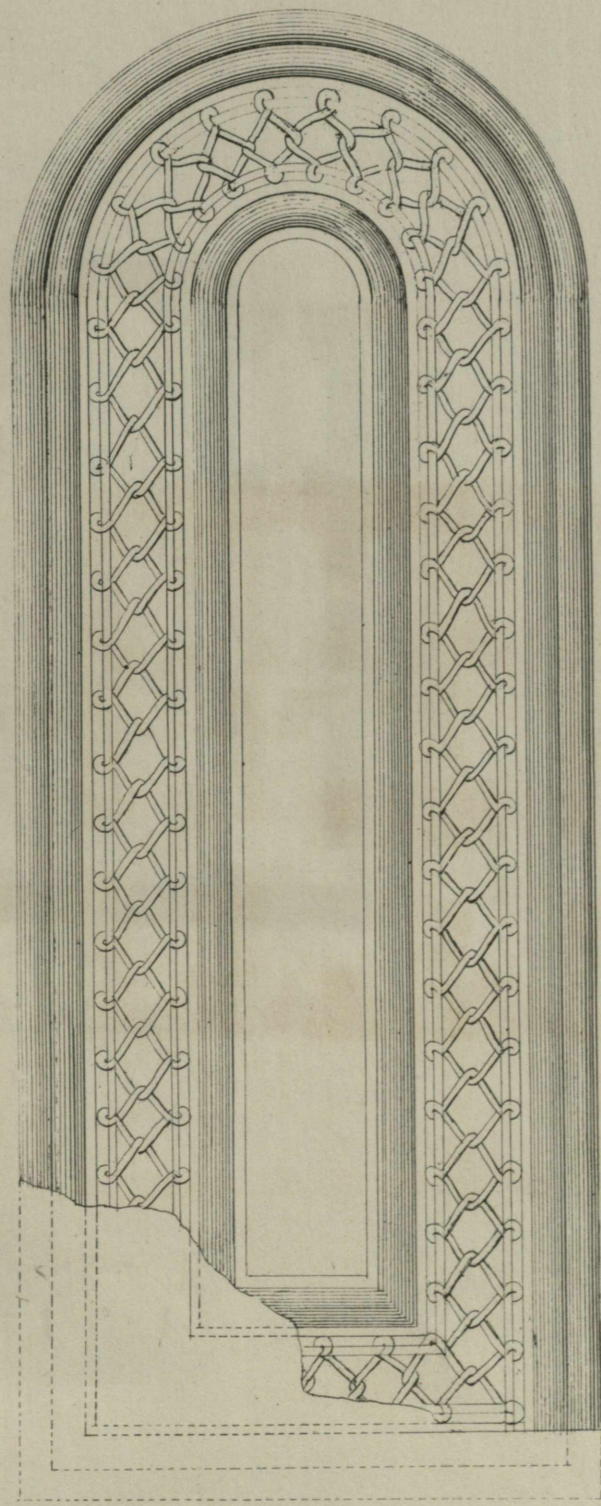
*Détails*

*A. Fenêtre occidentale de l'église ruinée d'Asgour.  
B. Croix au-dessus de la fenêtre de l'église d'Asgour.*

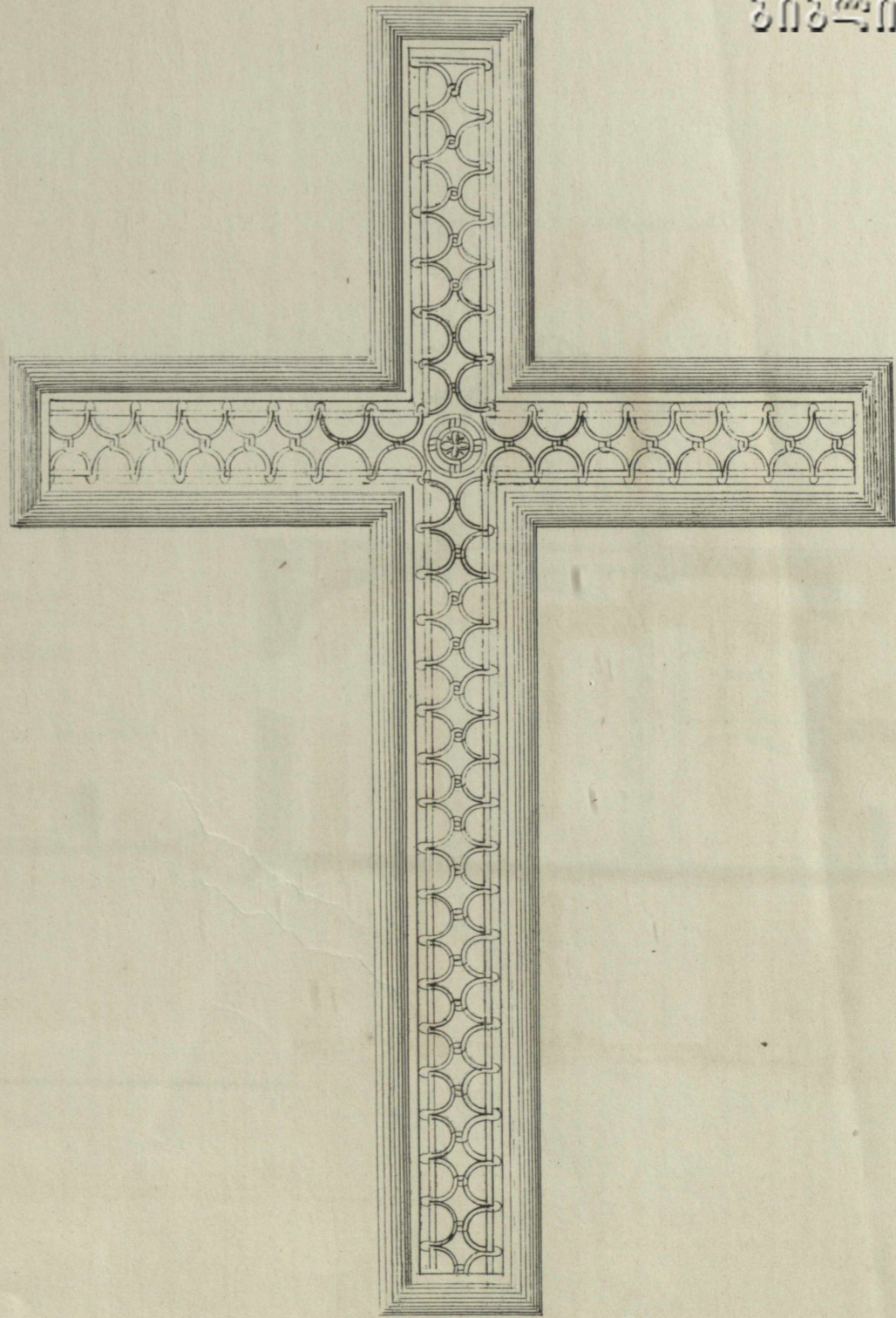


ბიბლიოთეკა  
გაბრიელის

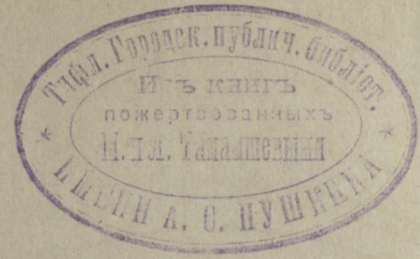
A.



B.



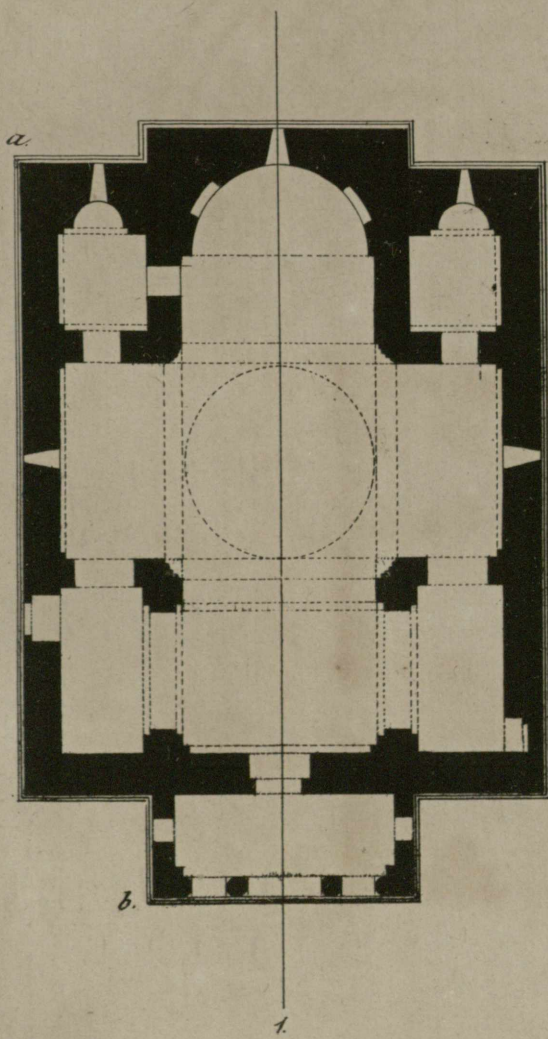
*Eglise de S. Saba,  
au Couvent de Saphara.*



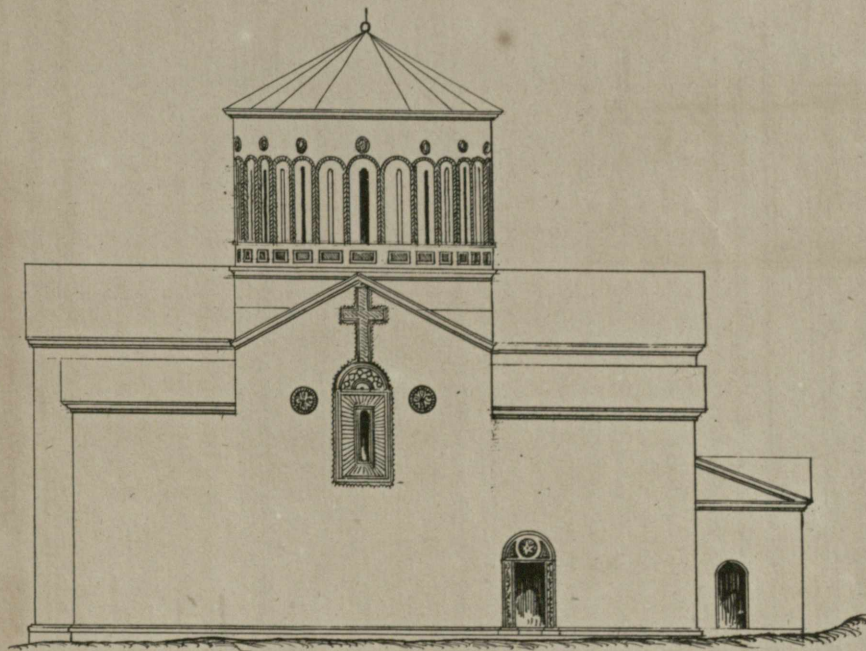
ქართული  
ბიბლიოთეკა

*A. Plan.*

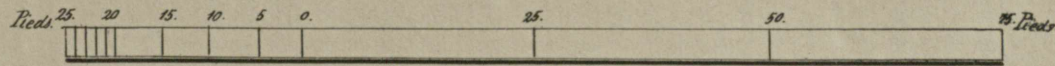
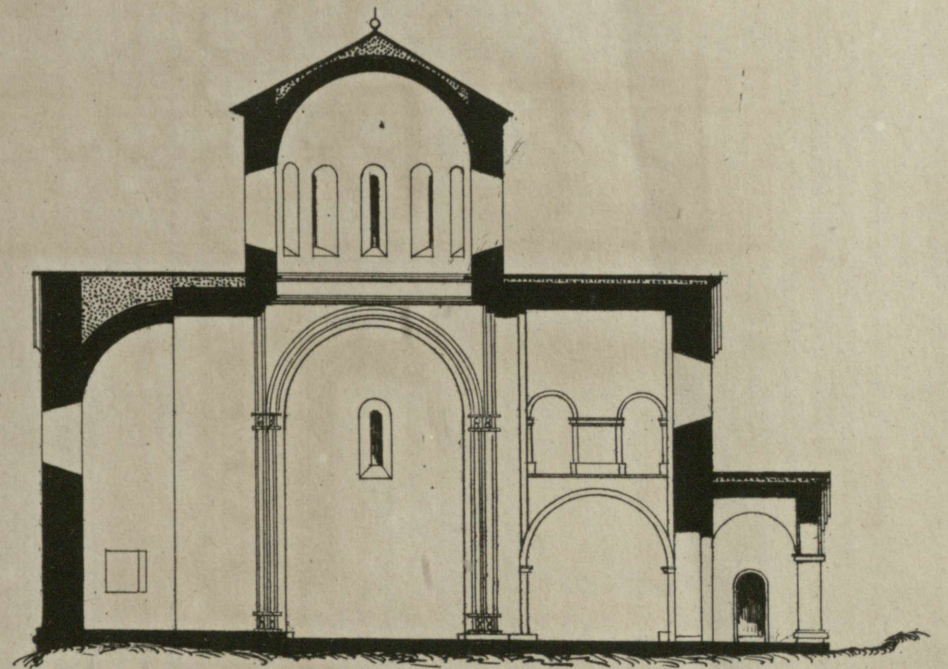
*N.*



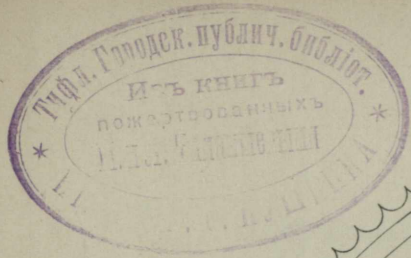
*B. Nord. Façade d'après la ligne ab.*



*C. Profil d'après la ligne N. 1.*







A.

# Détails

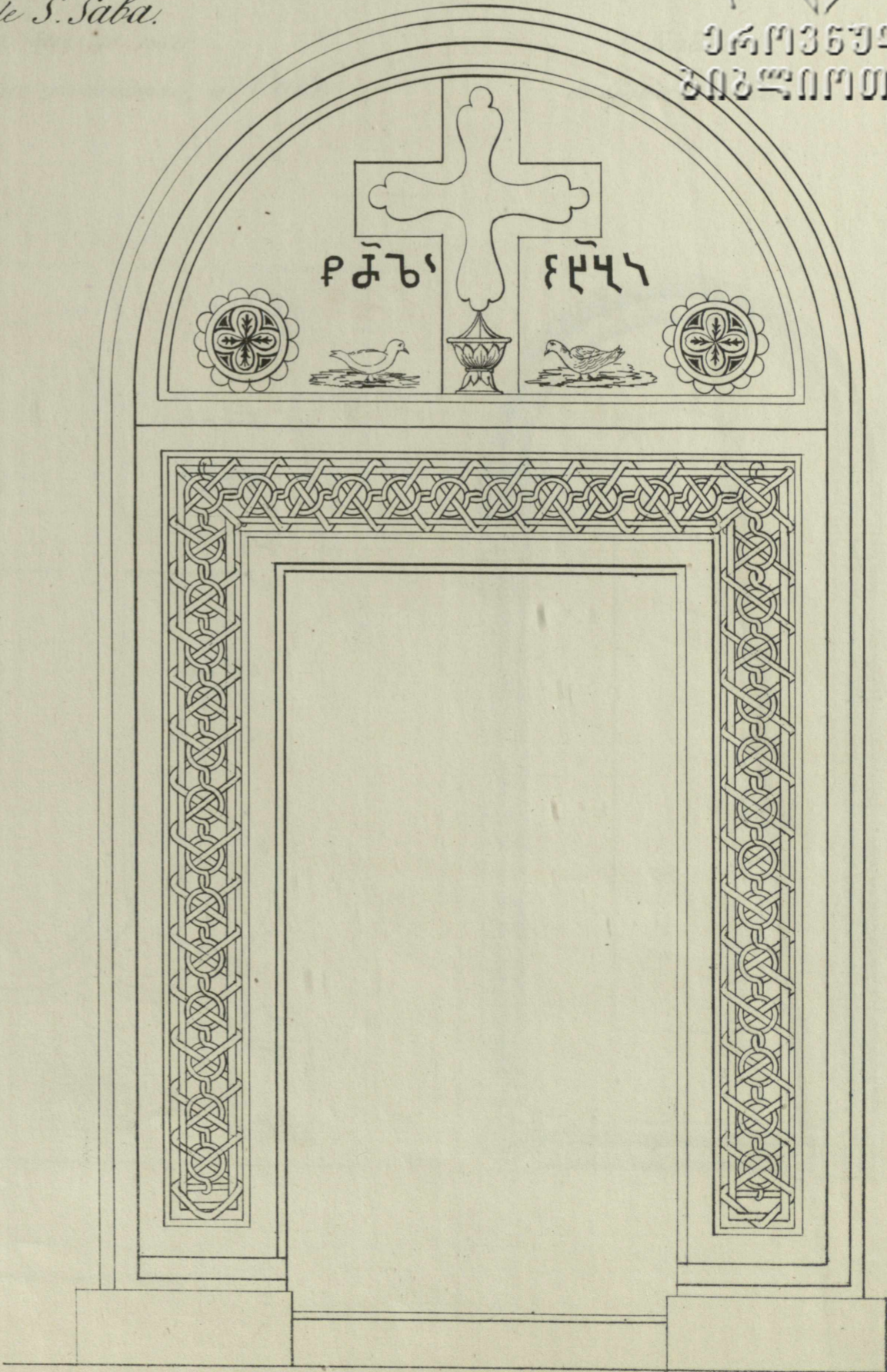
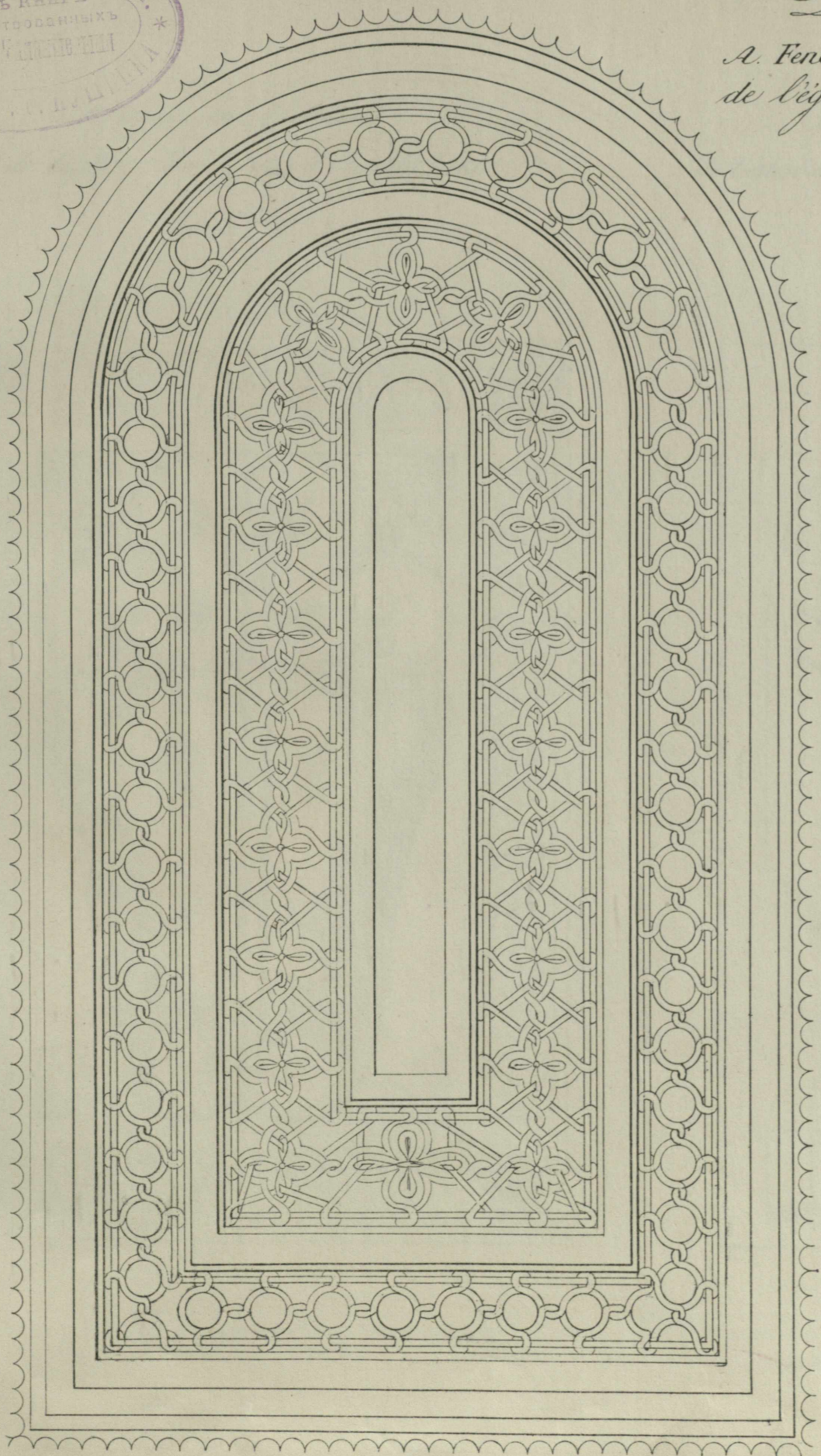
A. Fenêtre, B. Porte,  
de l'église de S. Saba.

Planche VI.



საბასის ეკლესიის  
დეტალები

B.



# Détails



A. Croix sur le clocher  
de l'église Arménienne d'Ouphtis Teikhe'

B. Croix sur le mur  
de l'église catholique-arménienne, à Oude'

C. Fenêtre  
de l'église

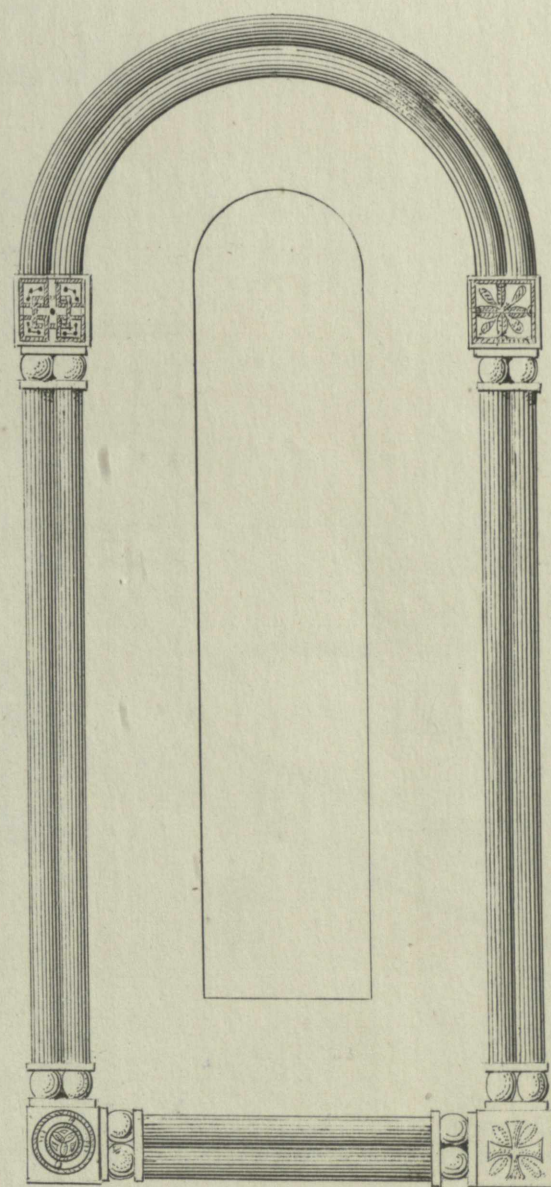
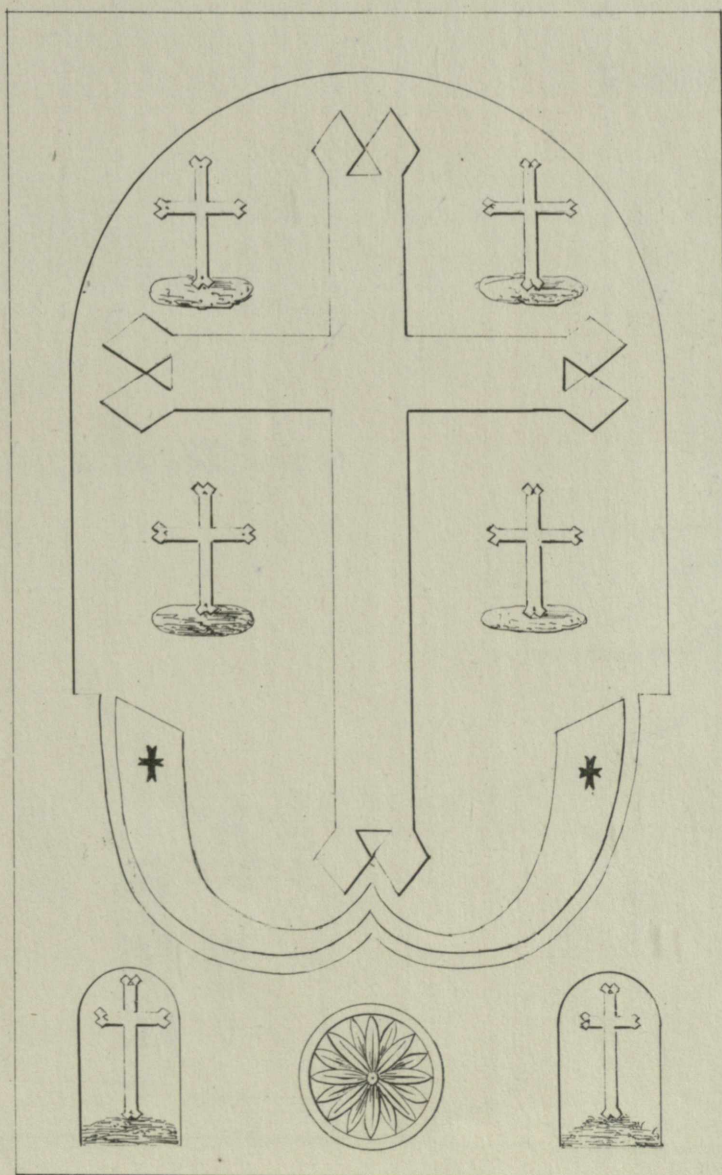
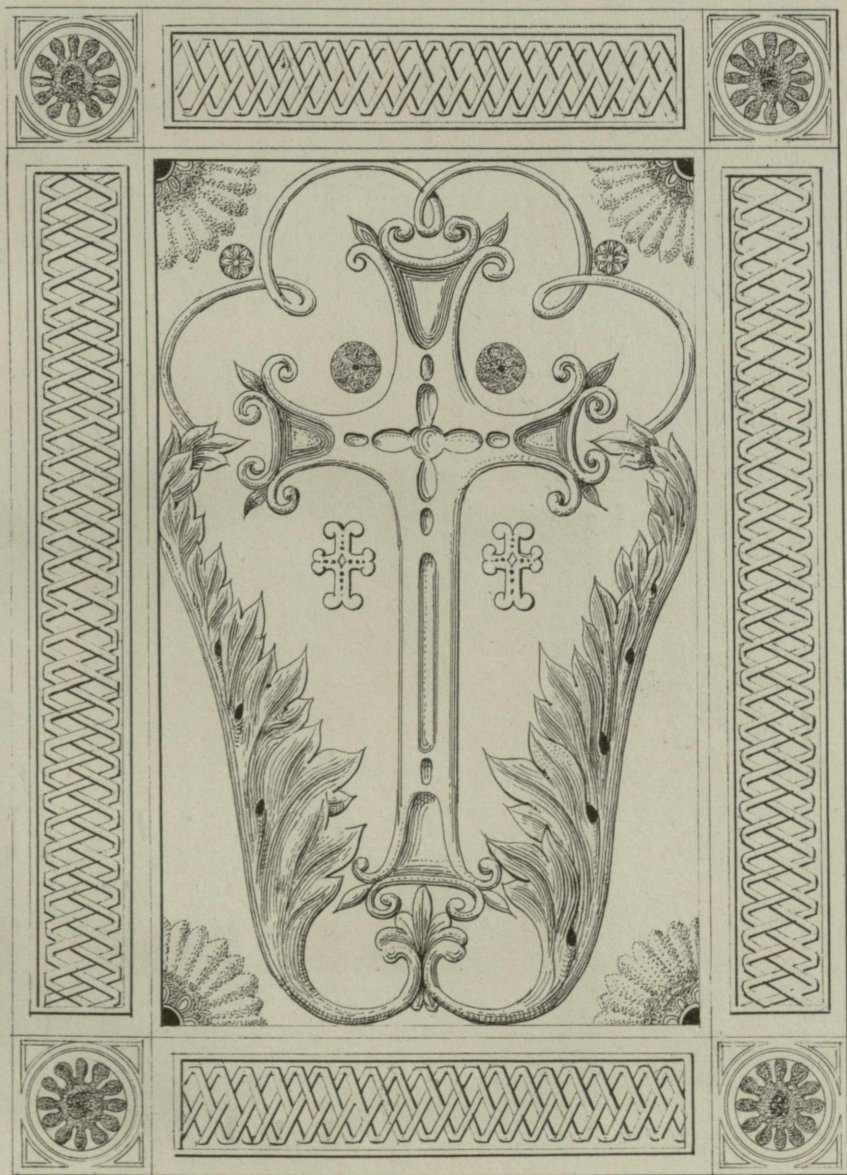


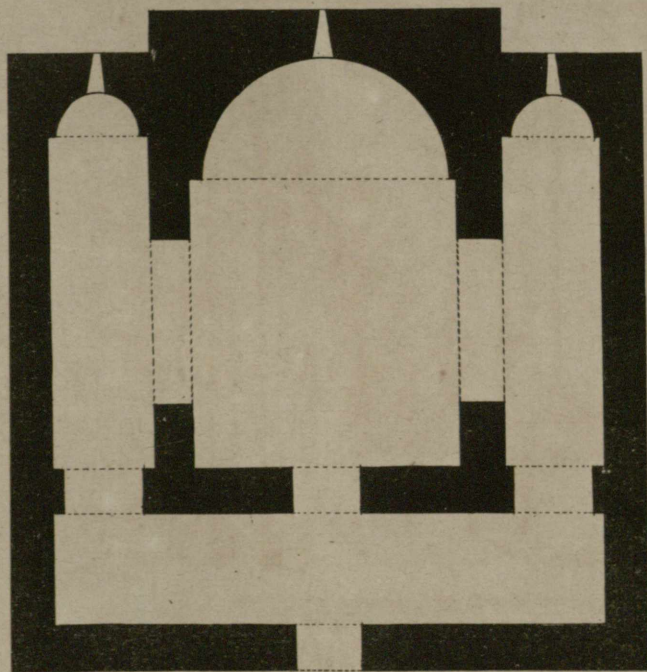


Planche VIII.



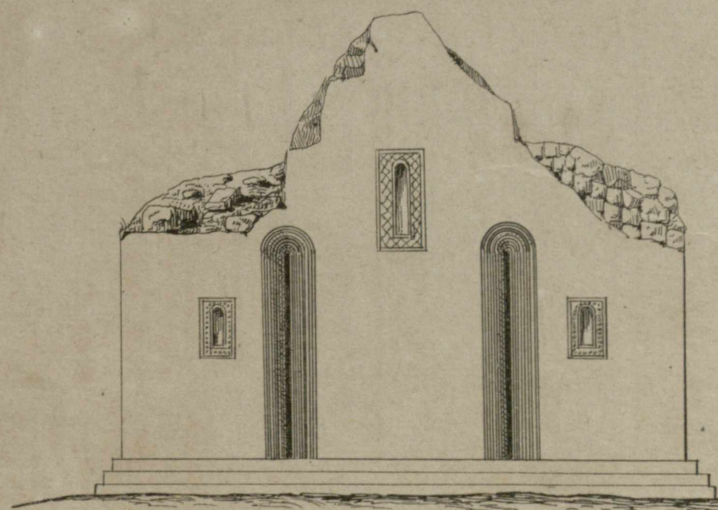
A. Plan

de l'église de Khountsa.



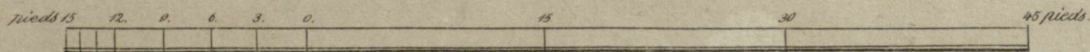
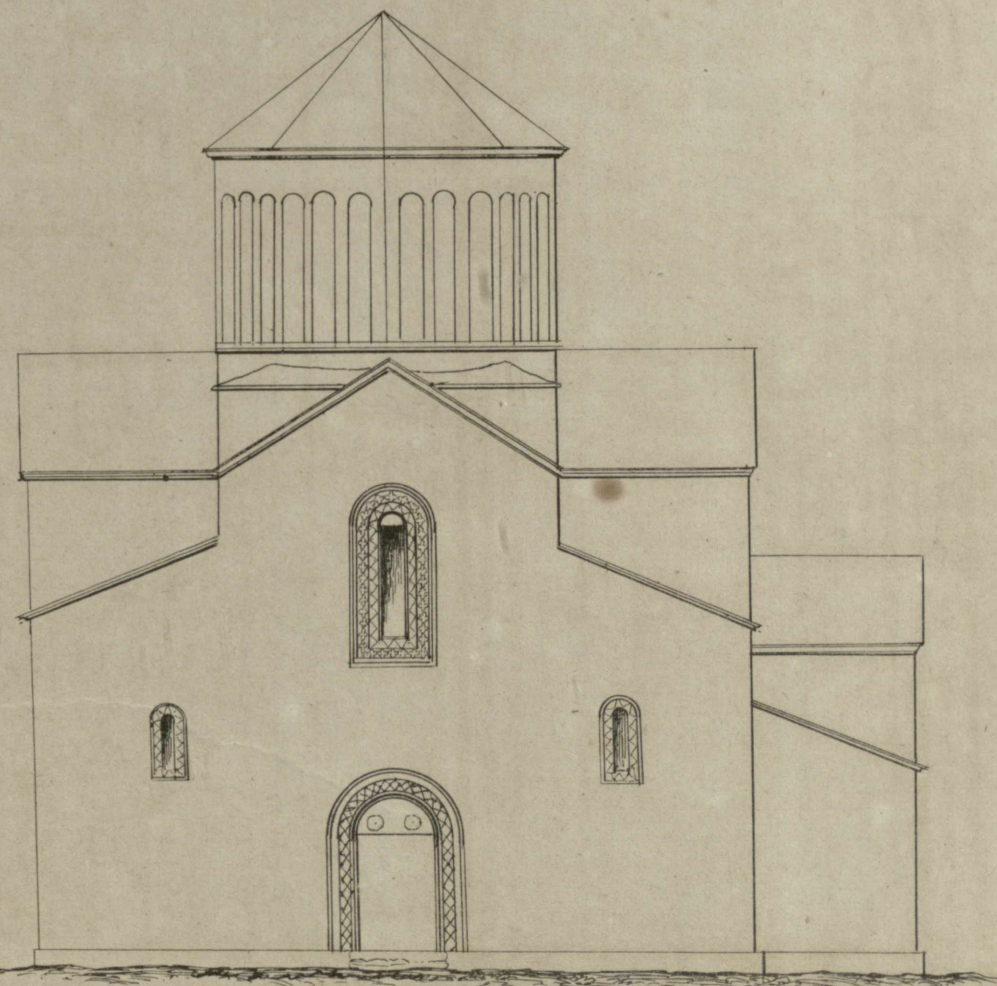
B. Façade

orientale de l'église de Zéda-Tumoqui.



C. Façade

occidentale de l'église de Zarkma.





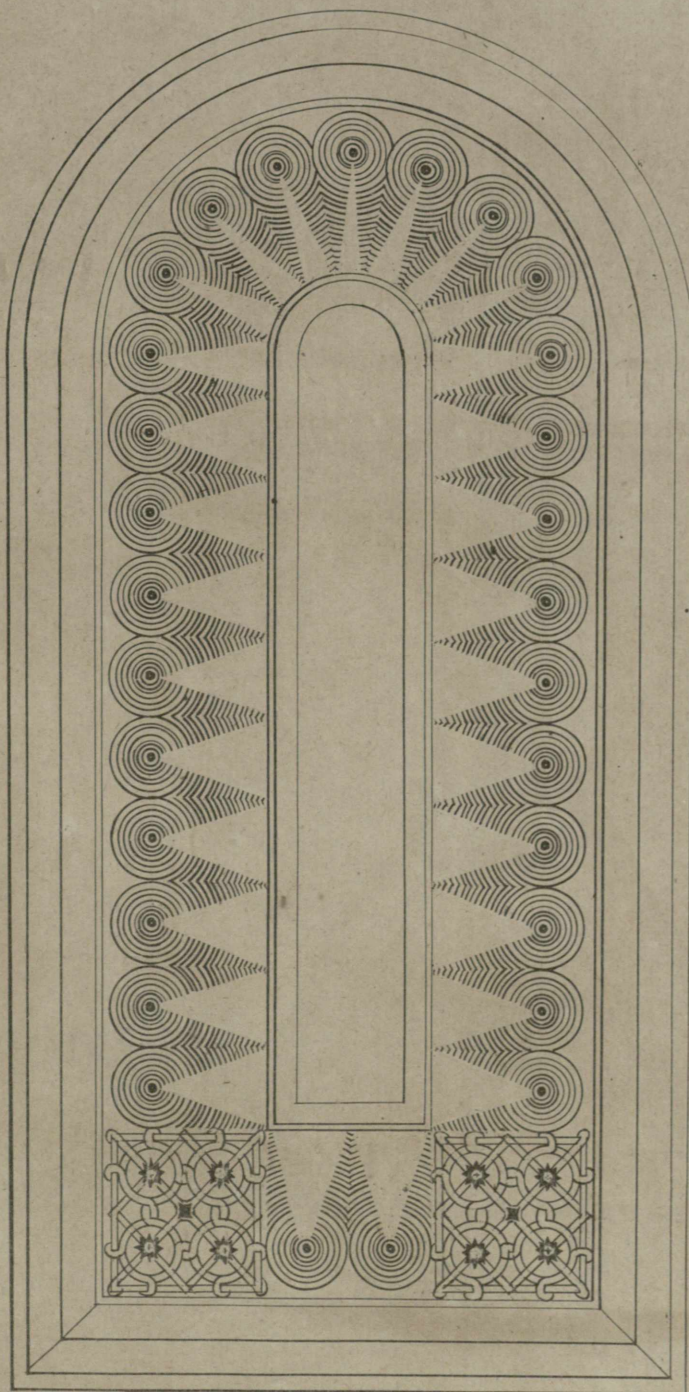
Détails de l'église de Zeda-Thmoguri.

A. Fenêtre

B. Porte occidentale.

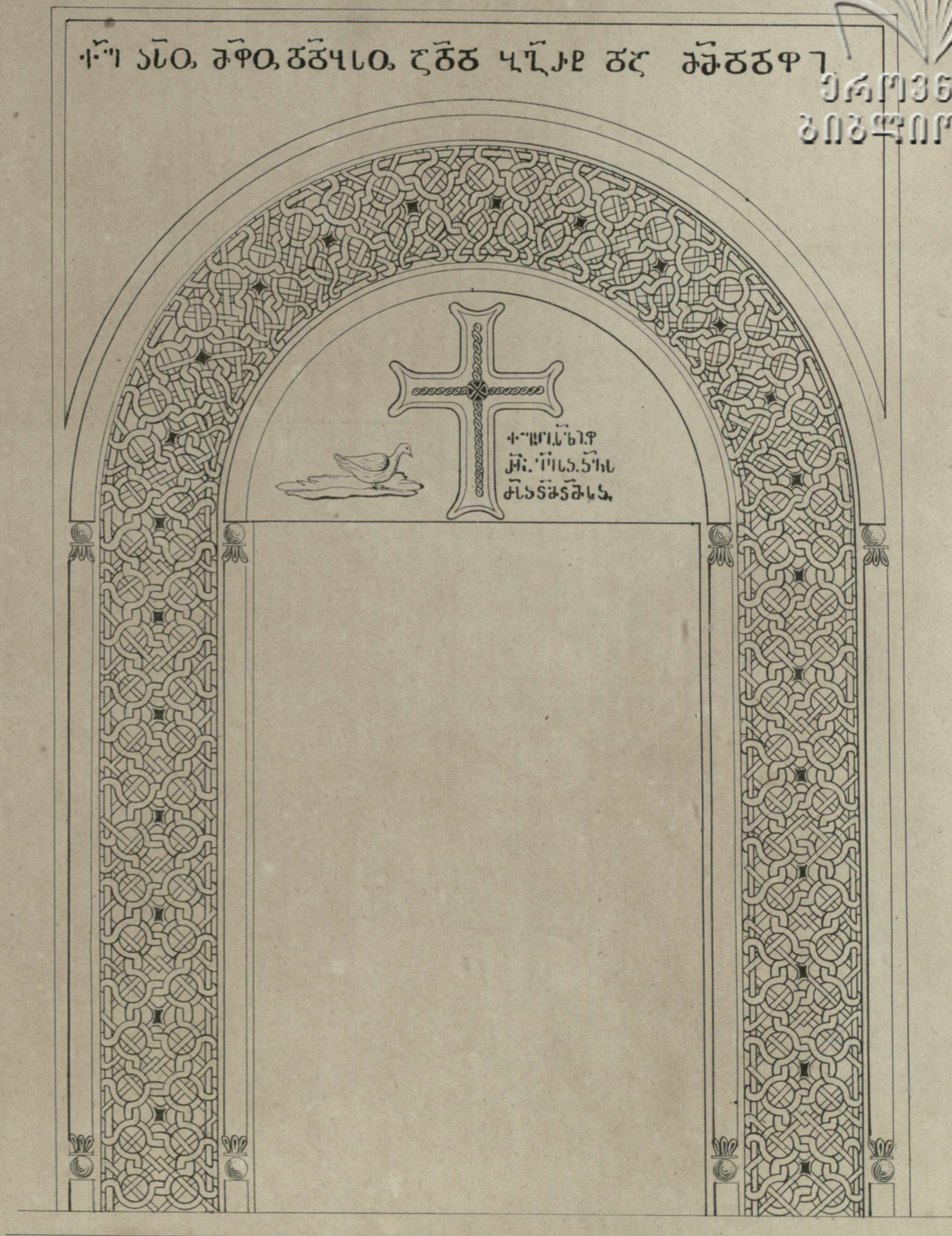


A.



ქრისტიანული ეკლესიის აღმშენებლის ძეგლები

თბილისის უნივერსიტეტი  
ბიბლიოთეკა

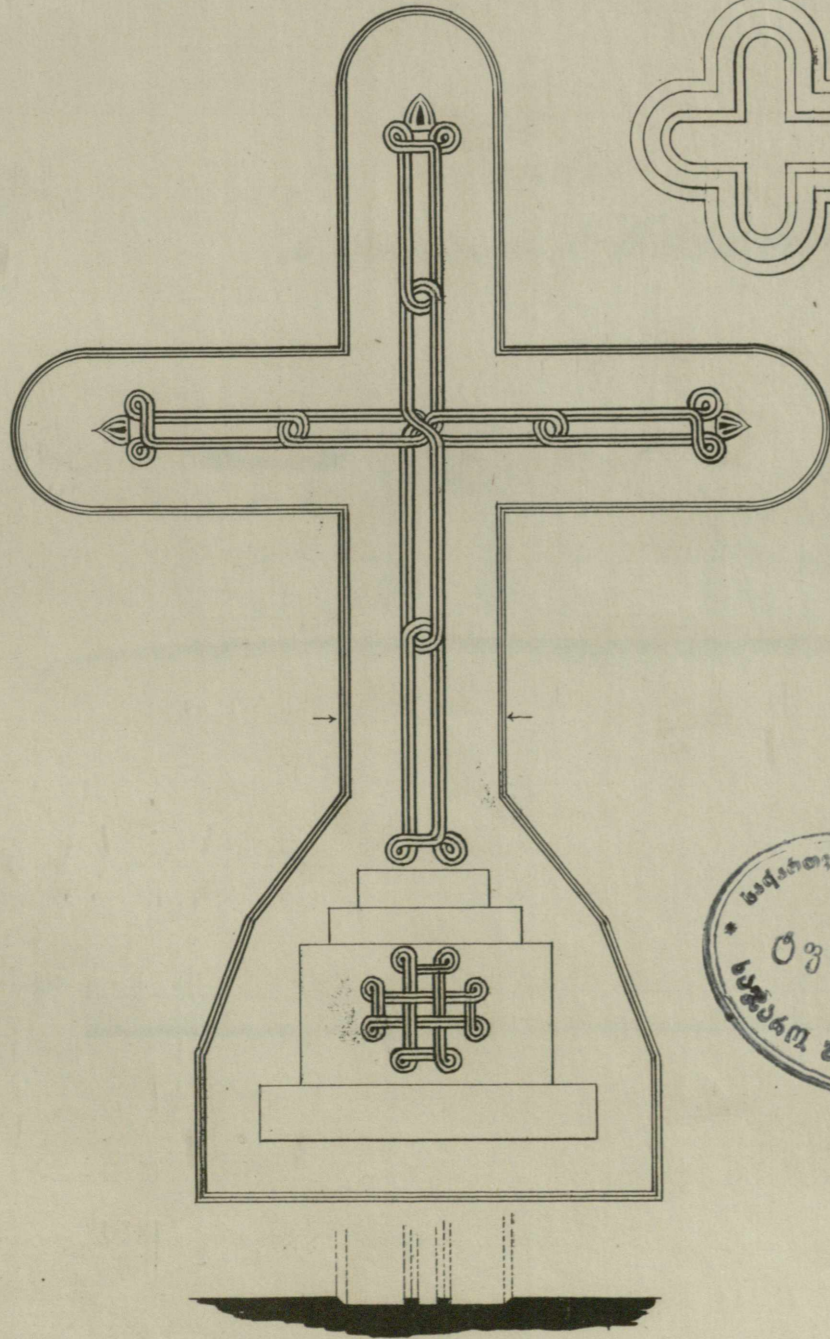


*Detais*

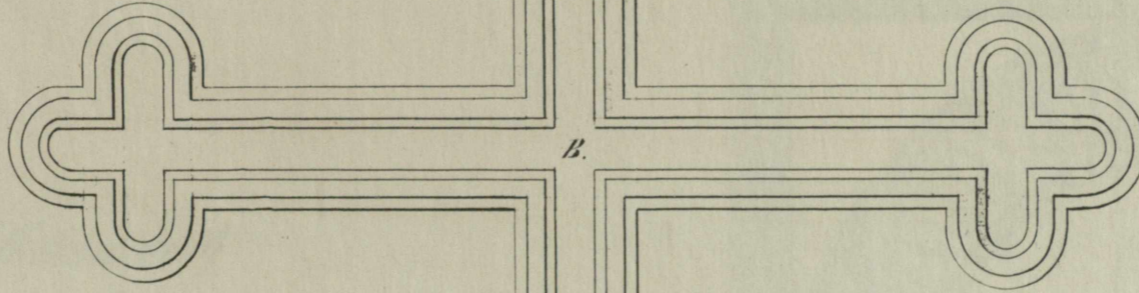
*A. Croix sur la Façade orientale et*

*B. Croix sur la Façade occidentale, de l'église de Chaweth.*

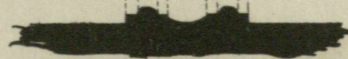
*A.*



*Imp. P. Petit.*



*B.*



*Minsterfacil.*

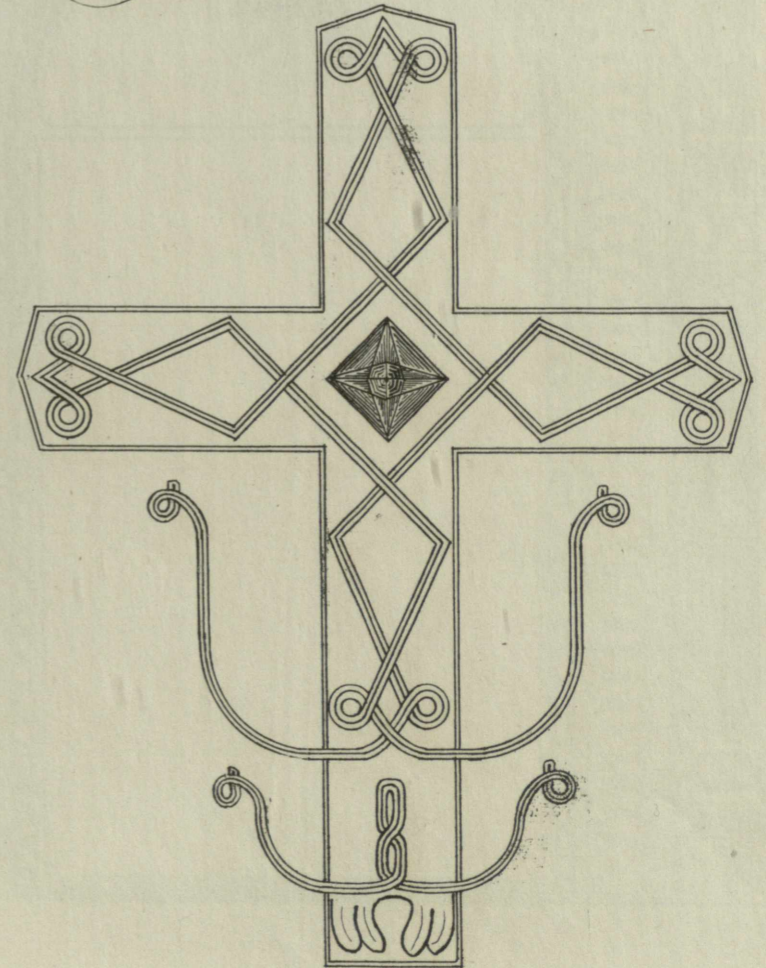


*Planche X.*



საქართველოს  
მეცნიერებათა  
აკადემია

*C. Croix sur la Façade orientale,  
de l'église de Zeda-Wardzia.*



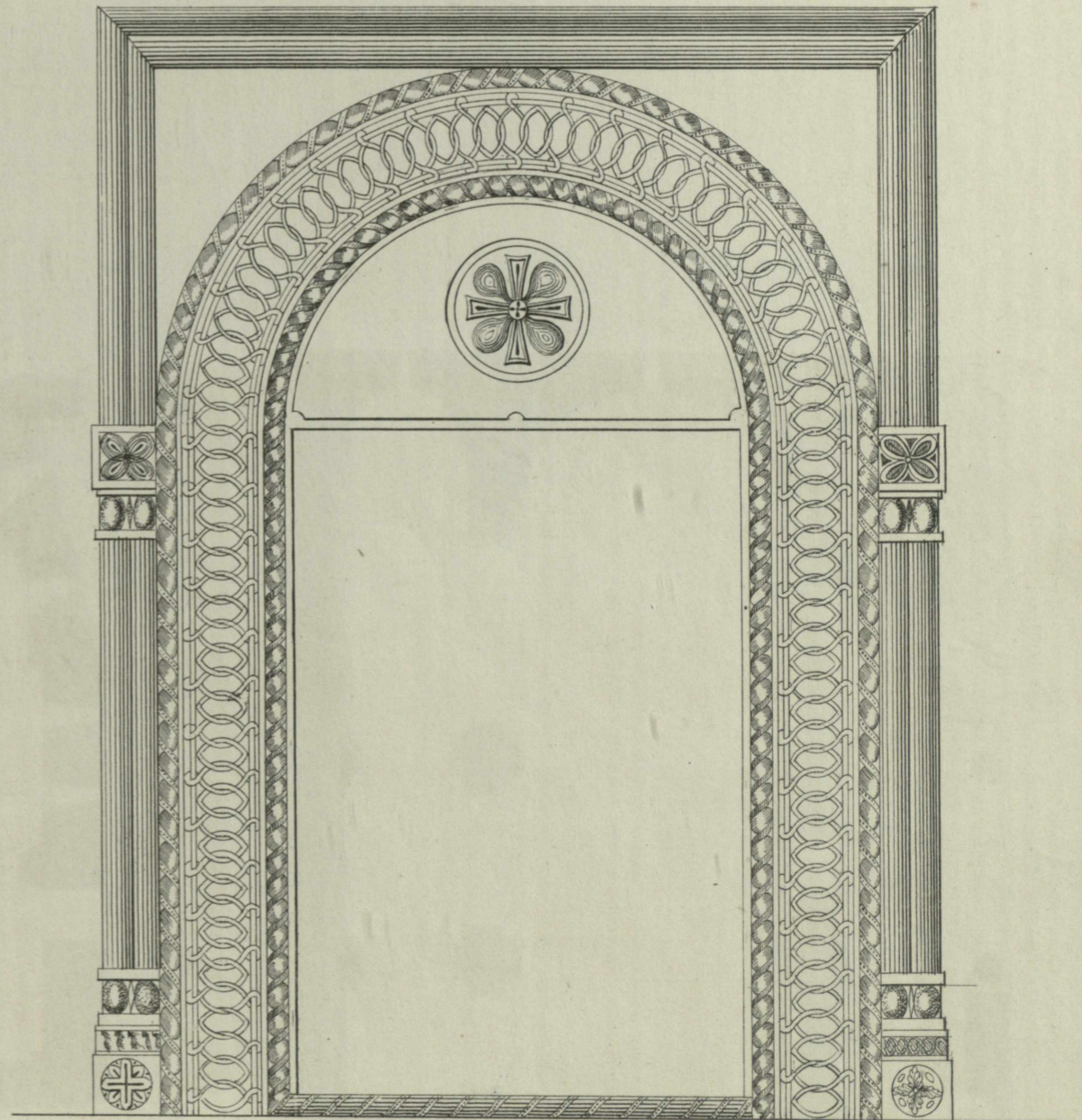
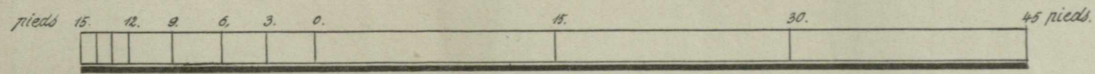
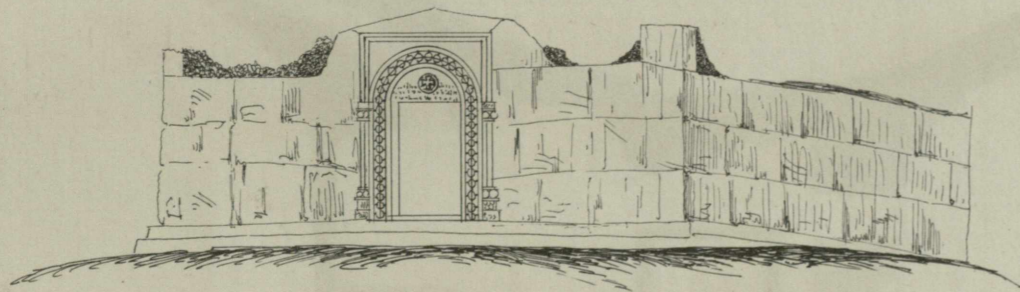
*Leve et dessiné par le Conducteur Moustaf 1<sup>er</sup>.*



ნაჩვენები  
ზიგლირობის

*Détails*  
de la porte méridionale  
de l'église de Karzameh.

*Façade*  
de l'église ruinée de Karzameh.



Imp. P. Petit.

Munster fecit

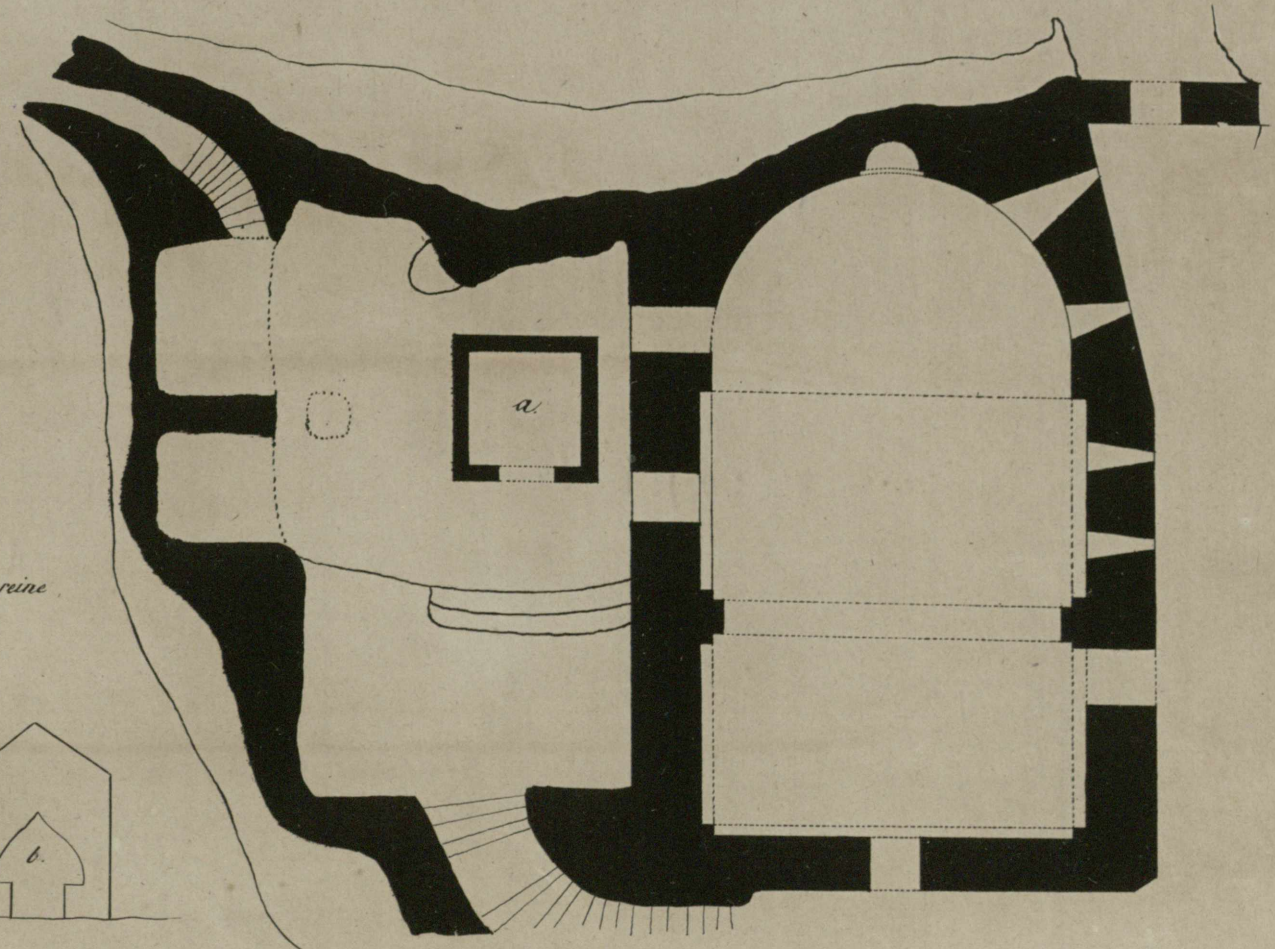
Levé et dessiné par le Conducteur Moublog 1858



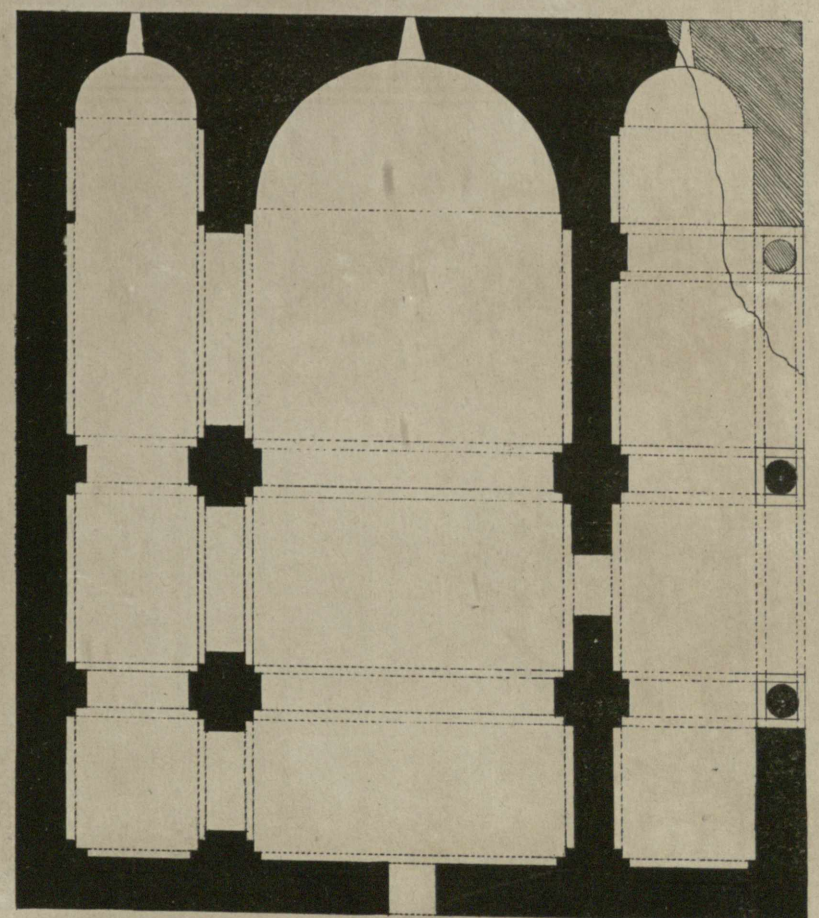
ბიბლიოთეკა  
უნივერსიტეტის

A. Plan de l'église de Wardzia.  
B. Plan de l'église de Zeda-Wardzia.

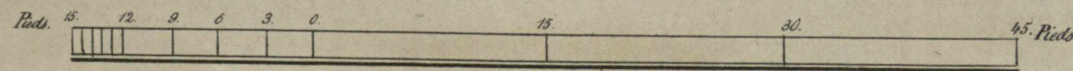
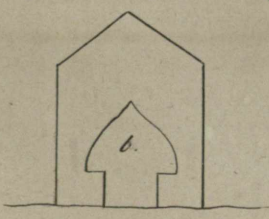
A.



B.



a. Plan du mausolée de la reine Thamar.  
b. Vue du mausolée.



Им. Городск. публ. б-ка  
П.Ъ КНИЖЬ  
ПОЖЕРТВОСАННЬЯ  
М. Ч. Л. РАМАНОВИЧА  
С. П. ПУШКИНА

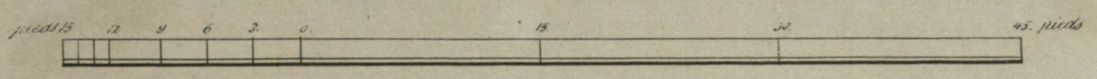
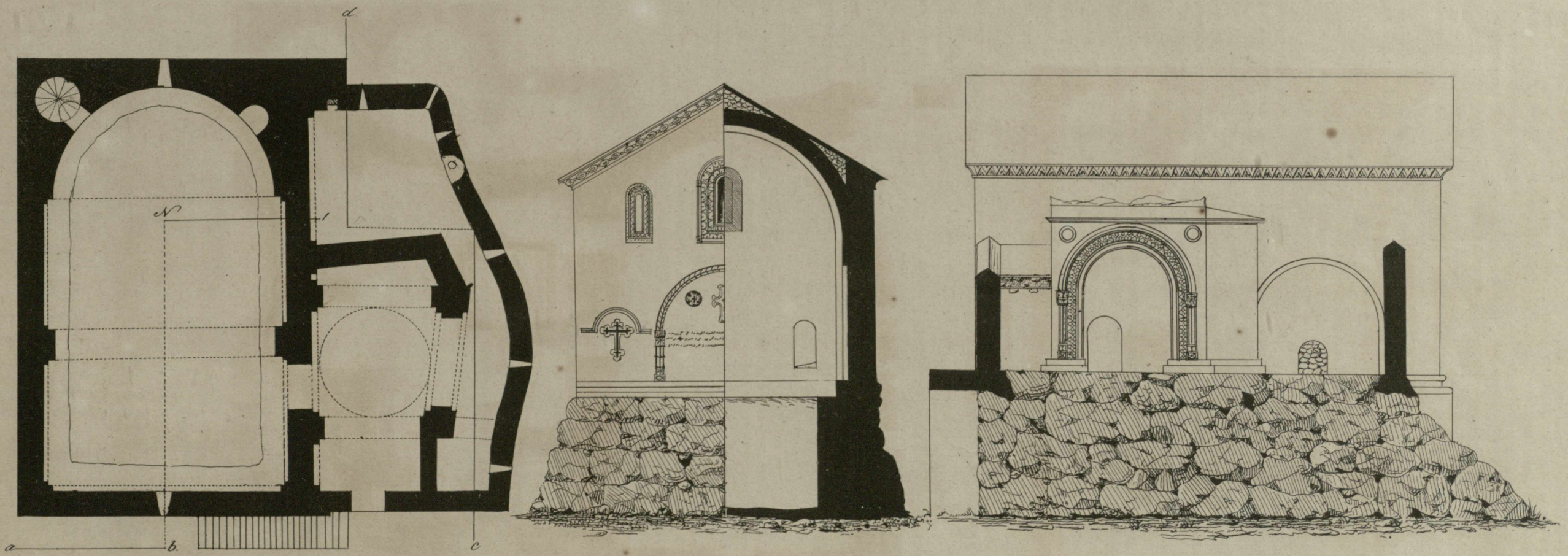
*Eglise de Tsounda.*

*Plan de l'église*

*Façade occidentale  
d'après la ligne a b.*

*Profil d'après la  
ligne N.*

*Façade méridionale; clocher  
d'après la ligne cd.*

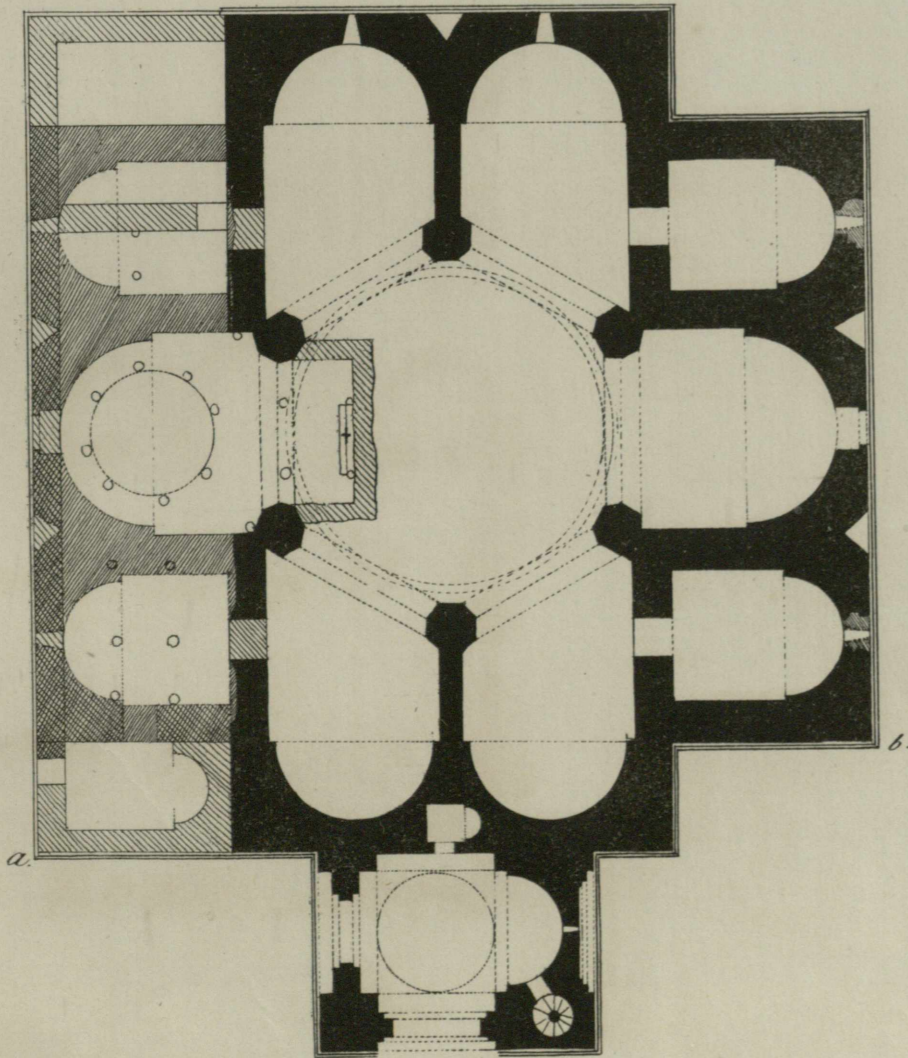




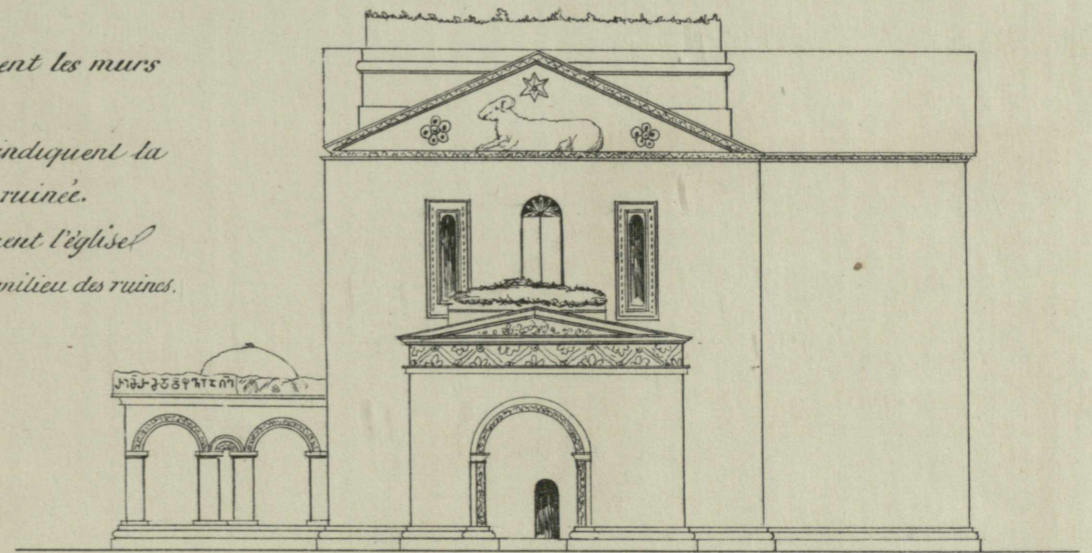
*Eglise de Coumourdo.*



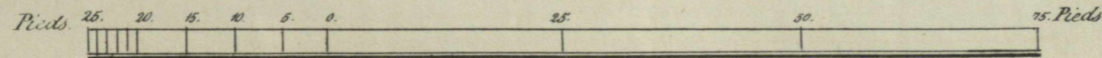
*A. Plan de l'église*



*B. Façade méridionale; clocher; d'après la ligne a b*



*Les teintes noires indiquent les murs anciens.  
 Les traits noirs et serrés indiquent la partie qui est à présent ruinée.  
 Les simples traits indiquent l'église arménienne, construite au milieu des ruines.*

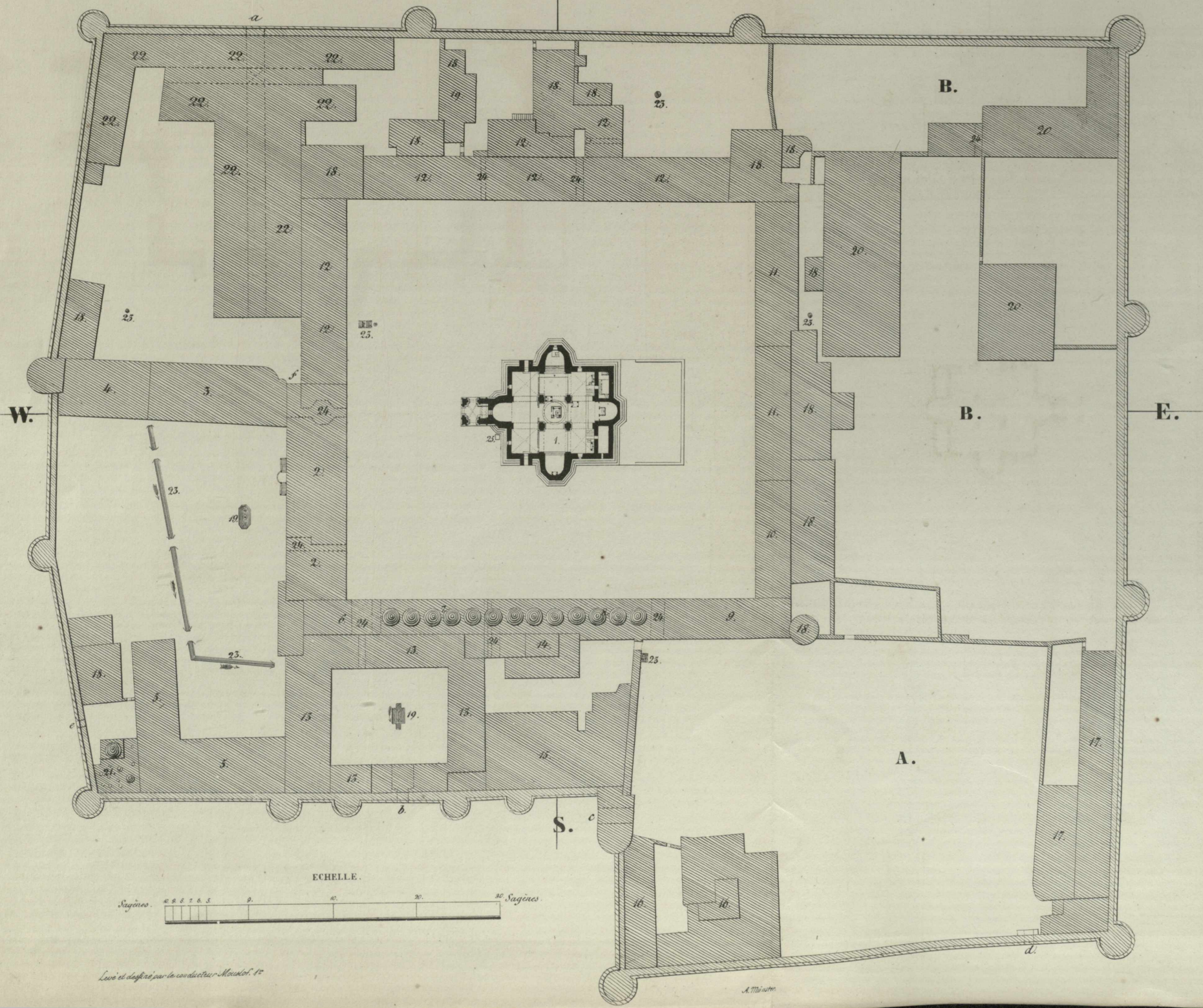




PLAN GÉNÉRAL,

du couvent d'Edchmiadrin.

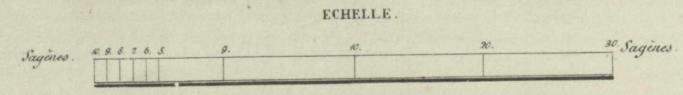
Pl. XV.



1. Église.
2. Chambres du Catholico.
3. Cellules des moines.
4. Ancien emplacement de la typographie.
5. Chancellerie du Synode.
6. Bibliothèque.
7. Refectoire; petites coupôles, dans la toiture.
8. Typographie.
9. Magasin.
10. Boulangerie.
11. Séminaire.
12. Cellules.
13. Chambres des pèlerins.
14. Cuisines.
15. Magasin.
16. Fourre-Tout.
17. Grenier à foin.
18. Demeure des gens de Service.
19. Bassin.
20. Écurie et fourre-tout.
21. Bains.
22. Barac.
23. Tets-d'eau; canal, puits.
24. Corridors.
25. Monument du Colonel Macdonald.

- A. Ghazarapat.  
 B. Cour des bestiaux.

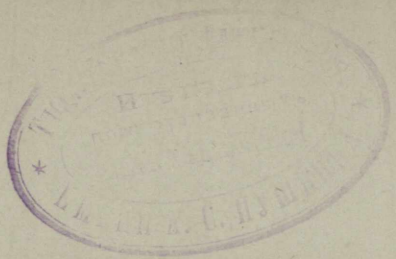
- a. Porte dite du Barac.  
 b. ——— de Ghazarapat.  
 c. ——— Mri-Dour.  
 d. ——— Cali-Dour.  
 e. ——— des Bains.  
 f. ——— de Tadat.



Levé et dressé par le conducteur Moukoloff.

A. Minier

Jacq. Paul Petit



# EDCHMIADZIN.

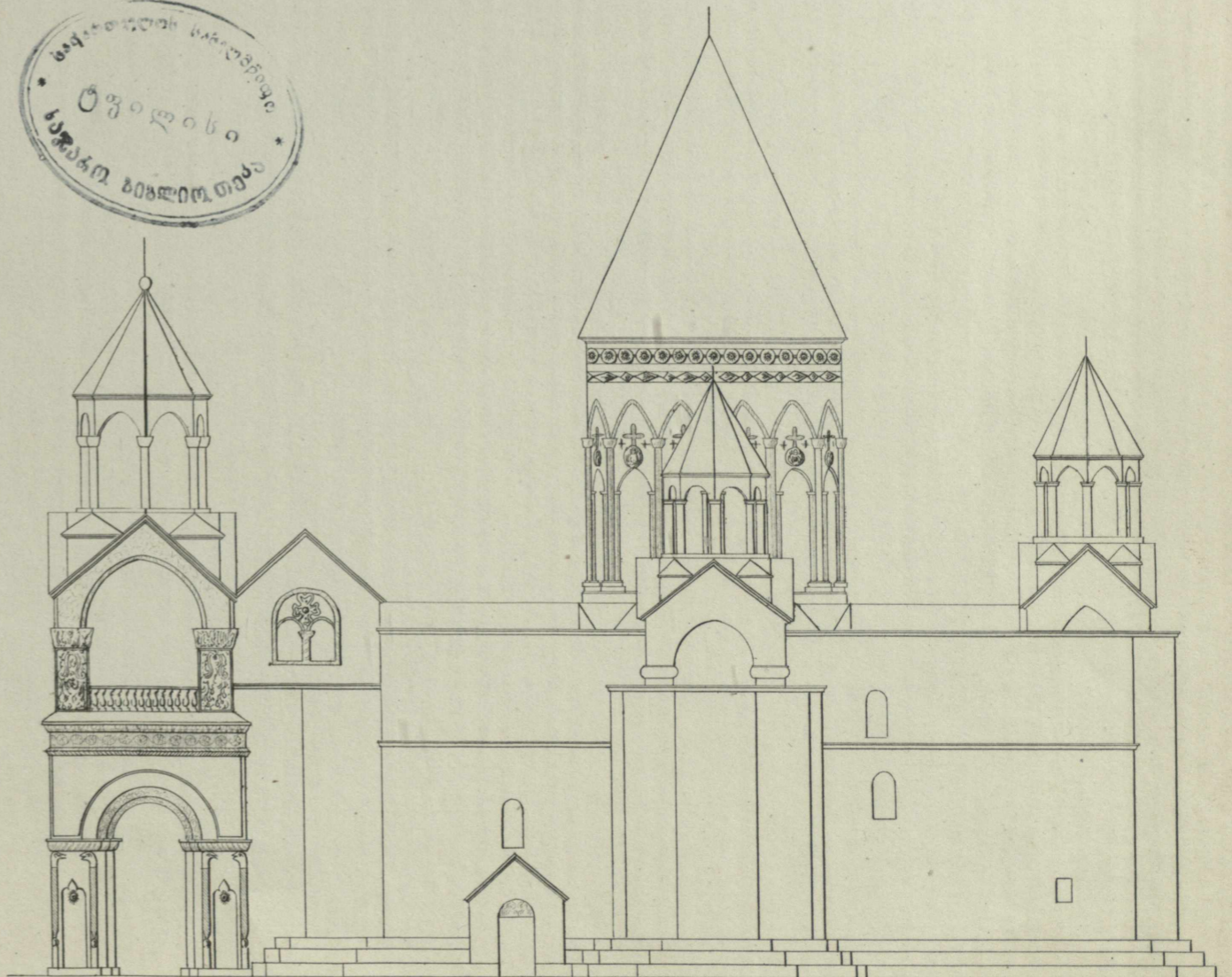
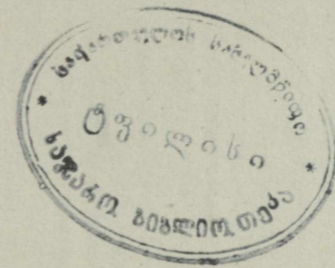
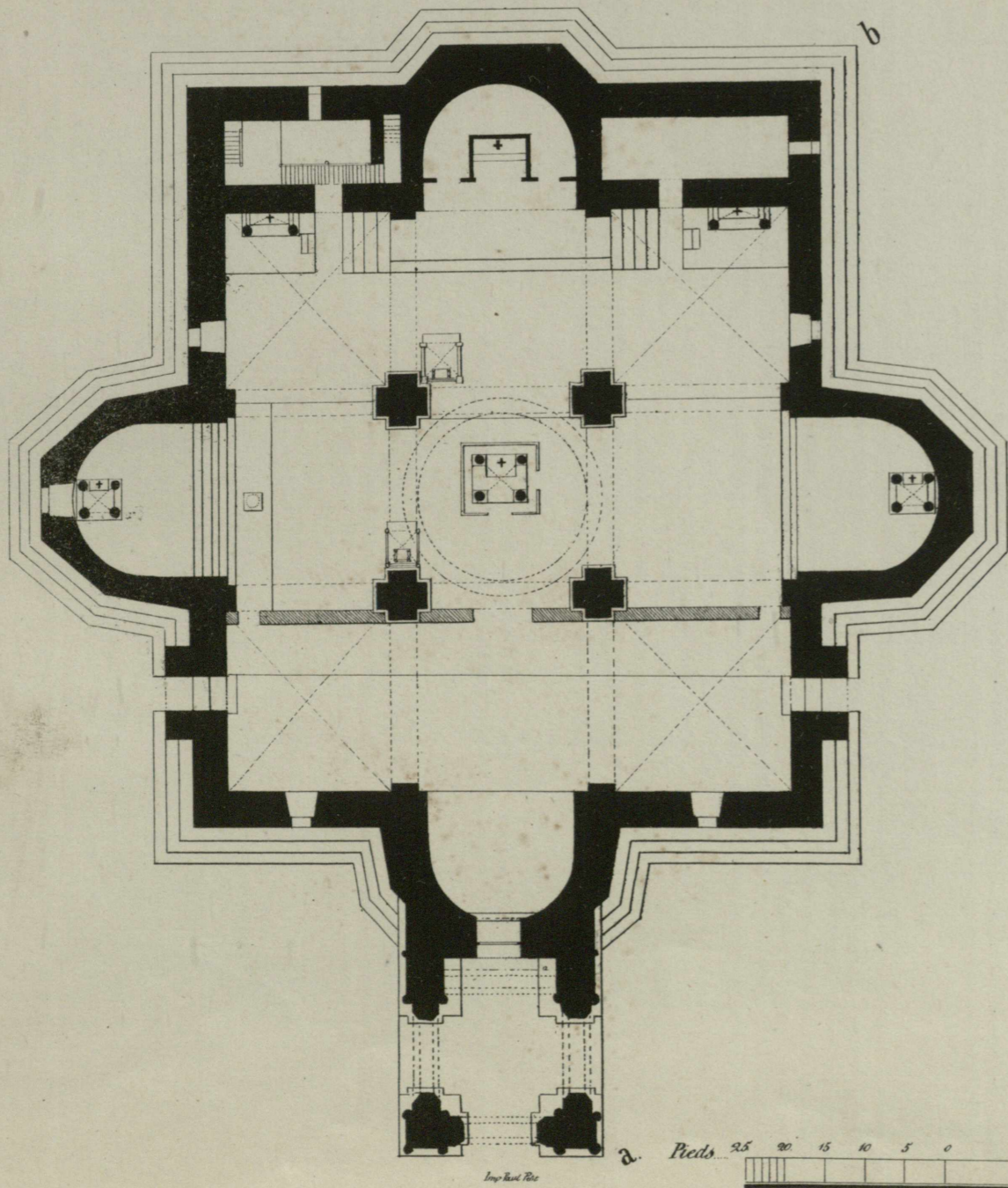
Planche, XVI.  
ԵԿԻՄԻԱԴԶԻՆ  
ՆՈՅՆԻՄՈՒՅՅՆ

## PLAN

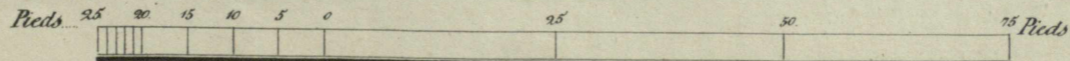
de l'église de la Vierge à Edchmiadzin.

## FAÇADE

Méridionale, d'après la ligne *a.b.*



ECHELLE





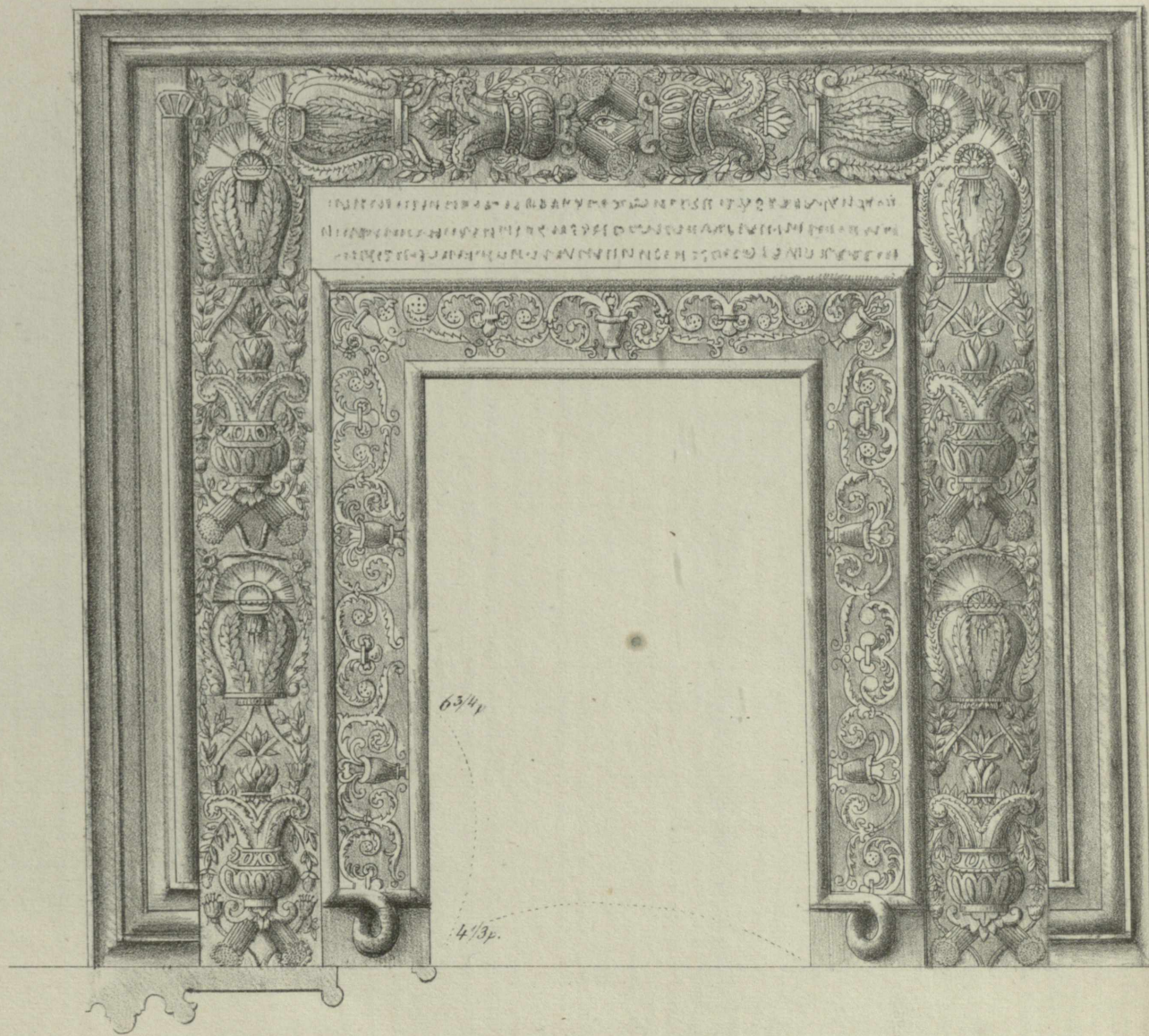
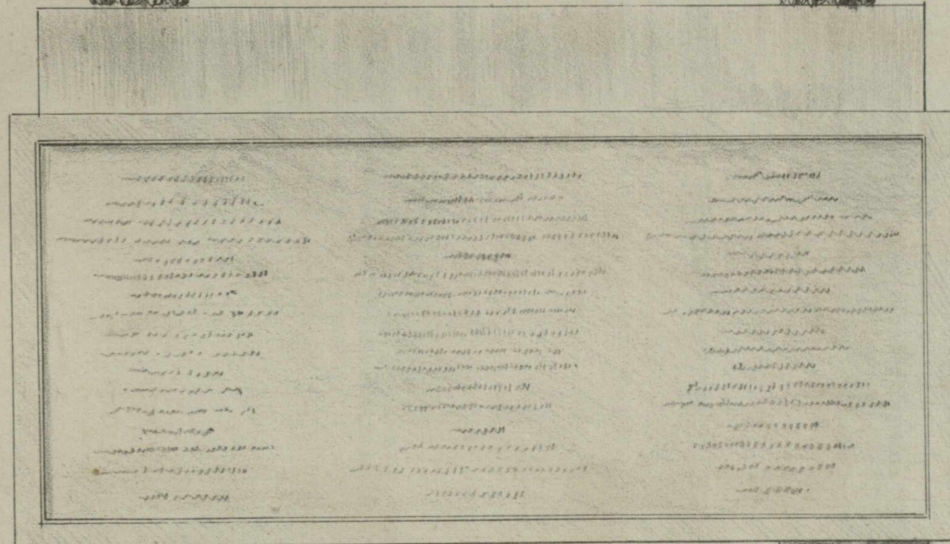
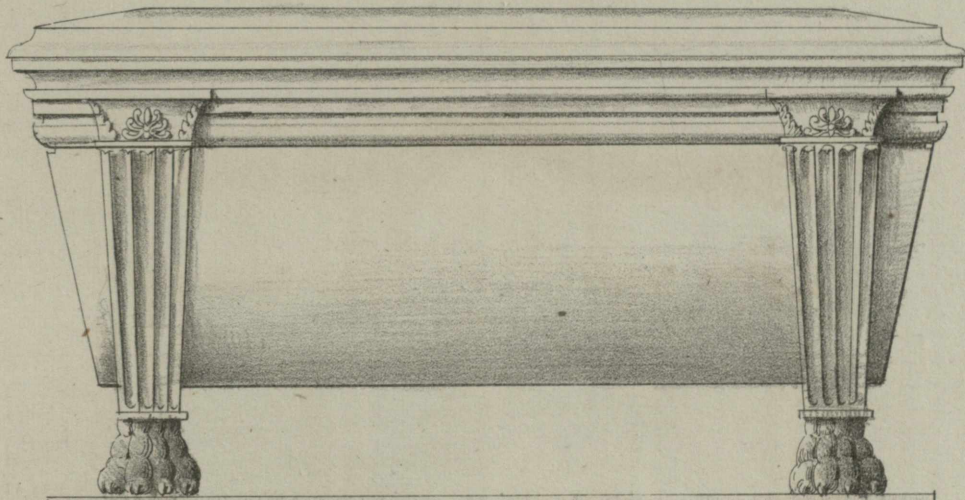
# Edchmiadrin.



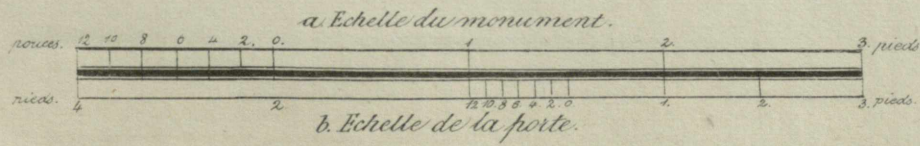
ენიკნვენი  
ზიზლიმოთევი

a. Tombeau de S. J. Macdonald.

b. Porte occidentale de l'église de la Vierge.



G 633  
309



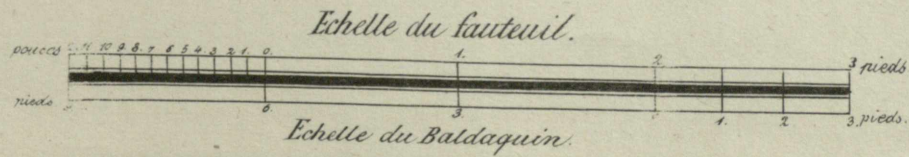
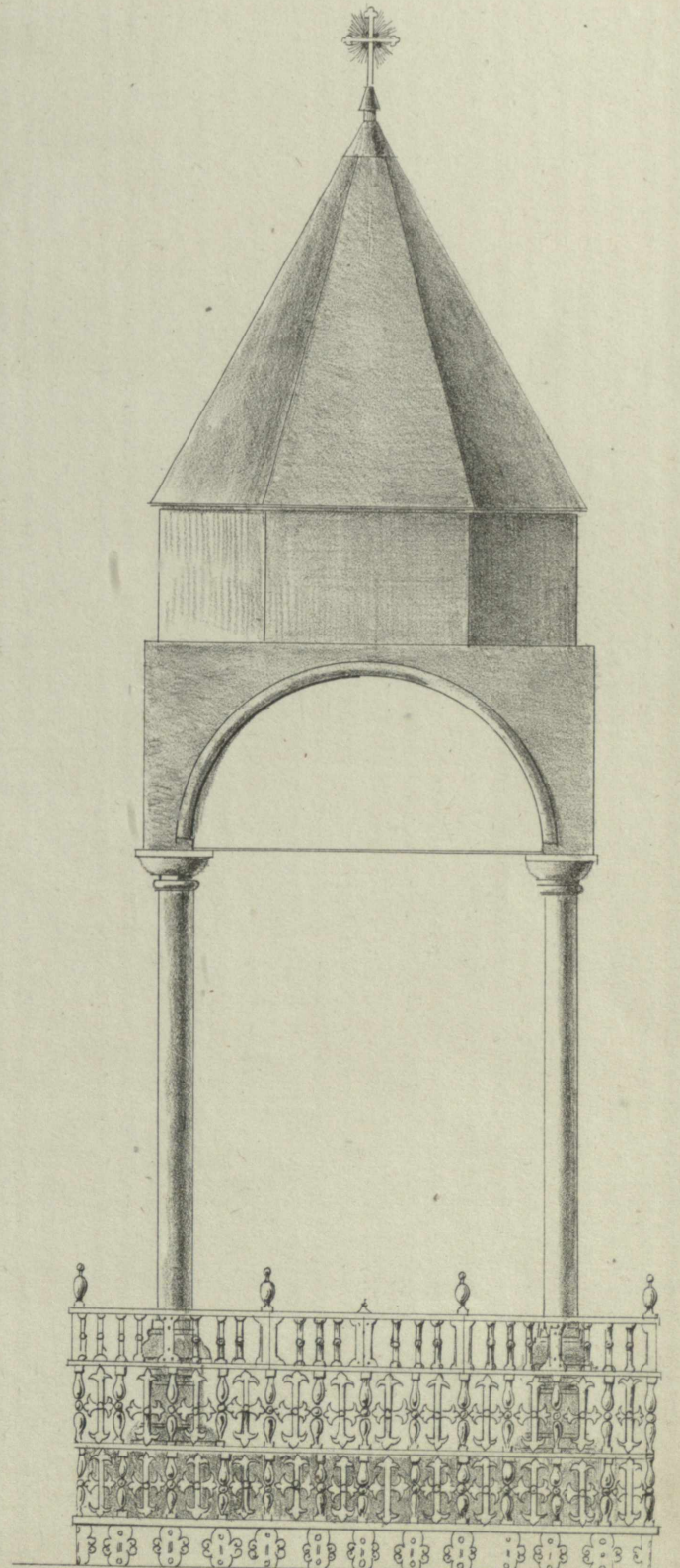
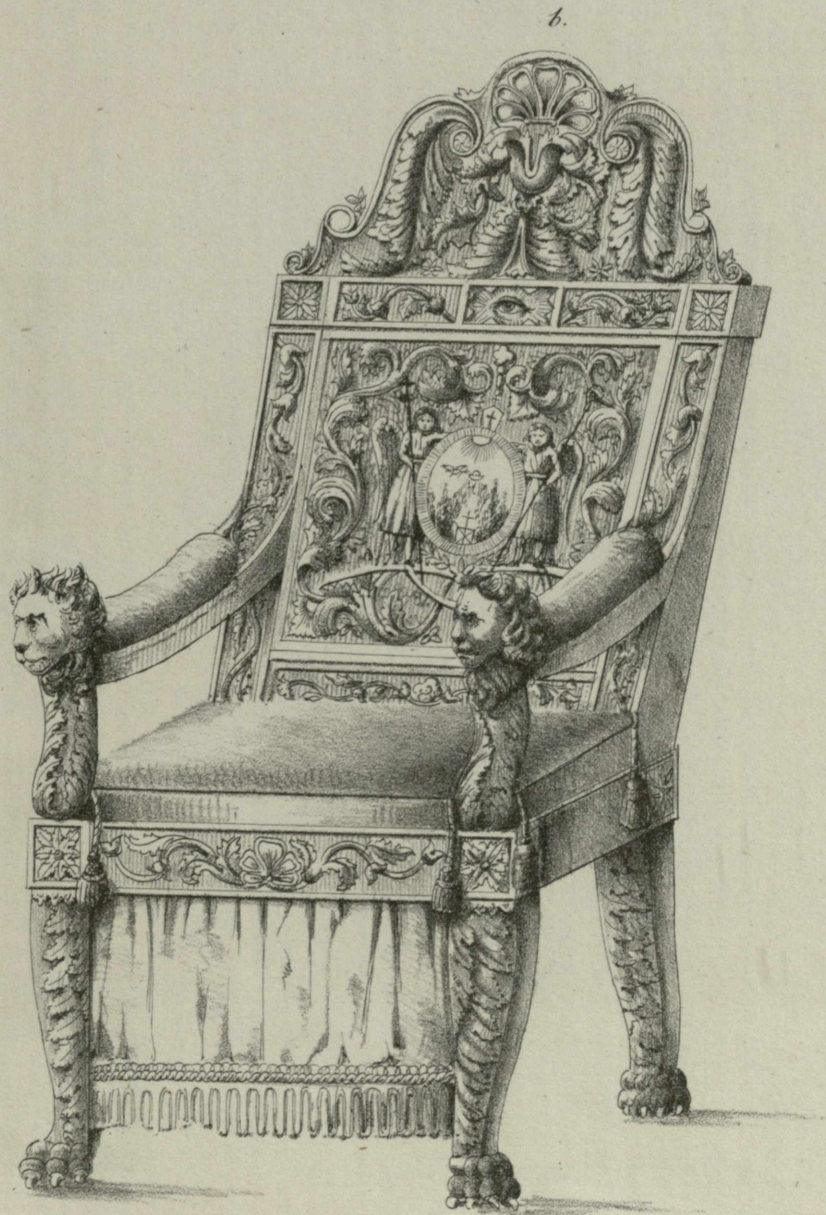
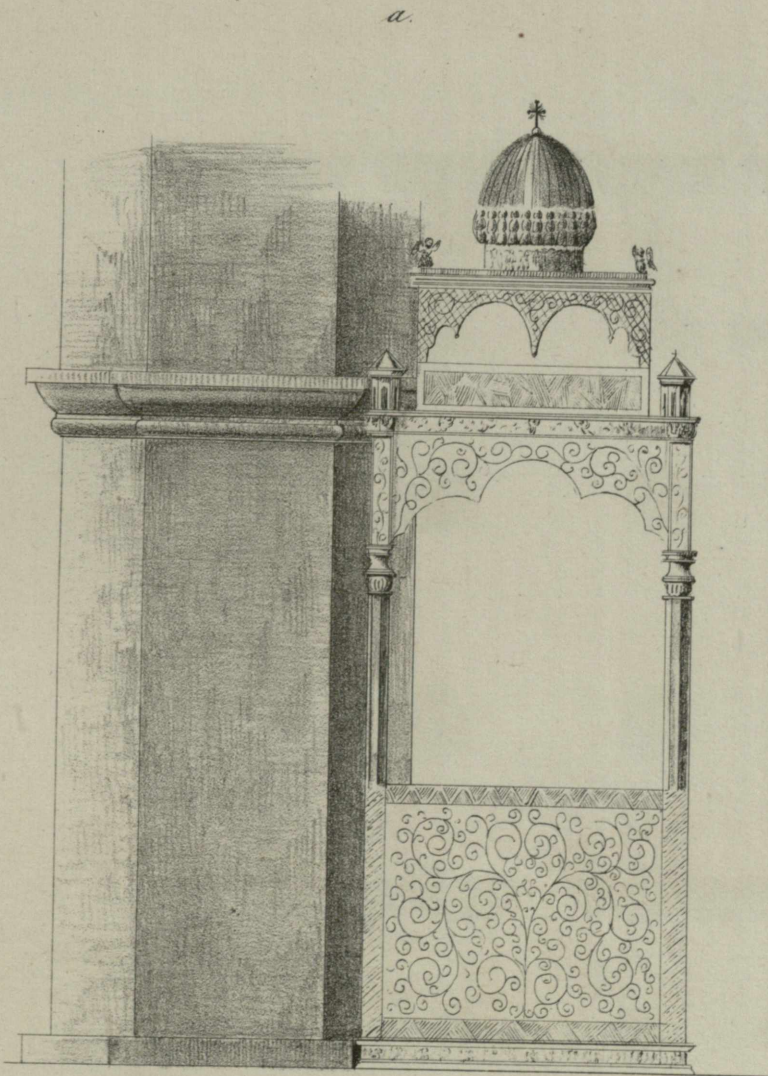


# Edchmiadrin

- a. Siége du Patriarche.
- b. Fauteuil.
- c. Baldaquin, sur le Lieu de la Descente.



საქართველო  
ბიბლიოთეკა

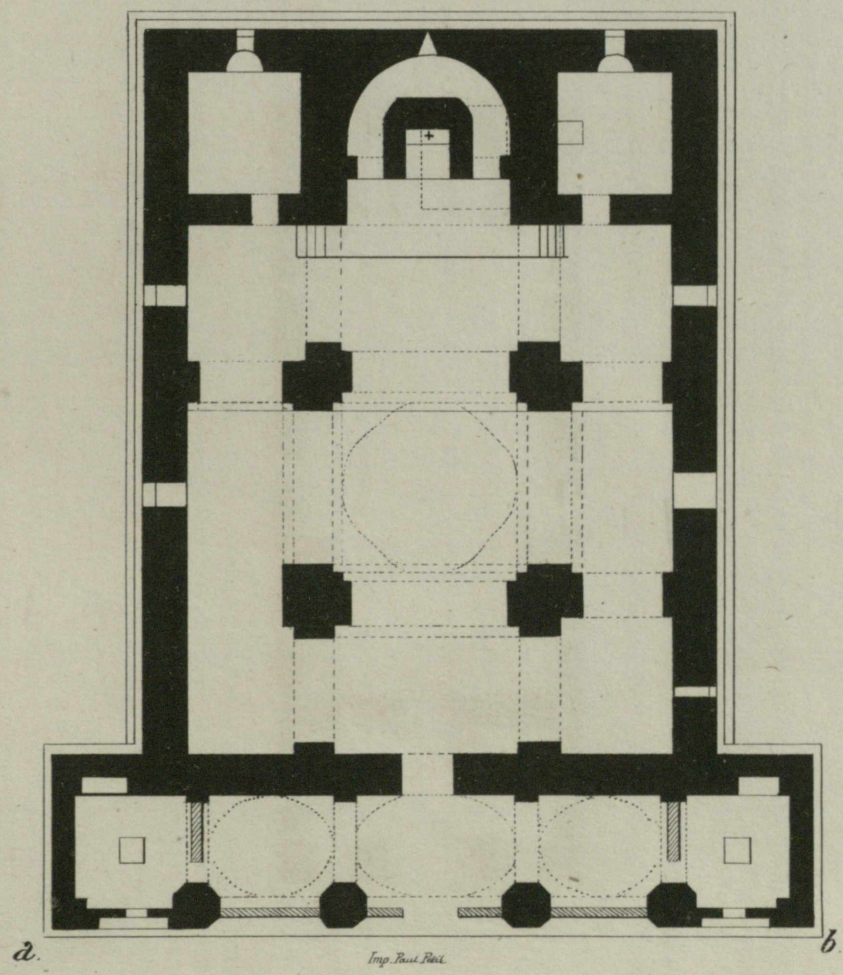




# EDCHMIADZIN

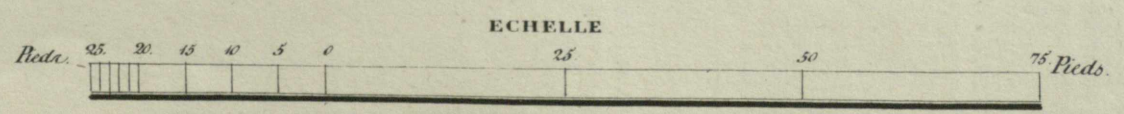
## PLAN

de l'église de S<sup>te</sup> Gaïane.



## FAÇADE

Occidentale, d'après la ligne *a b*.

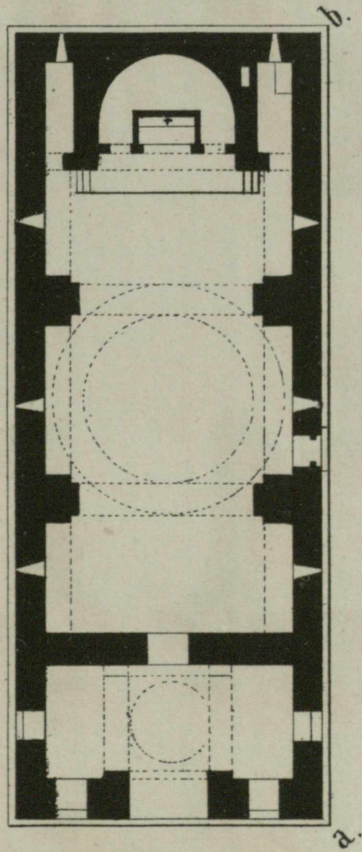


# EDCHMIADZIN.



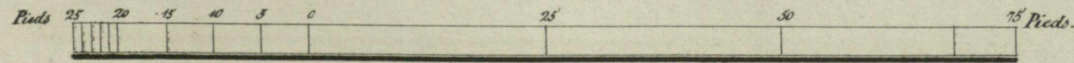
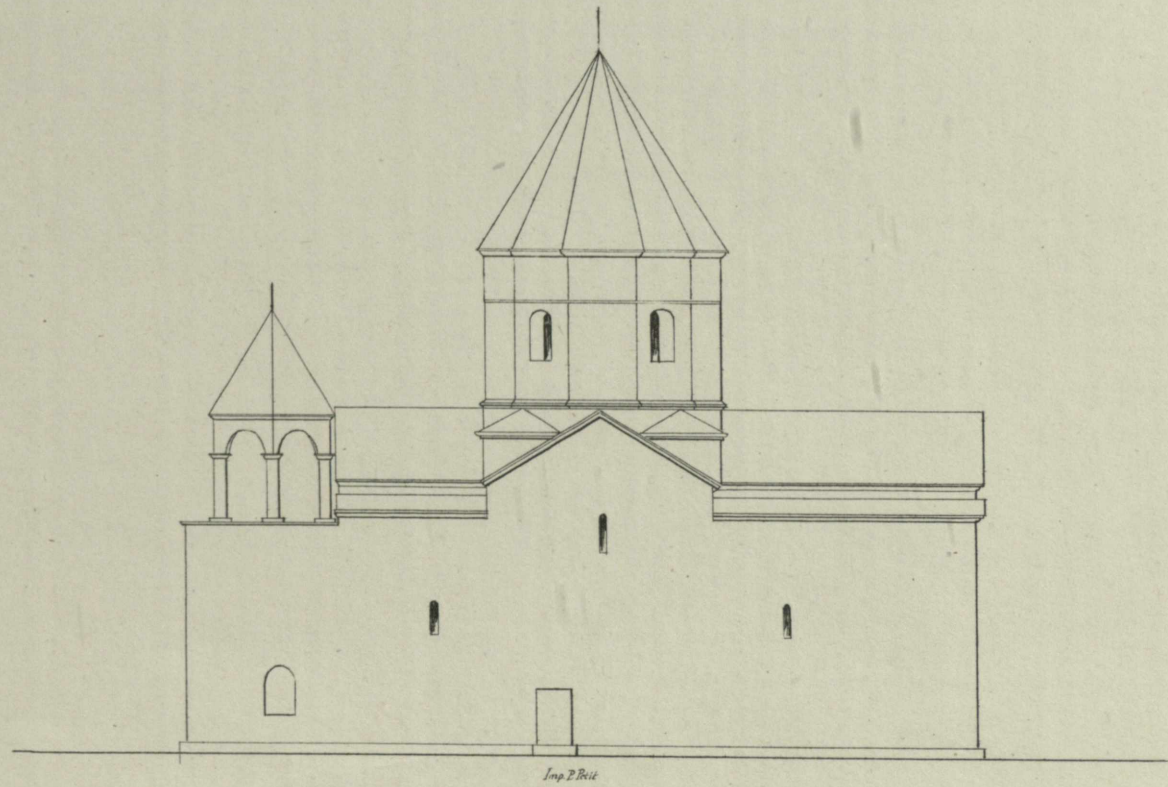
## PLAN

de l'église de Choghacath.



## FAÇADE

Méridionale, d'après la ligne *ab*.

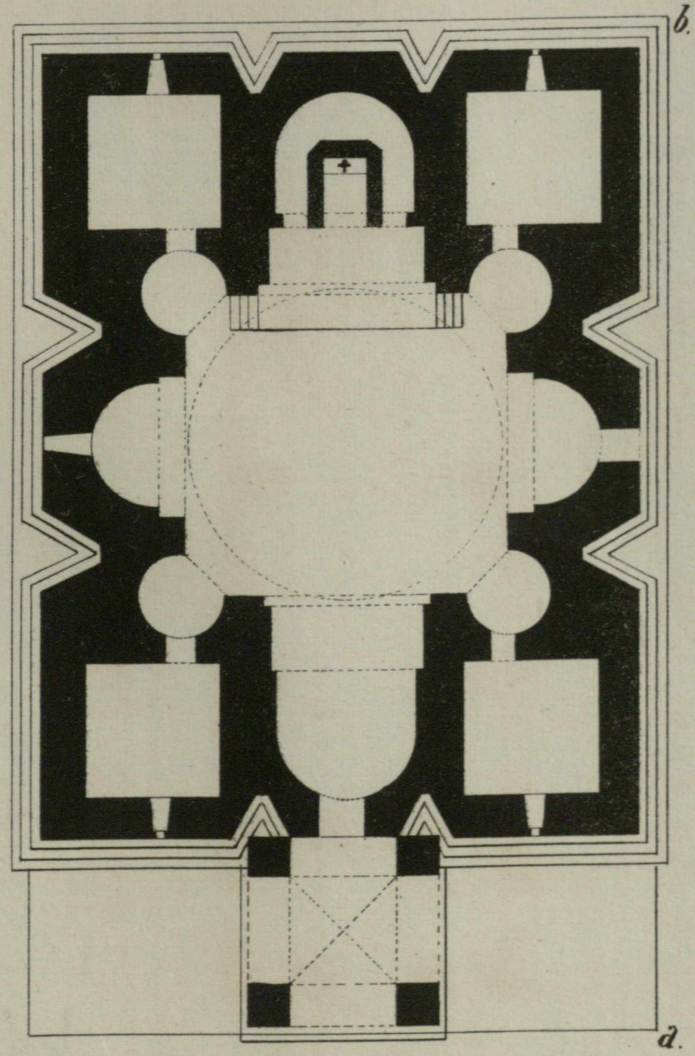




# EDCHMIADZIN.

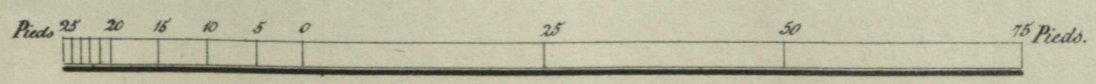
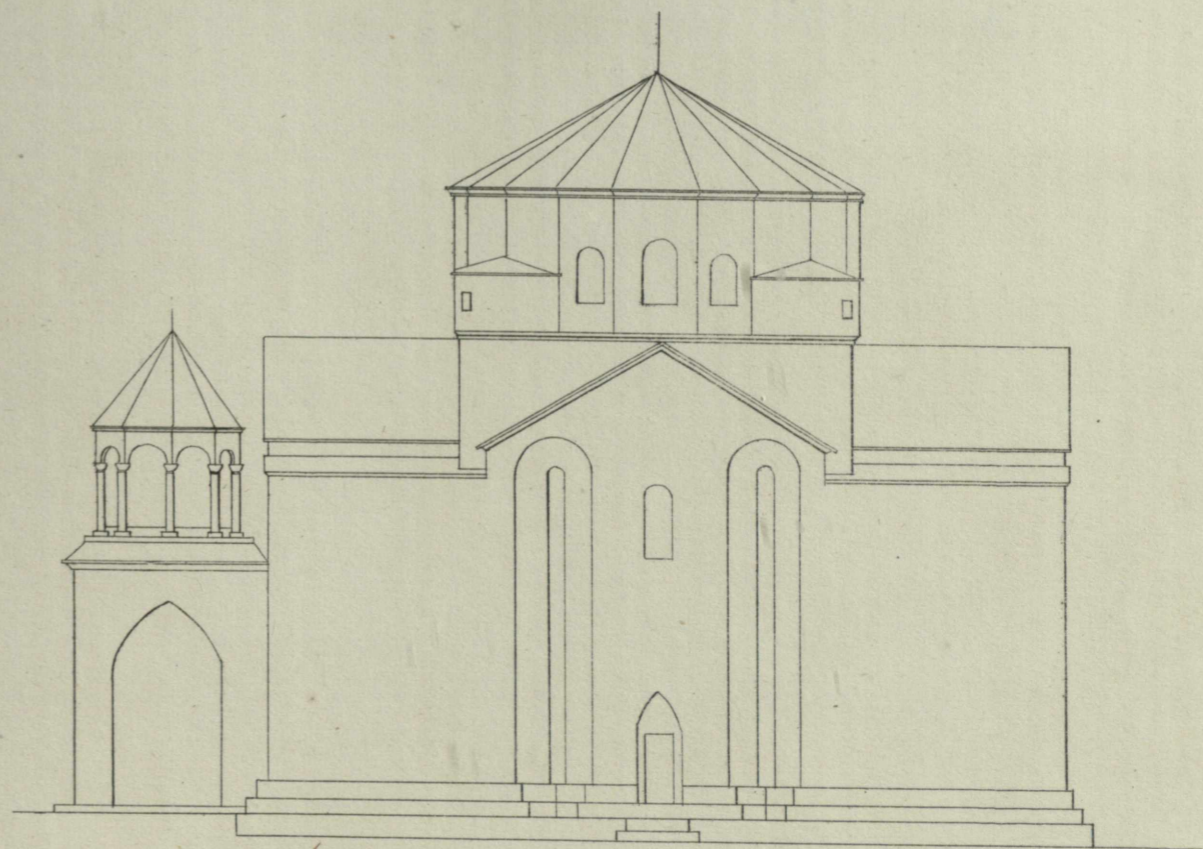
## PLAN

de l'église de S<sup>te</sup> Rhipsime.



## FAÇADE

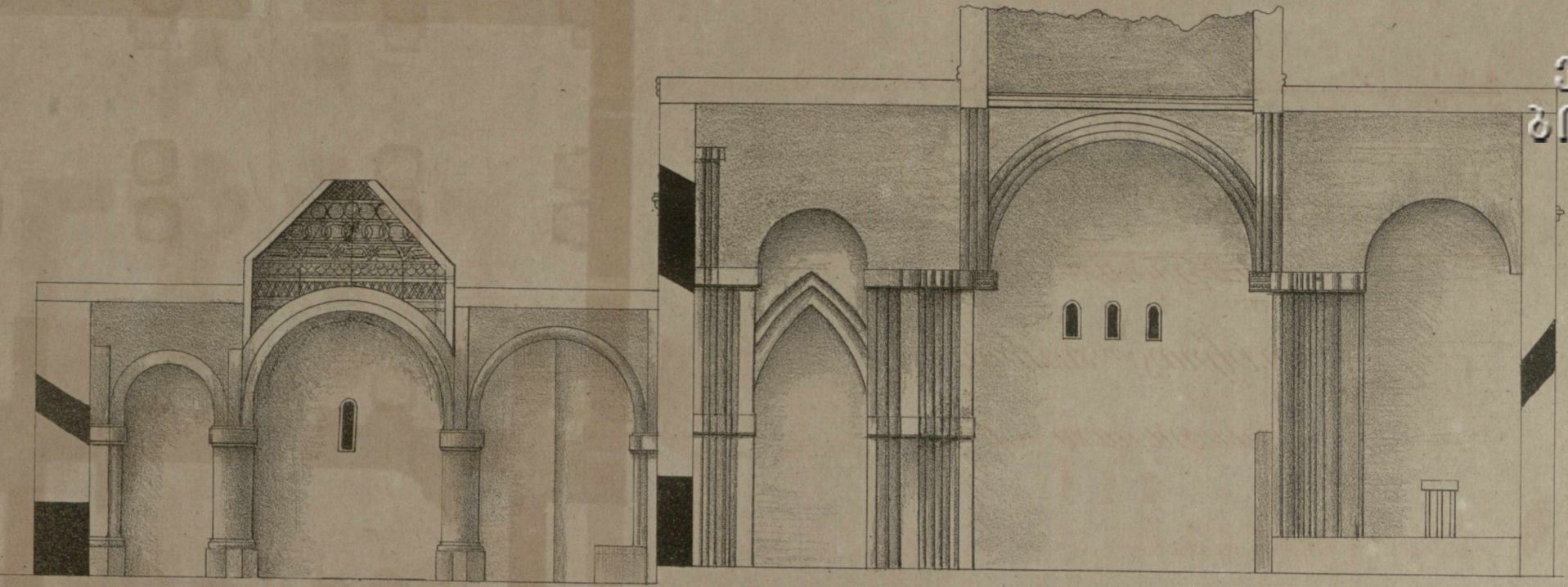
Méridionale, d'après la ligne *ab*.







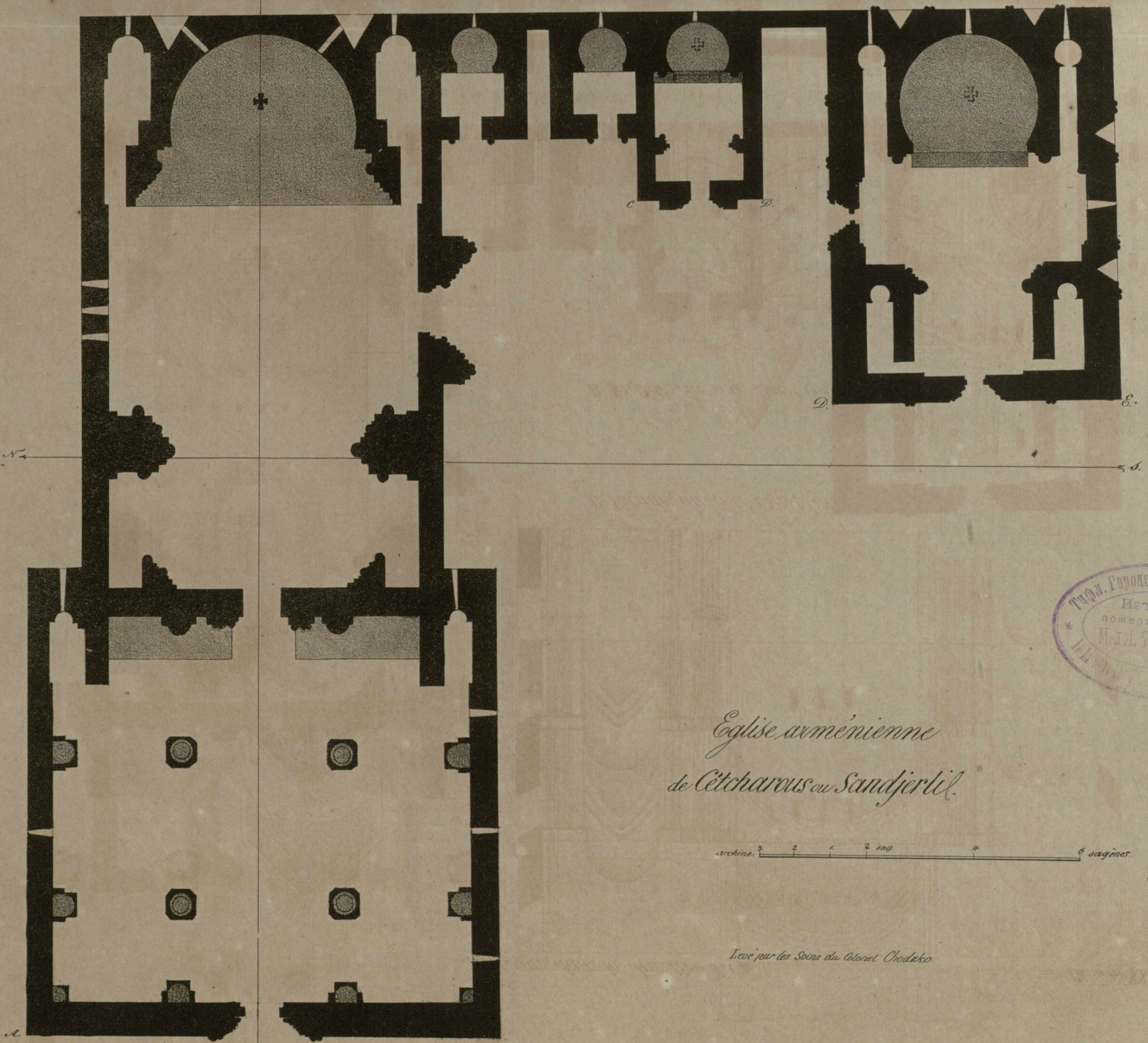
ეროვნული  
ბიბლიოთეკა



B. Façade, du côté Ouest (A. B. C. D. E.)



C. Plan général.



Eglise arménienne  
de Cetcharous ou Sandjerli.

archine 3 2 1 2 sag 4 6 saignes

Levé par les Soins du Colonel Chodoko



PLAN

Topographique des ruines de la ville  
d'Ani

levé sur les lieux et dessiné

par  
H. ABICH.  
en 1844.

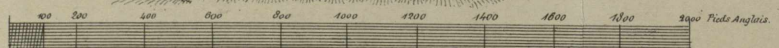


Description.

ანანის ნანგრევები

1. Eglise Cathédrale
2. Eglise de S. Sabas
3. Eglise de la S<sup>te</sup> Vierge
4. Eglise de la Mère de Dieu
5. Eglise en Dodécagone
6. Eglise en Icosagone
7. Eglise en Octogone
8. Eglise magnifique n'offrant qu'un tas de débris
9. Eglise à moitié ruinée
10. Petites Eglises à moitié ruinées
11. Substructions de petites églises
12. Petite Eglise taillée dans le roc
13. Petit monastère
14. Mosquée à minaret
15. Minaret en Octogone
16. Petite chapelle
17. Palais royal
18. Bains publics
19. Double muraille flanquée de grosses tours
20. Simples murailles
21. Portes principales de la ville (voûtées)
22. Porte voûtée encombrée de ruines
23. Porte voûtée à moitié ruinée
24. Traces de portes
25. Grosses tours de fortification à moitié ruinées
26. Substructions de tours de fortification
27. Piles d'un pont d'une seule arche
28. Traces d'un pont
29. Large escalier voûté
30. Murailles cyclopiques
31. Entrée dans des galeries, dites ville souterraine
32. Sources
33. Trajet pour les chevaux
34. Poste de Cosaques

Les deux rivières sont encaissées dans des roches de lave basaltique ; tout le reste du terrain se compose de tuf volcanique jaune.

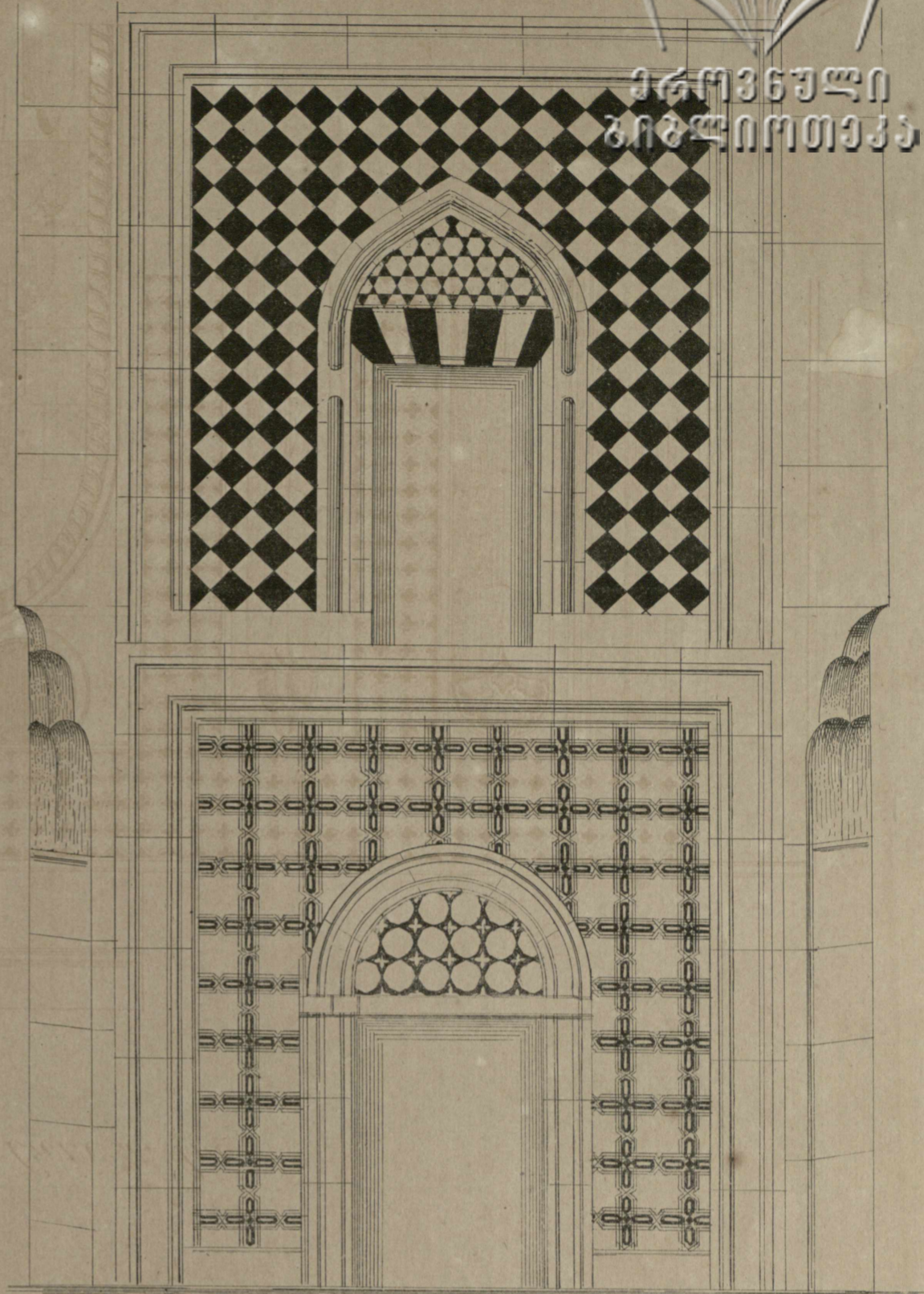
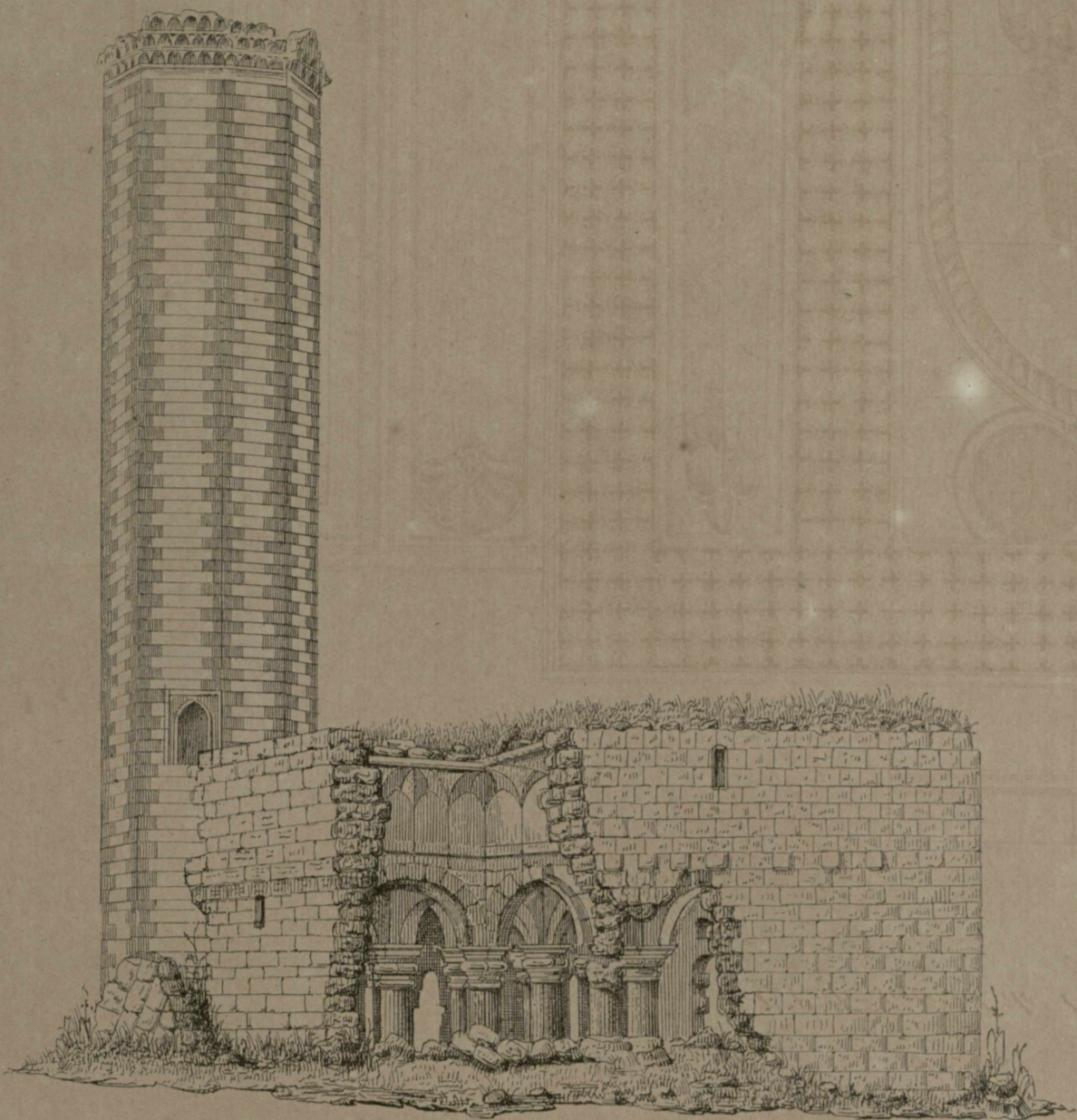


Direction de l'Ararat.

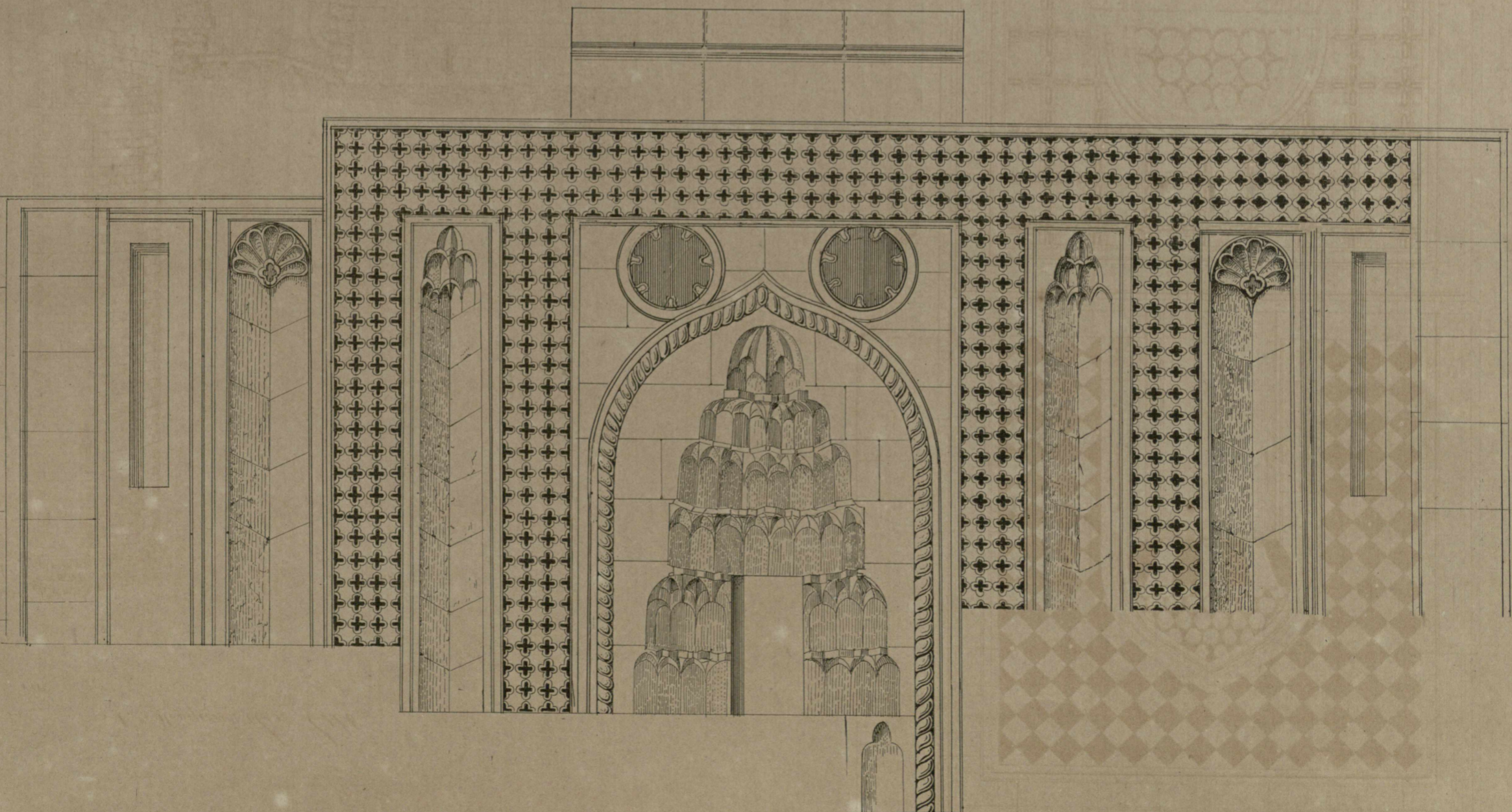
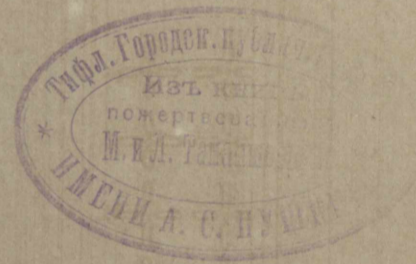
Versie.



A. Mosquée d'Ami.



C. Porte latérale de l'église de la Croix à Ami.



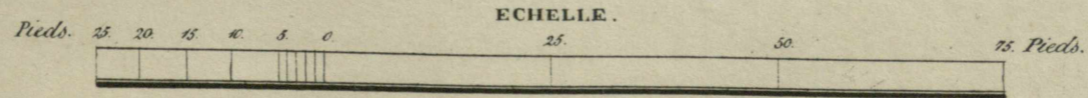
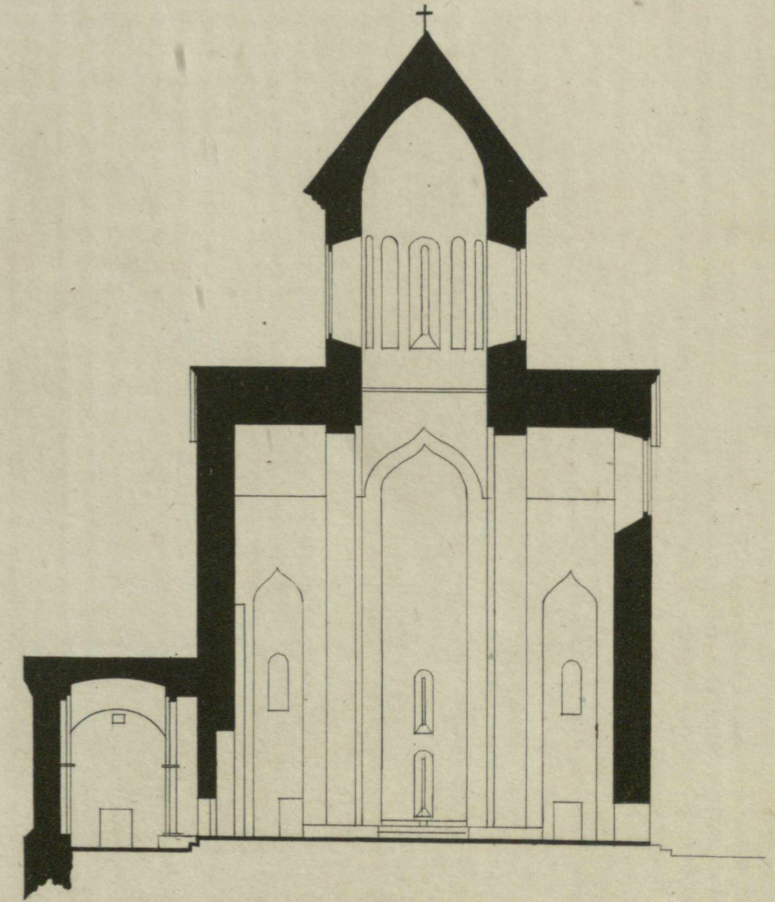
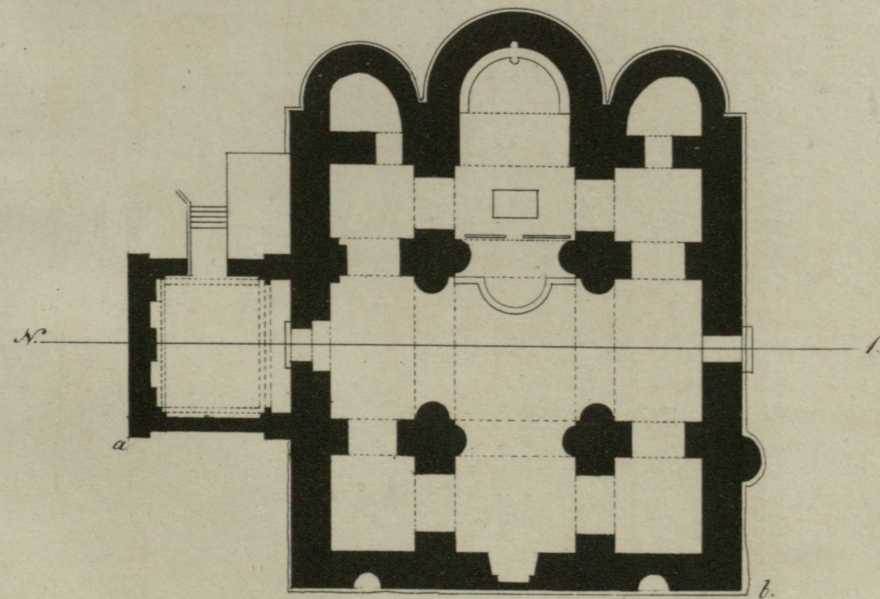
*Eglise de Metekhi, à Tiflis.*



*Façade,  
d'après la ligne a b.*

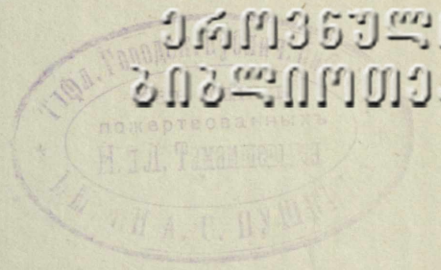
*Profil,  
d'après la ligne N°1.*

*Plan.*

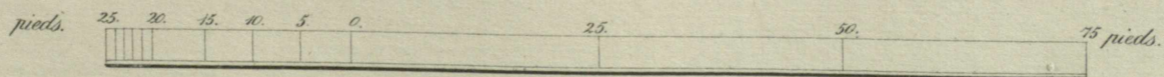
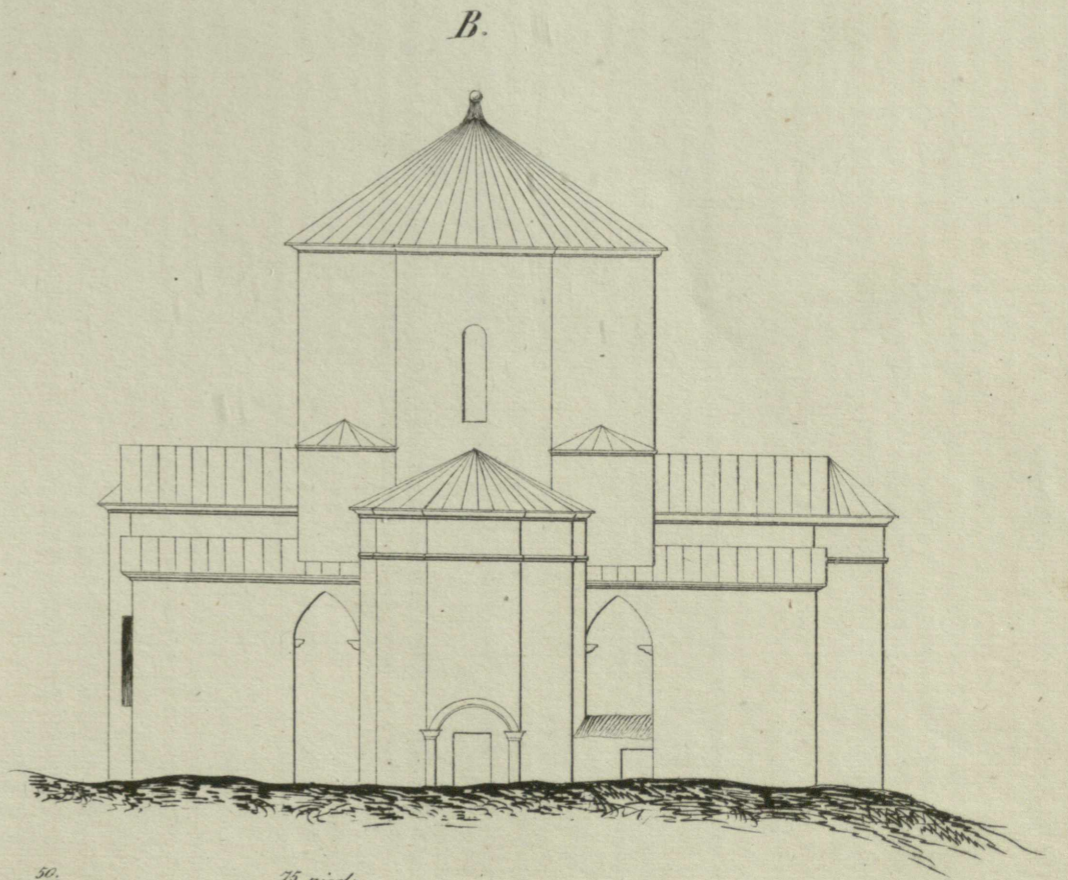
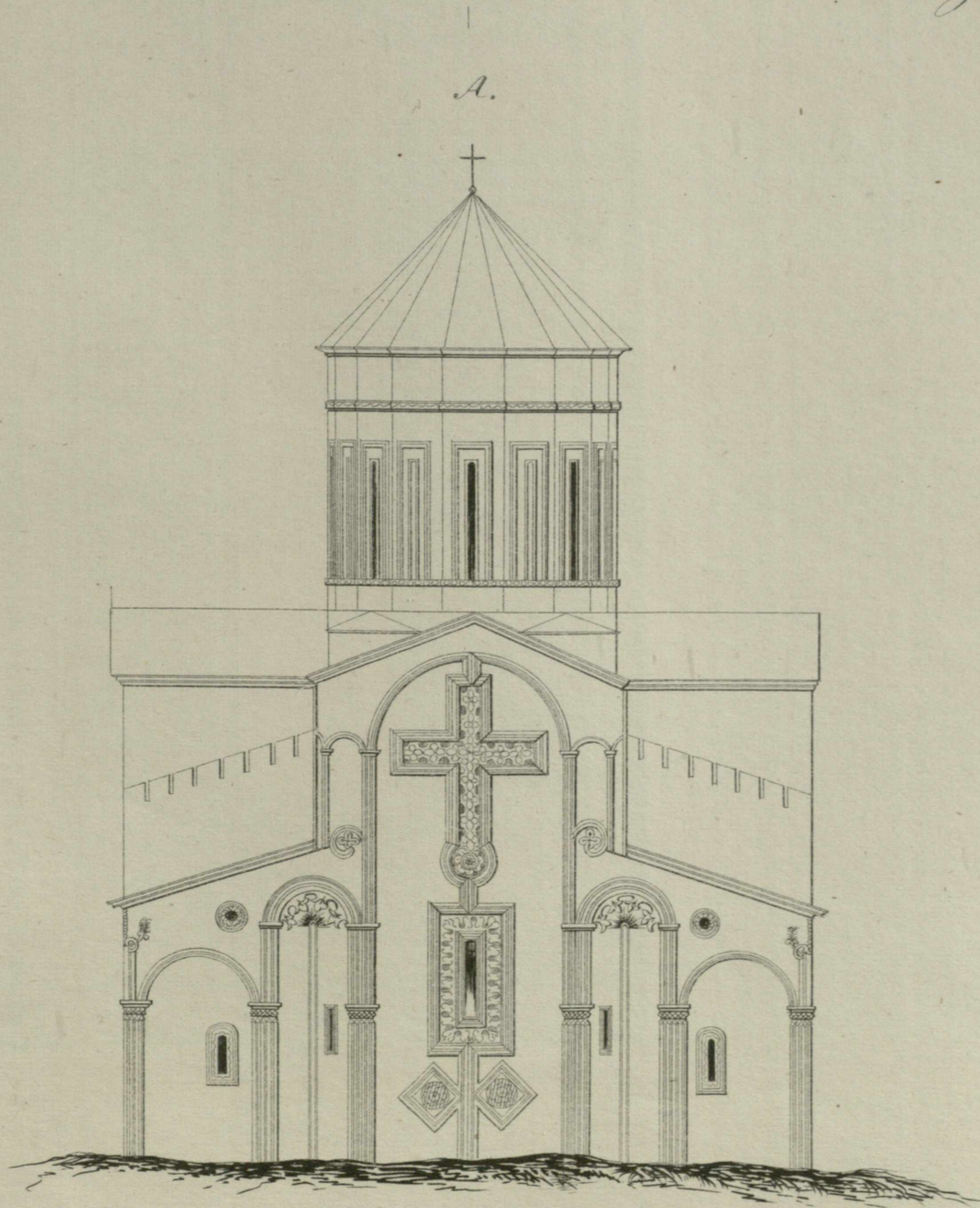




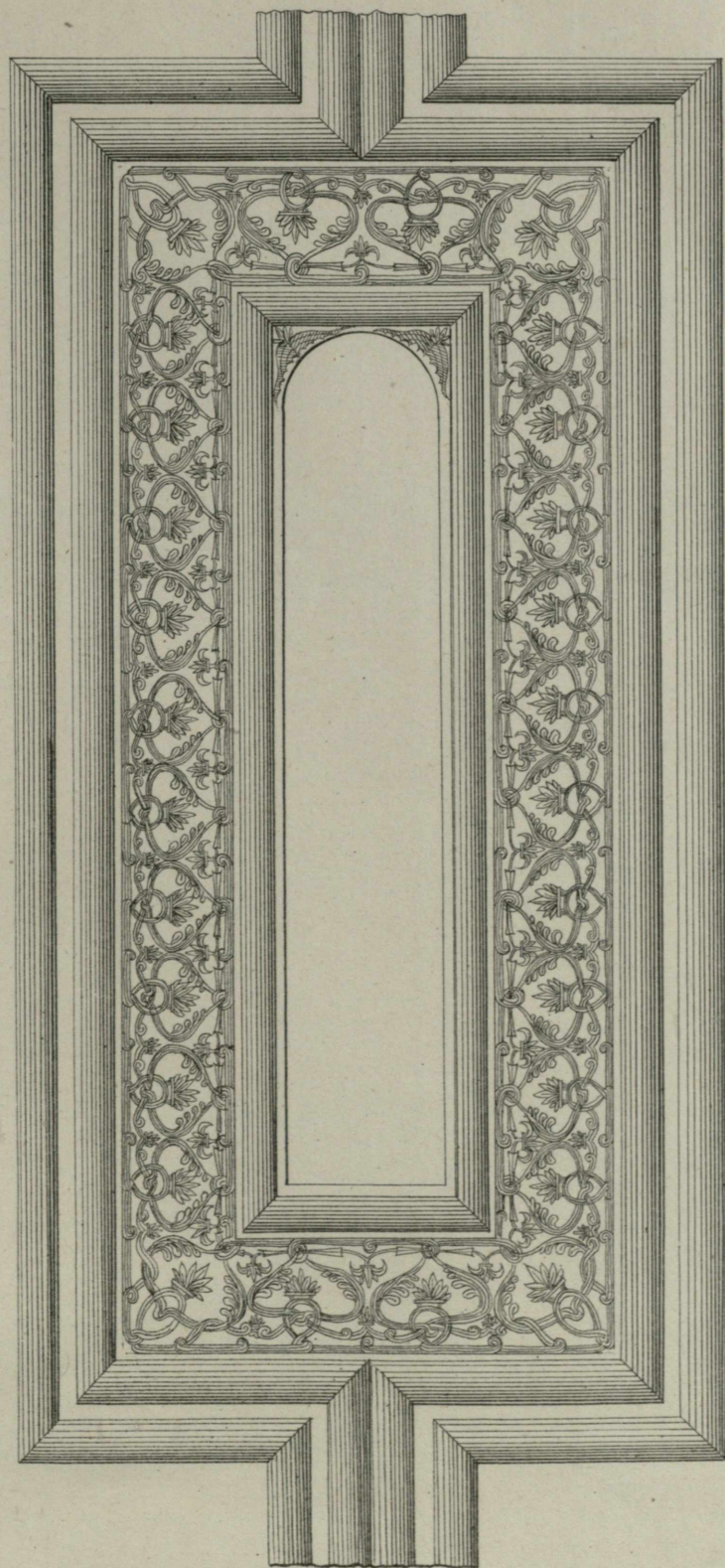
ქართული  
ენოლოგია



A. Façade orientale de l'église de Samthawis.  
B. Façade N. de l'église d'Atenil.

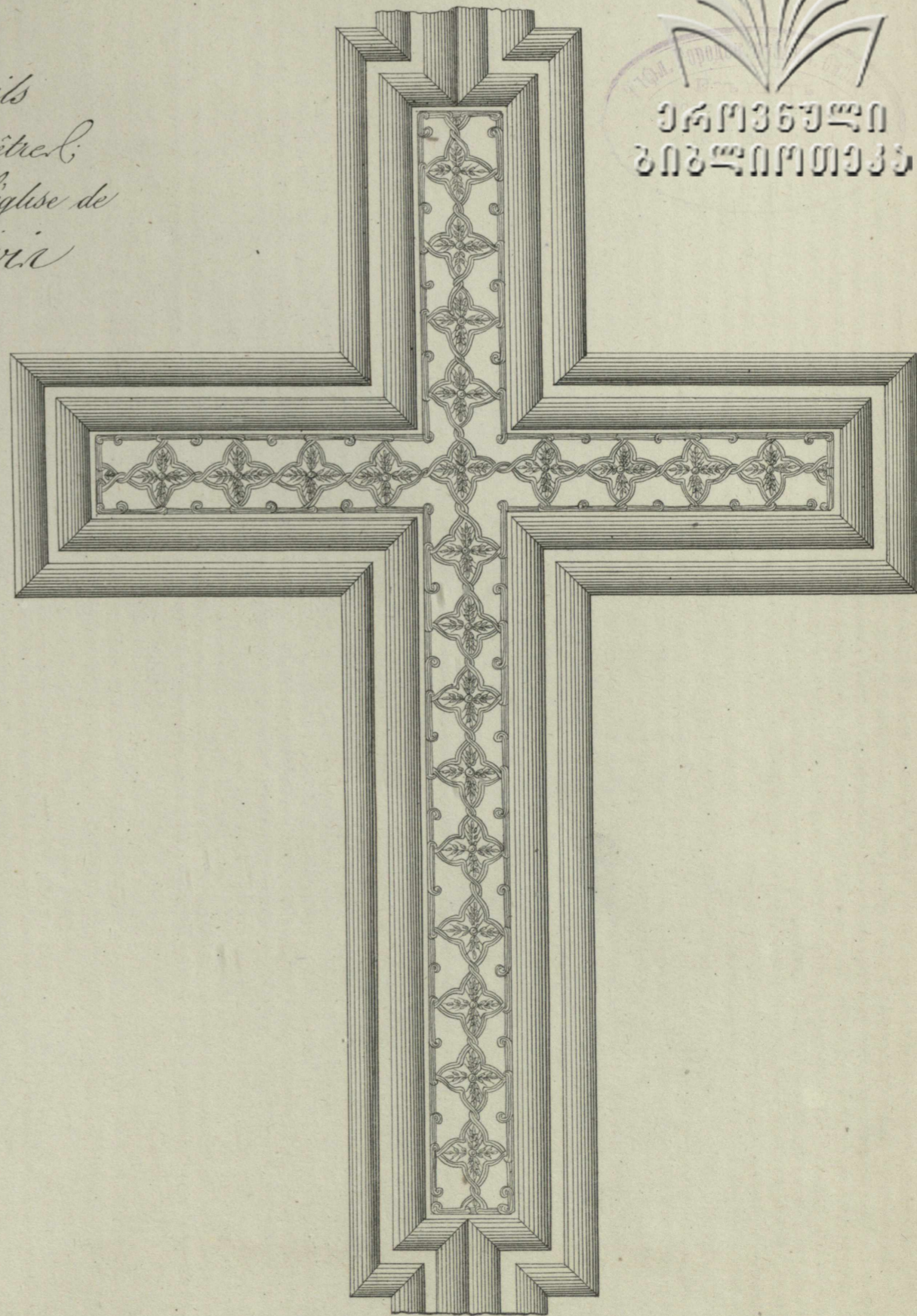


A.



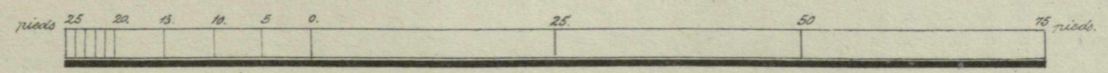
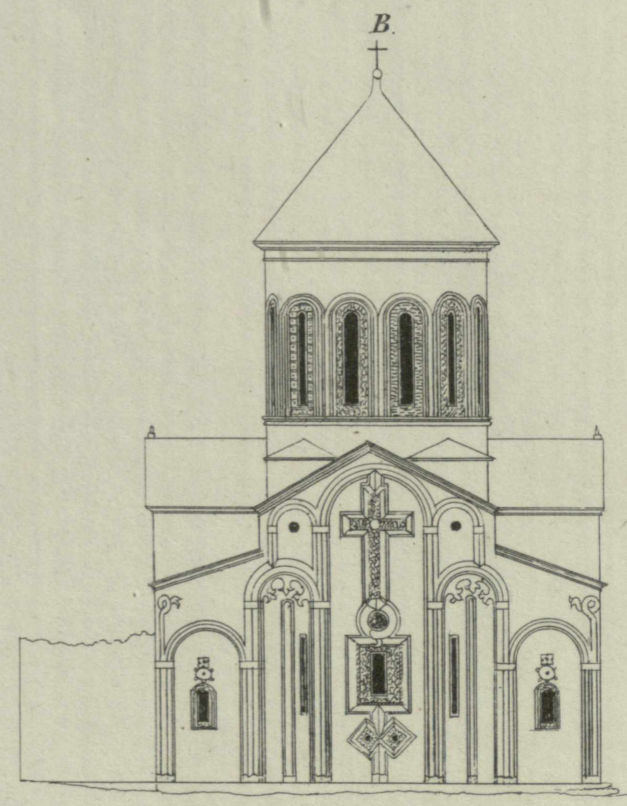
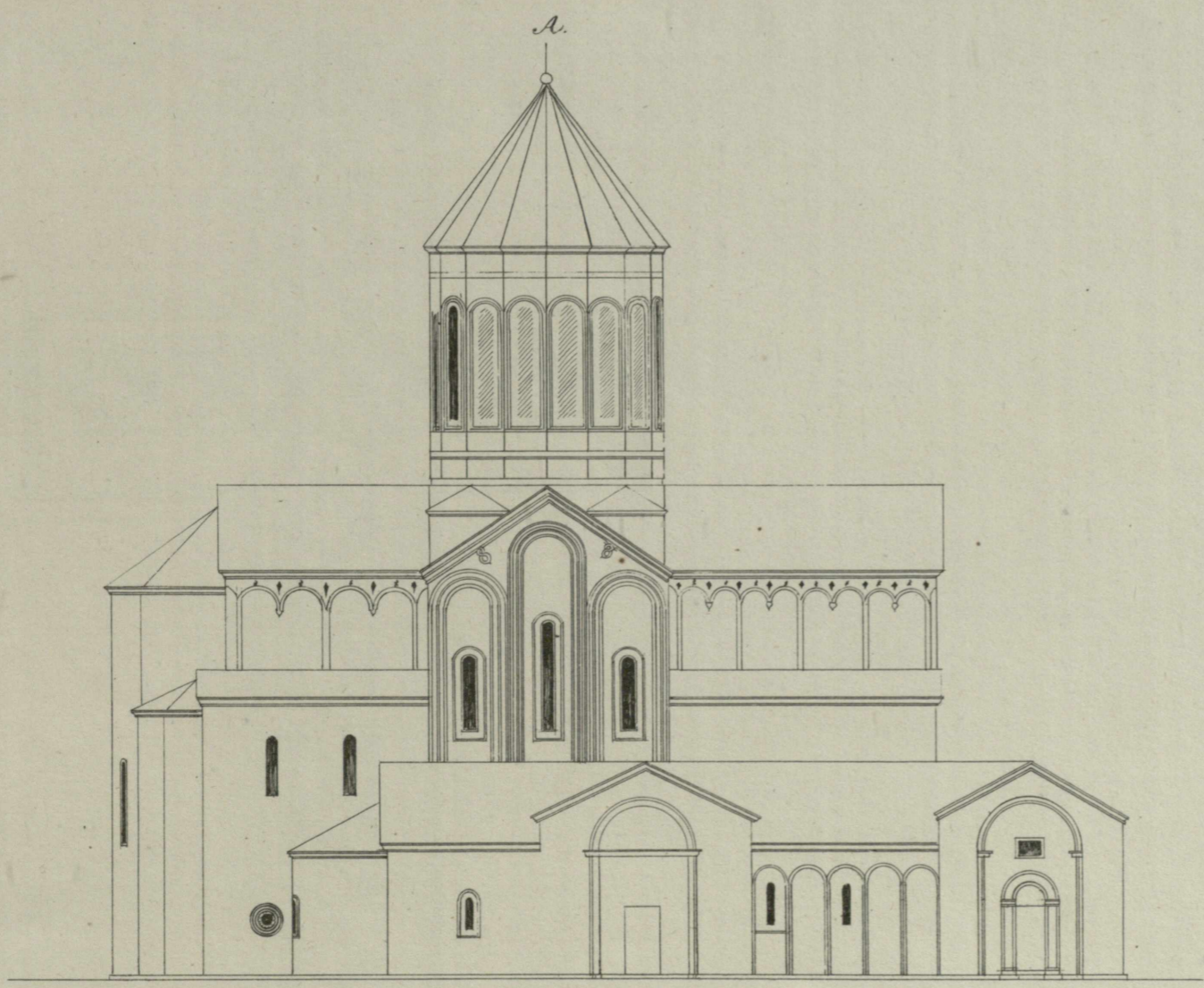
*Détails*  
*A. de la fenêtre;*  
*B. de la croix de l'église de*  
*Samthawia*

B.



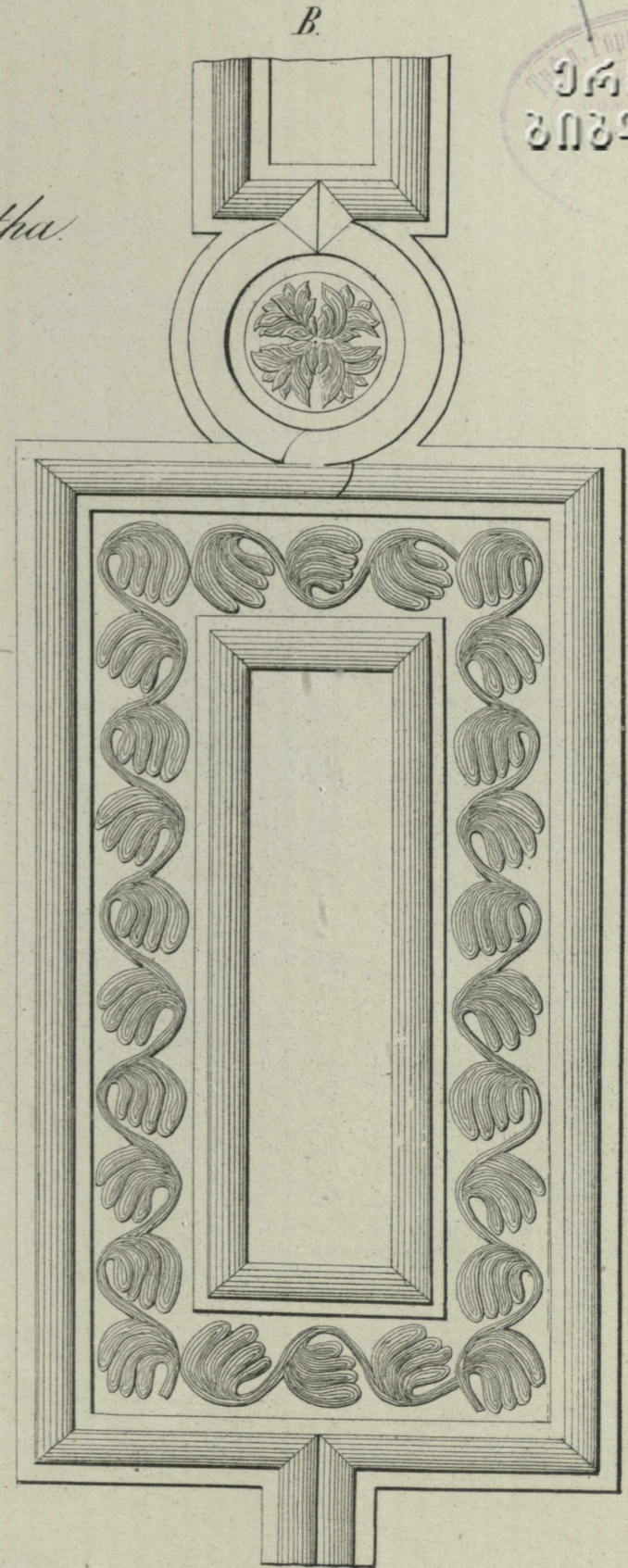
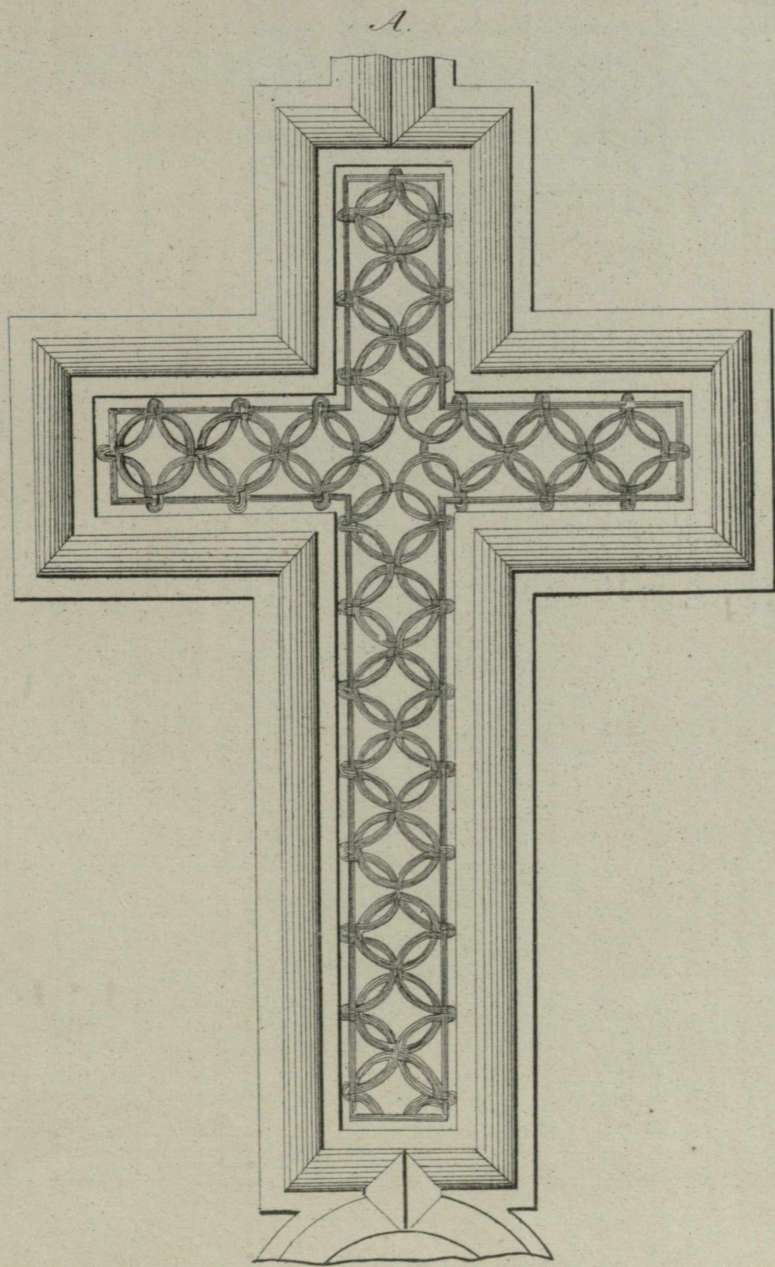
*Plaque XXVII.*  
 ეროვნული  
 ბიბლიოთეკა

A. Façade Ndu couvent de Gelath.  
B. Façade orientale de l'église d'Kortha.



*Détails*

*A. de la croix,  
B. de la fenêtre de l'église d'Éortha.*

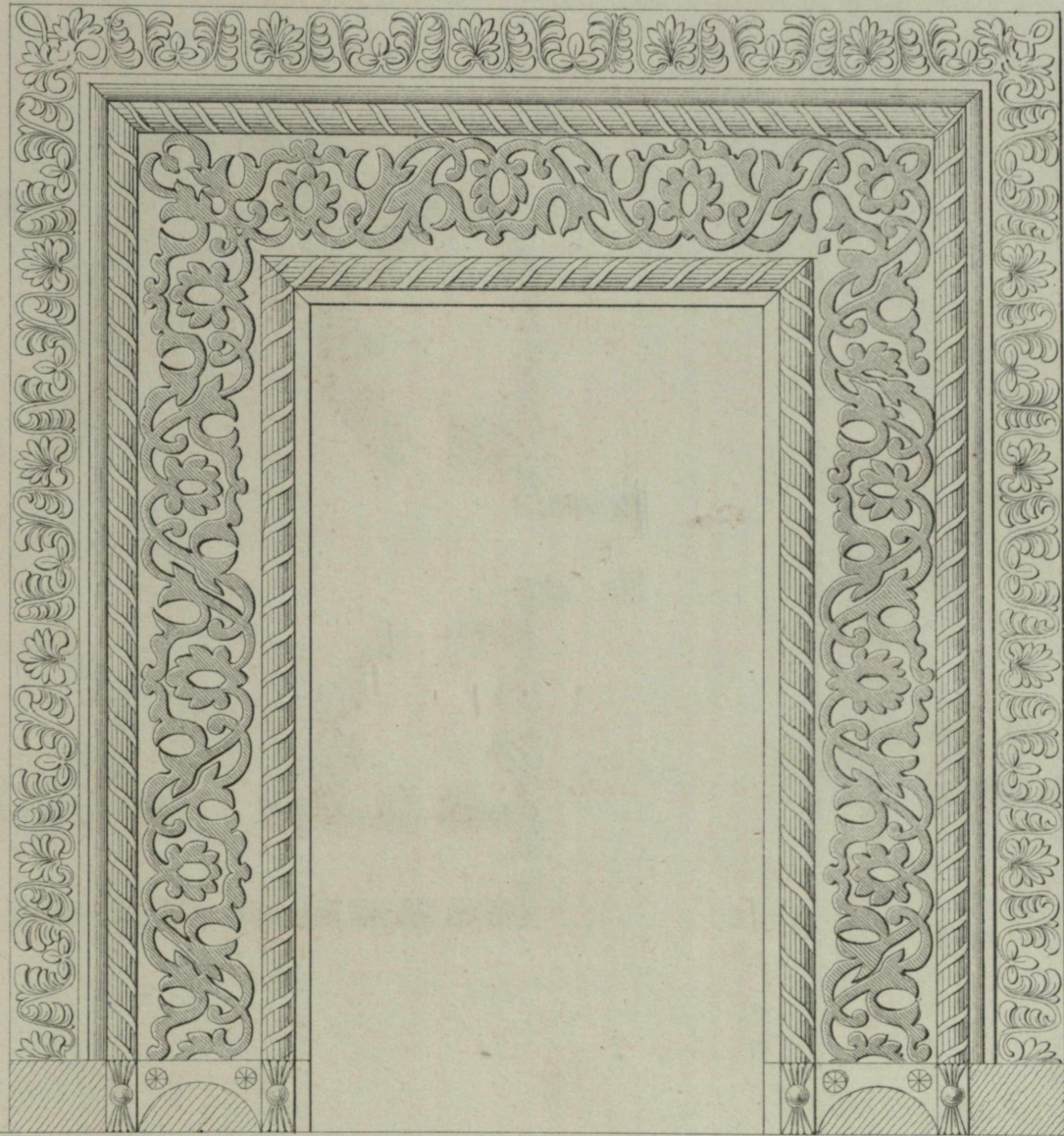




*Eglise de Martvili*  
*A. Porte, B. fenetre au N. de l'eglise.*

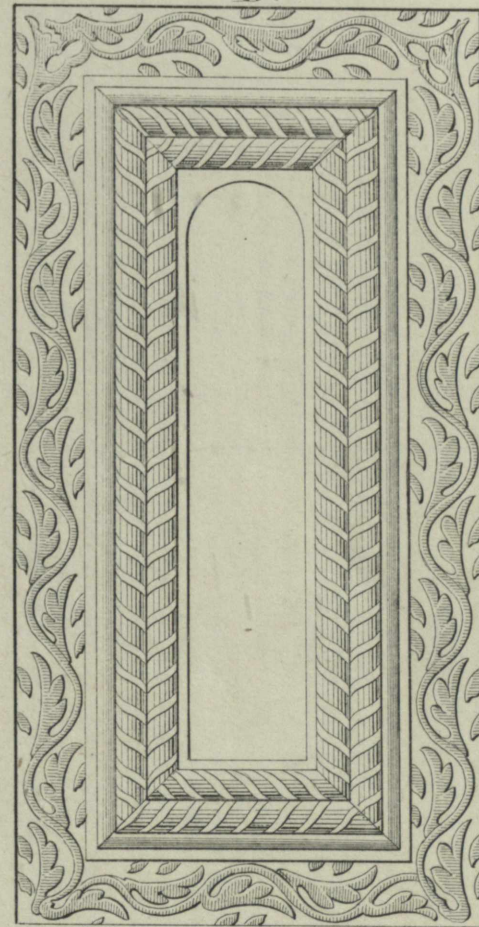


A



7 1/2 pieds.

B

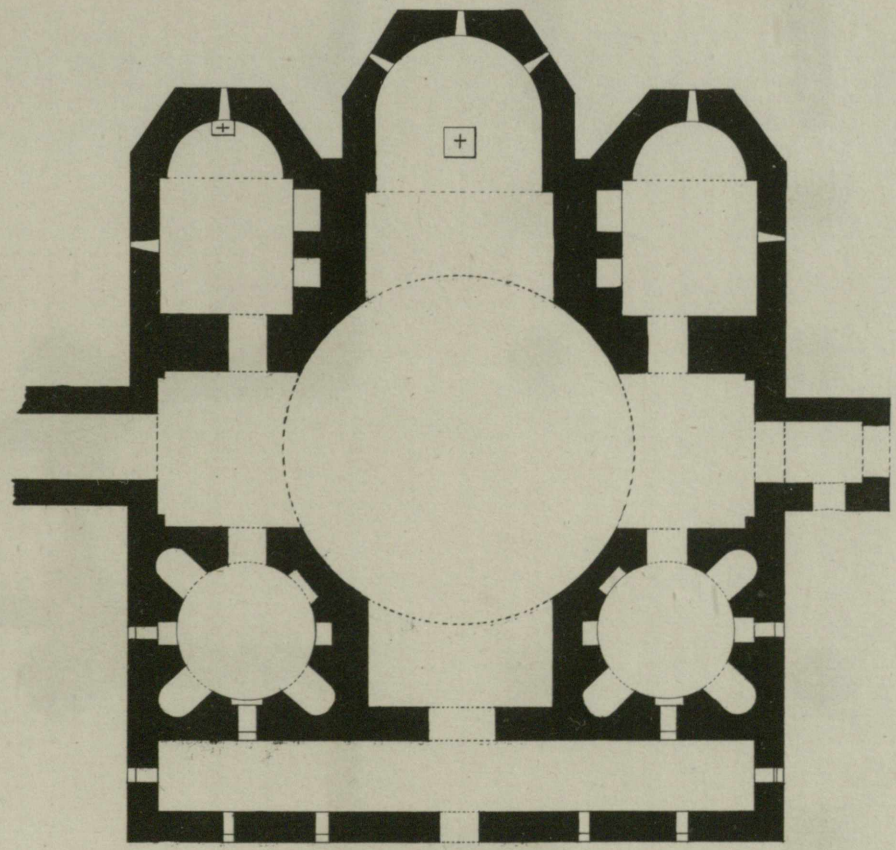


3 pieds.

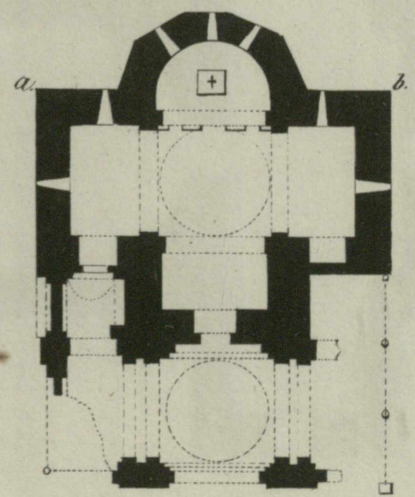


A. Plan de l'Eglise de Dianda.  
B. Plan, C. Façade orientale de l'Eglise du vieux Zugdid.

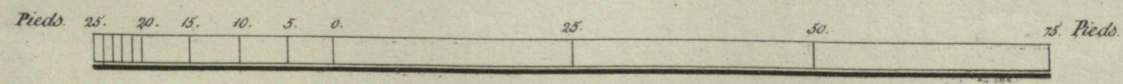
A.



B.



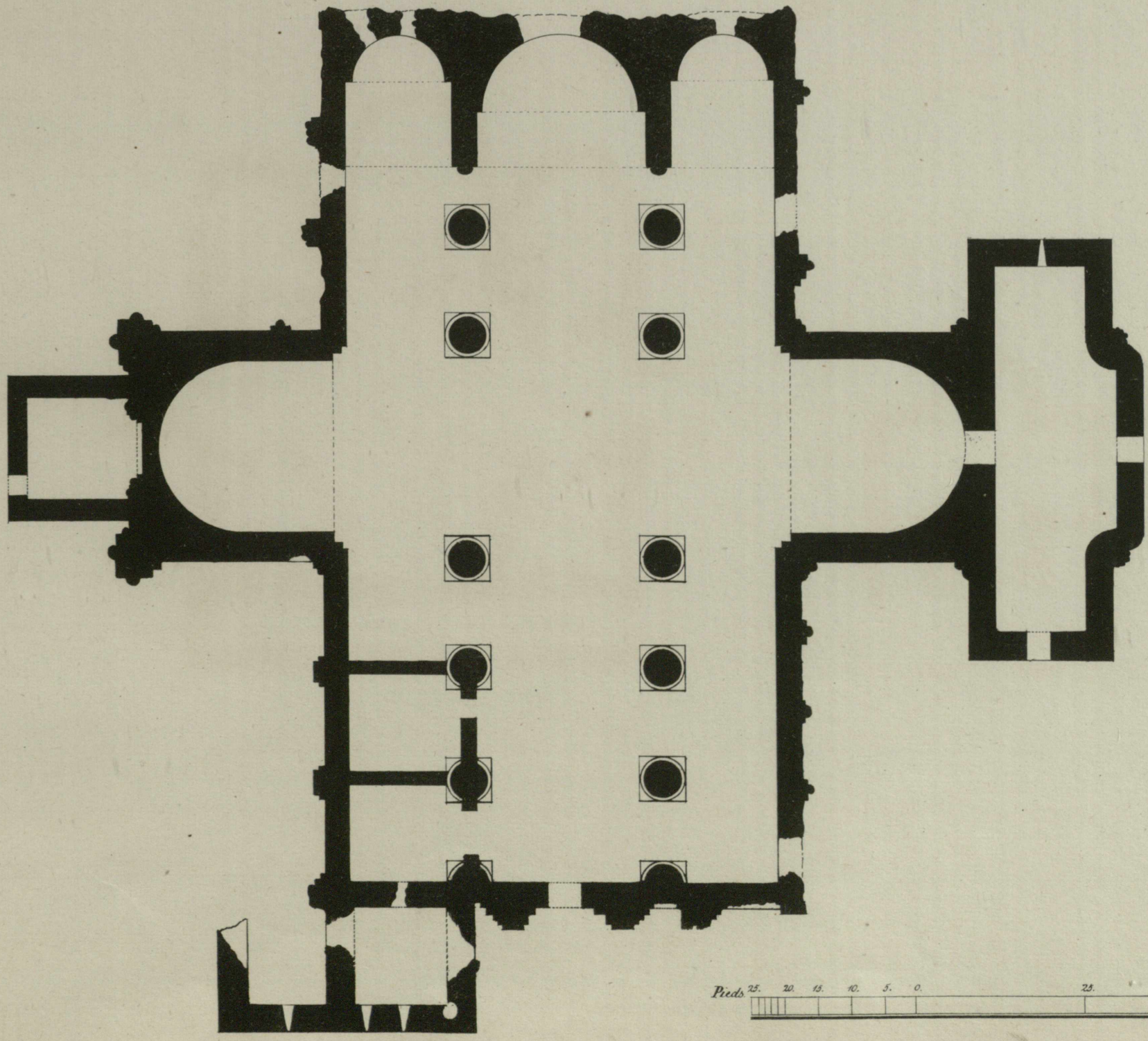
C.



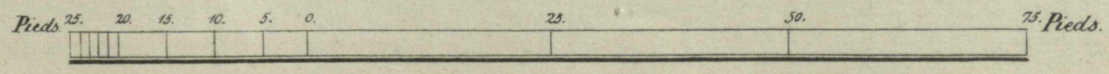
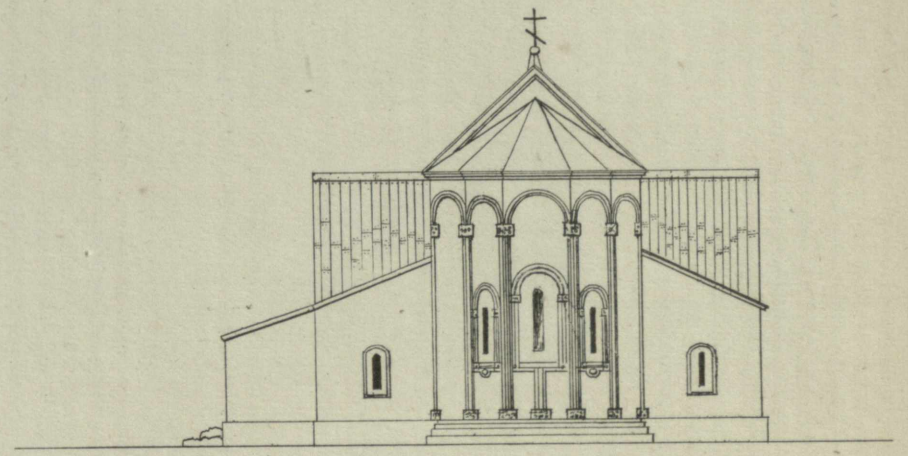
A. Plan de l'Eglise de Koutchais, dans son état actuel; cf. pl. XXXVIII.  
B. Façade orientale de l'Eglise de Ktrophé.



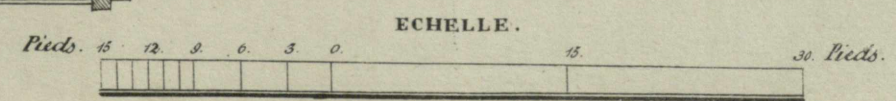
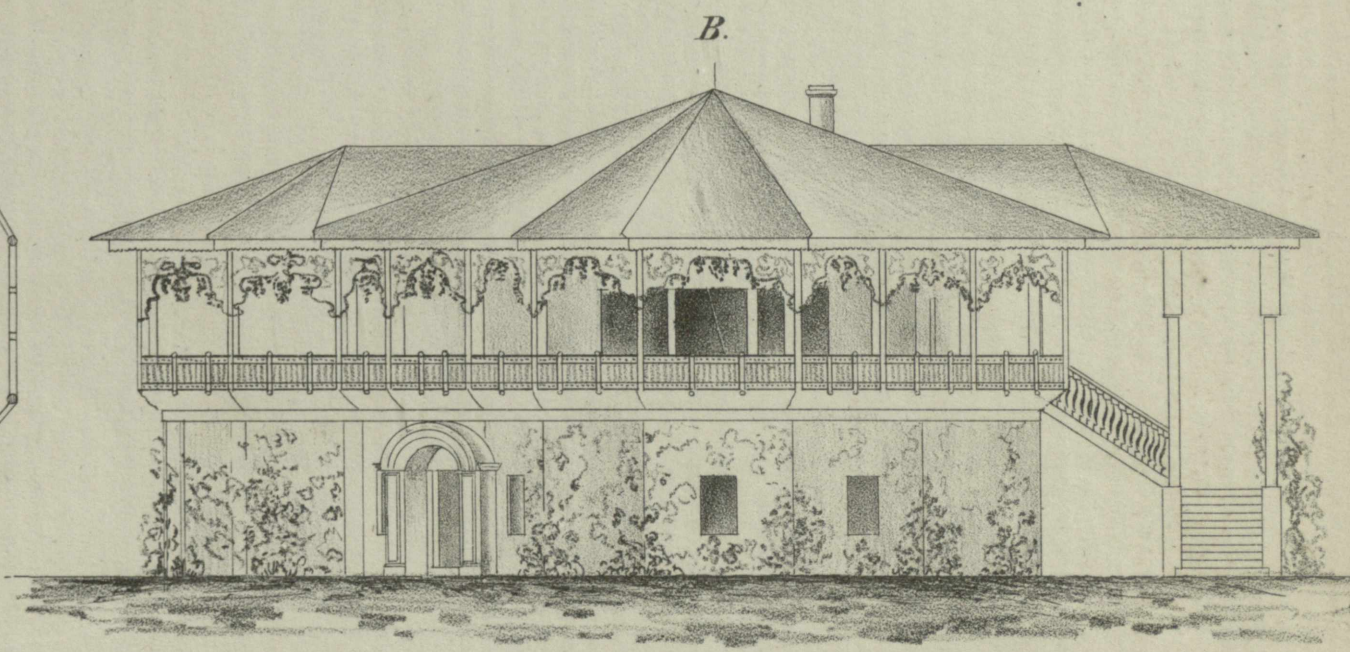
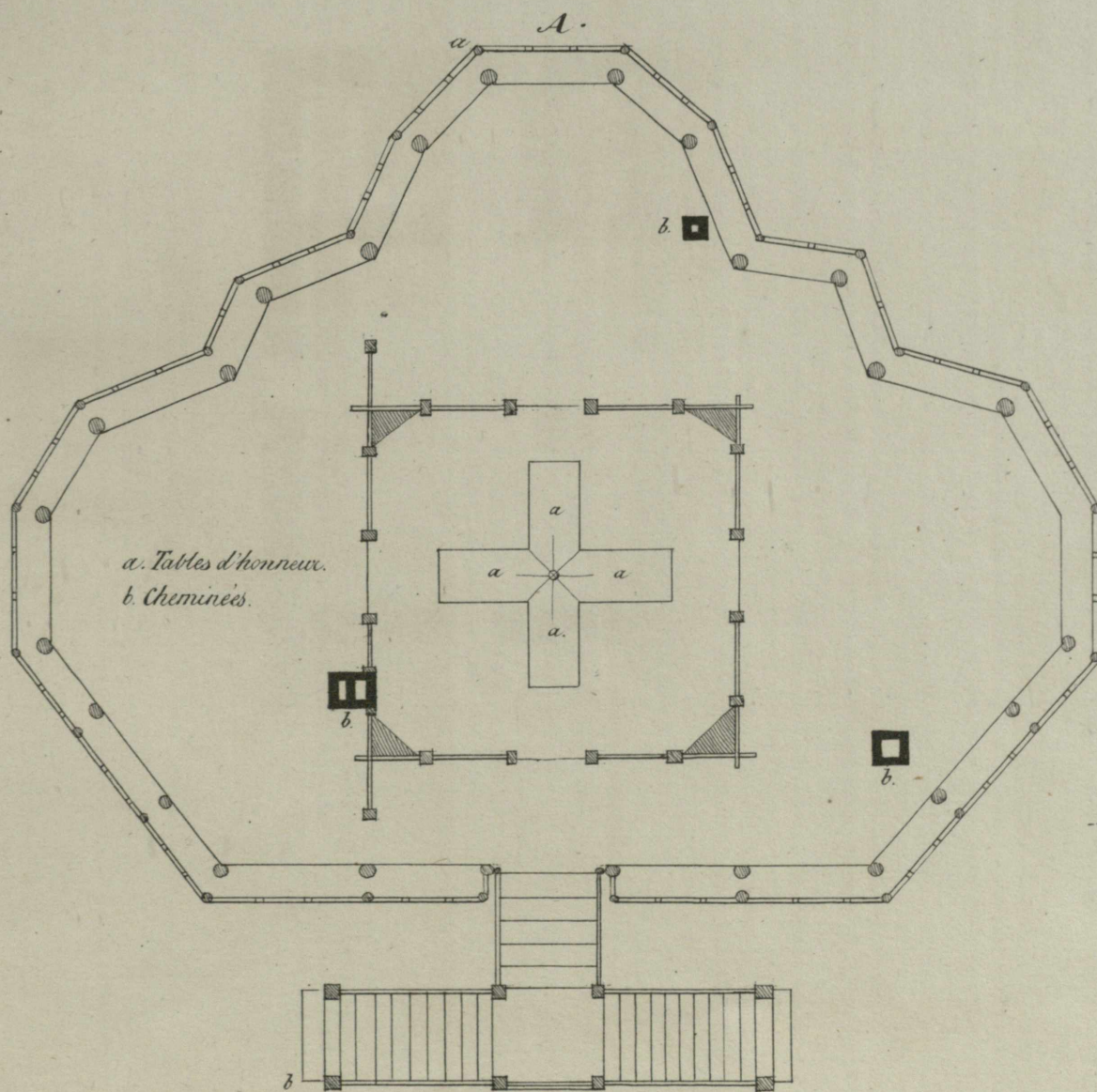
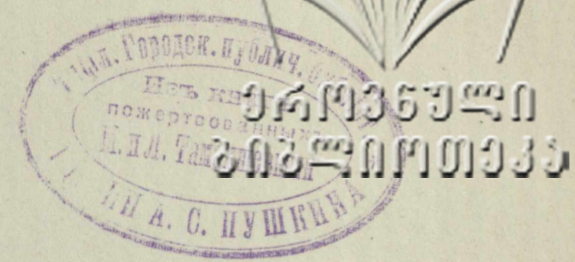
A.



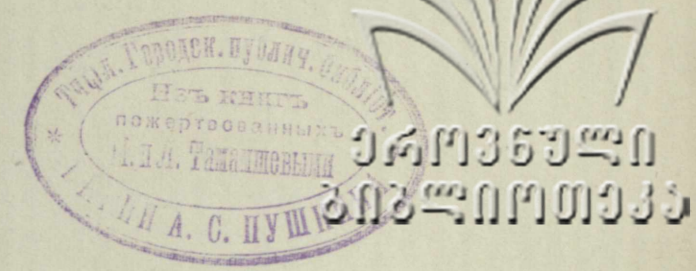
B.



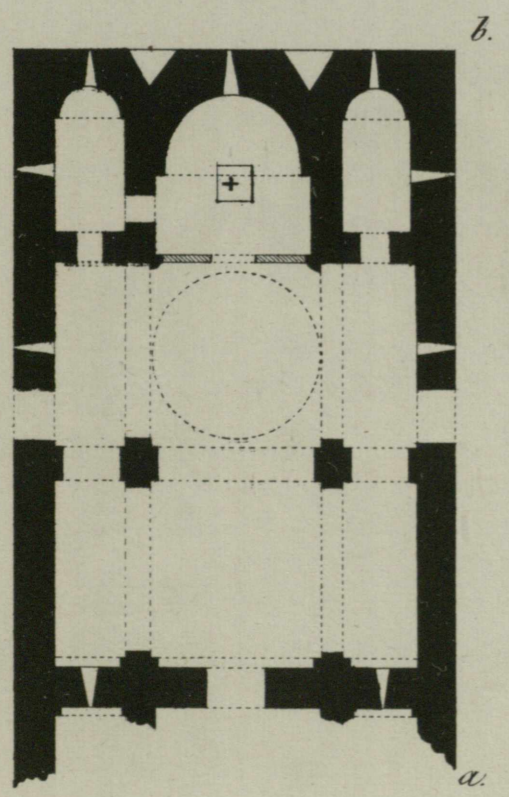
A. Plan de la Salle des banquets du Dadian, à Zougdid.  
B. Façade, d'après la ligne, a b.



# Eglise de Bédial.

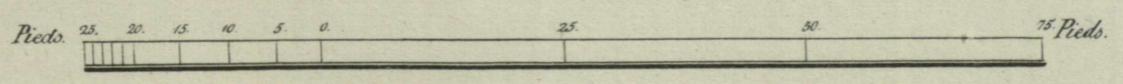
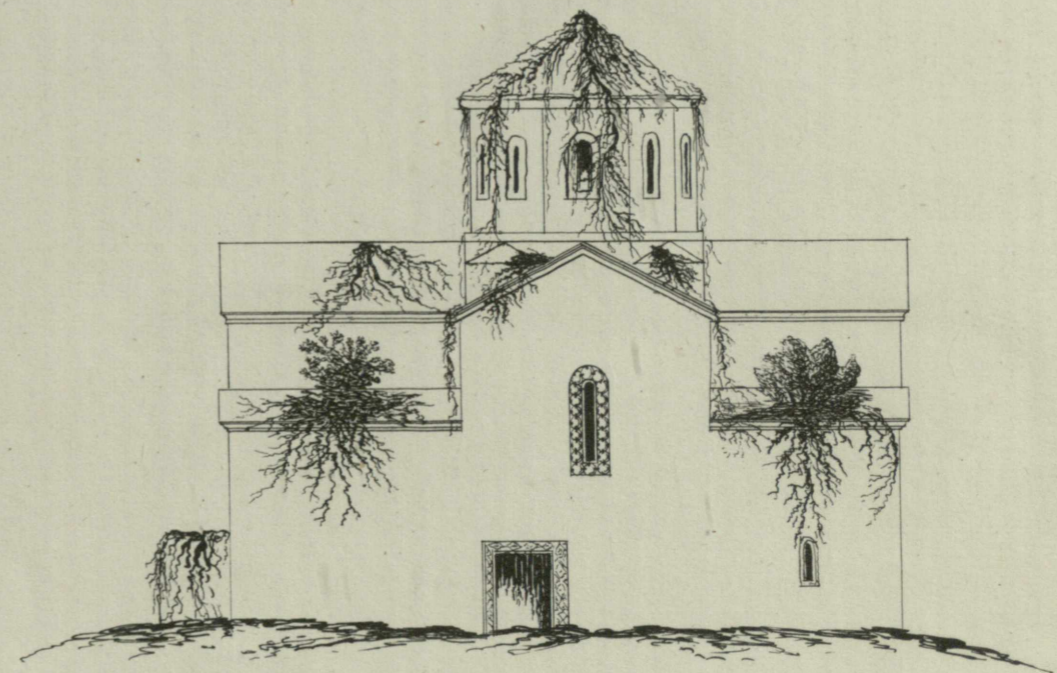


Plan.



Façade

méridionale, d'après la ligne a b.

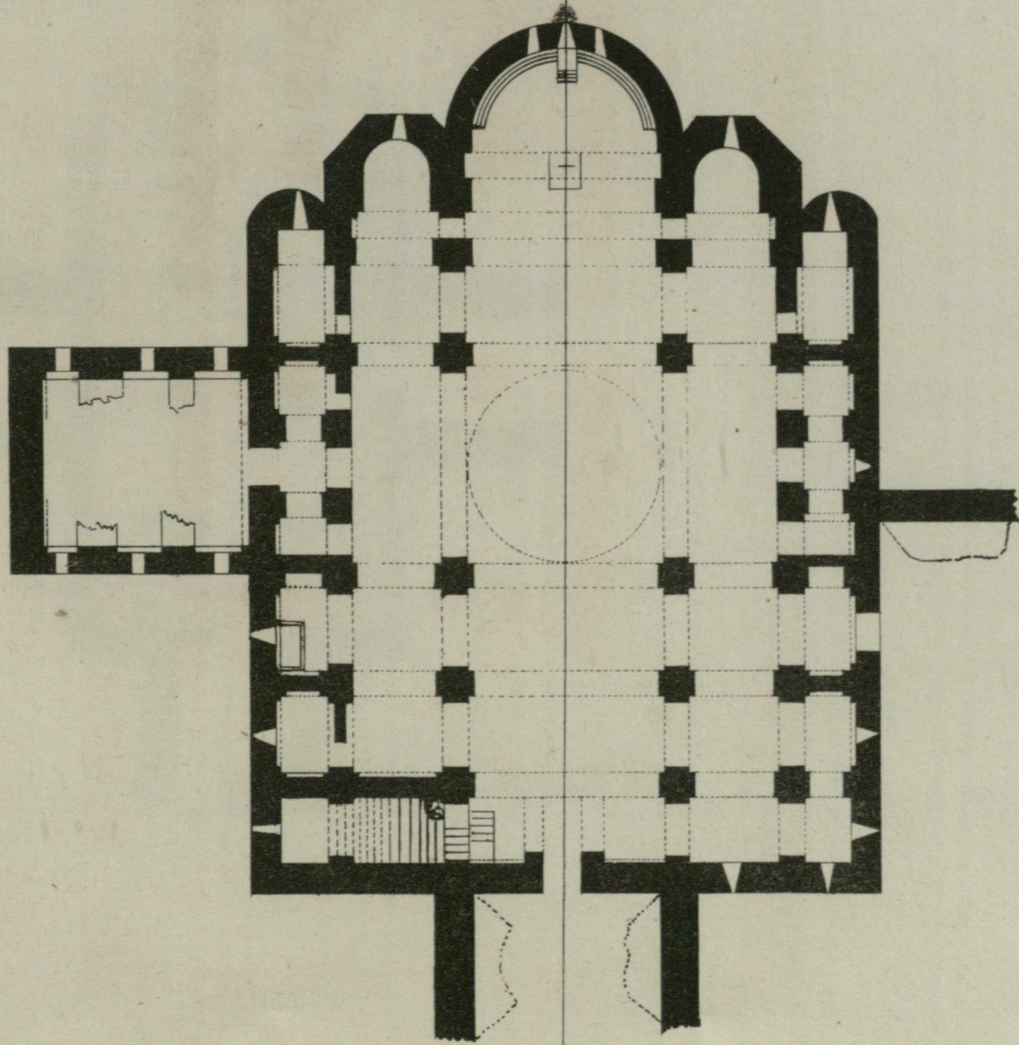


Eglise de Motkwi.



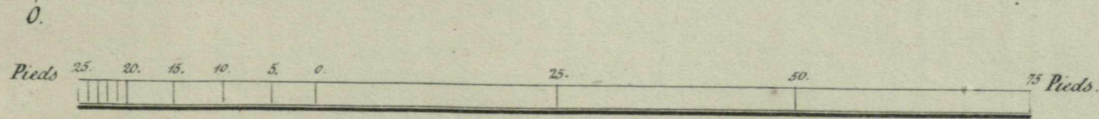
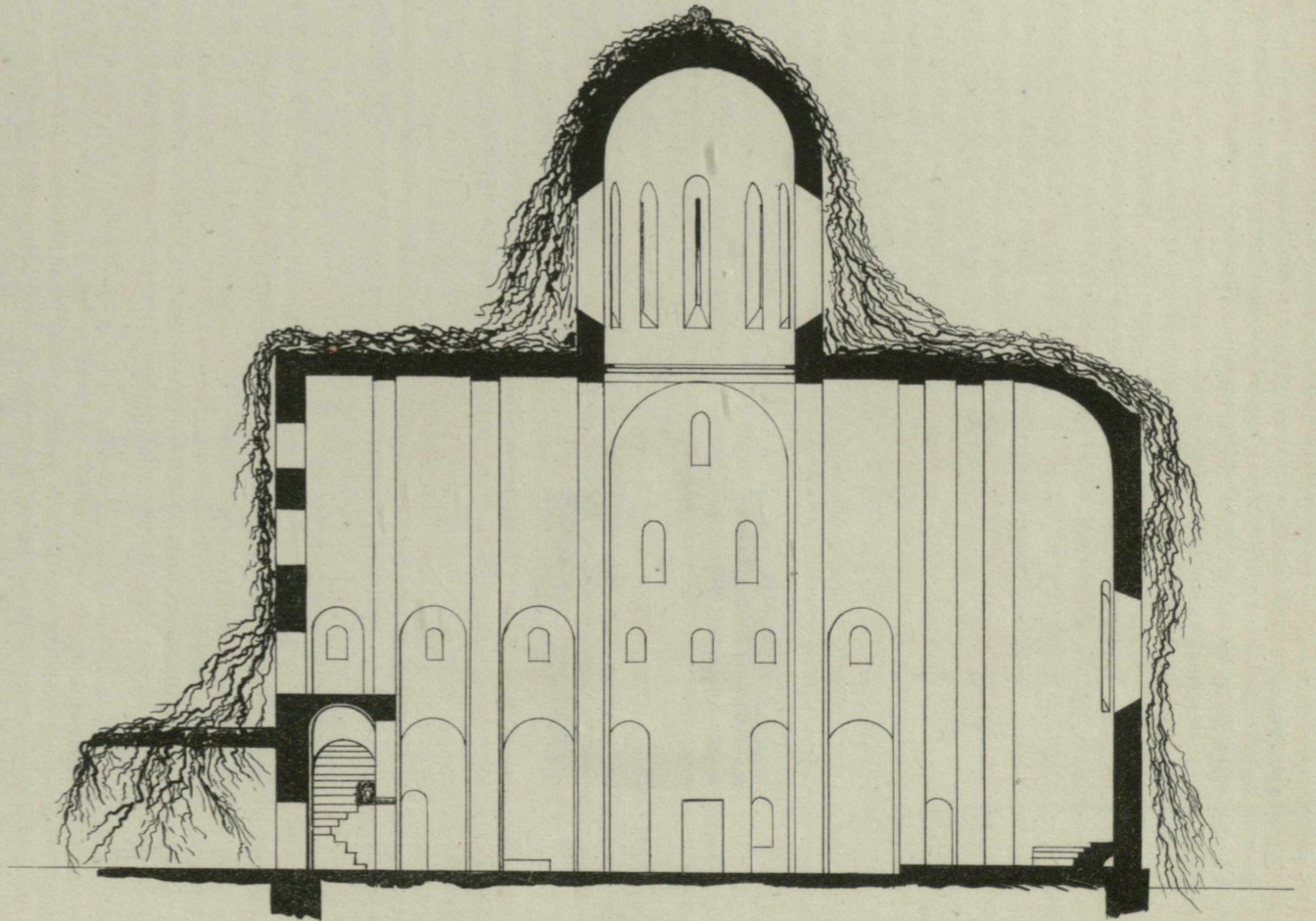
Plan.

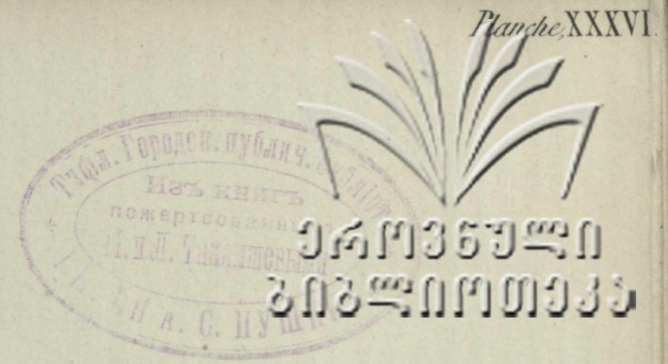
E.



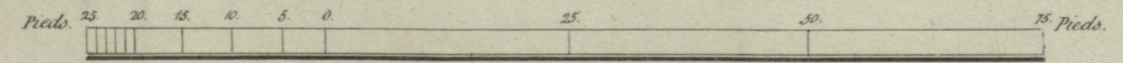
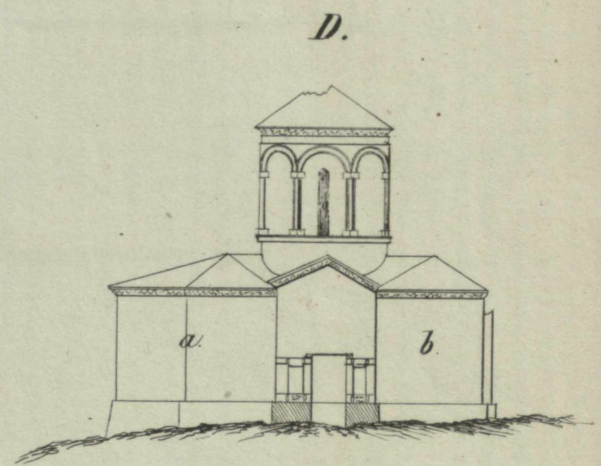
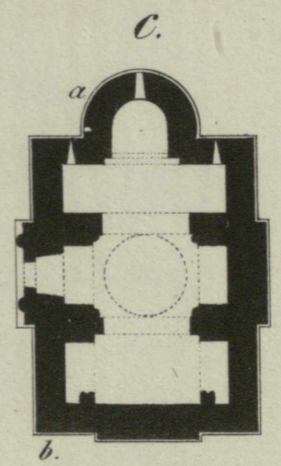
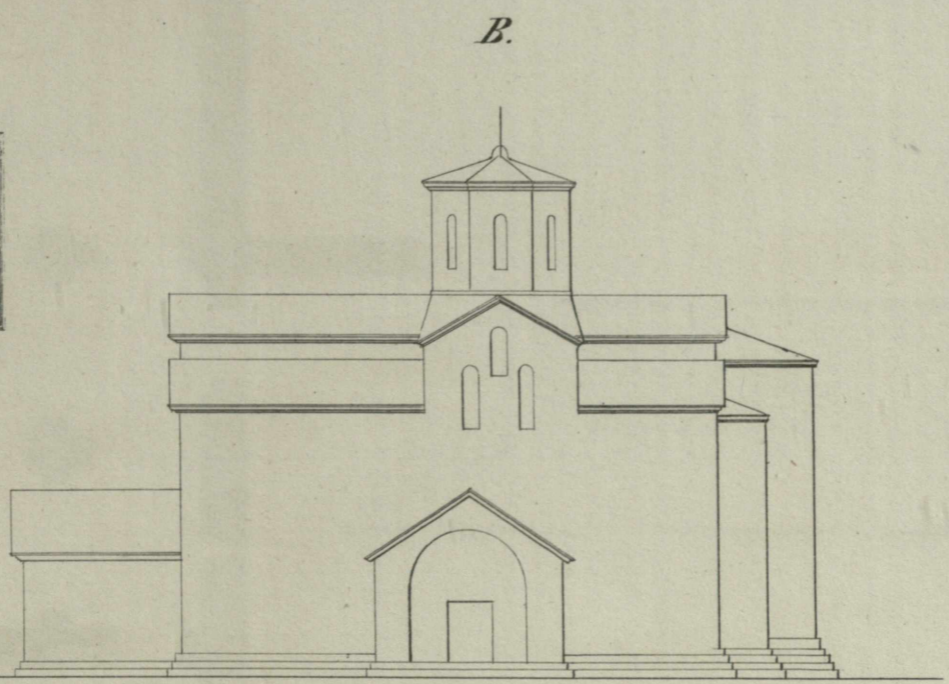
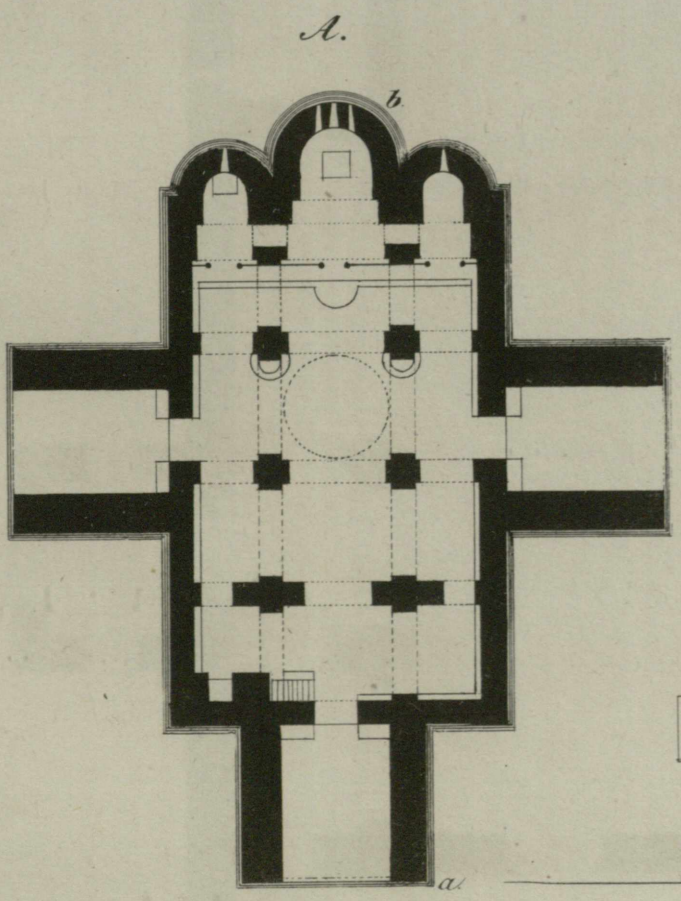
Coupe,

d'après la ligne E.O.





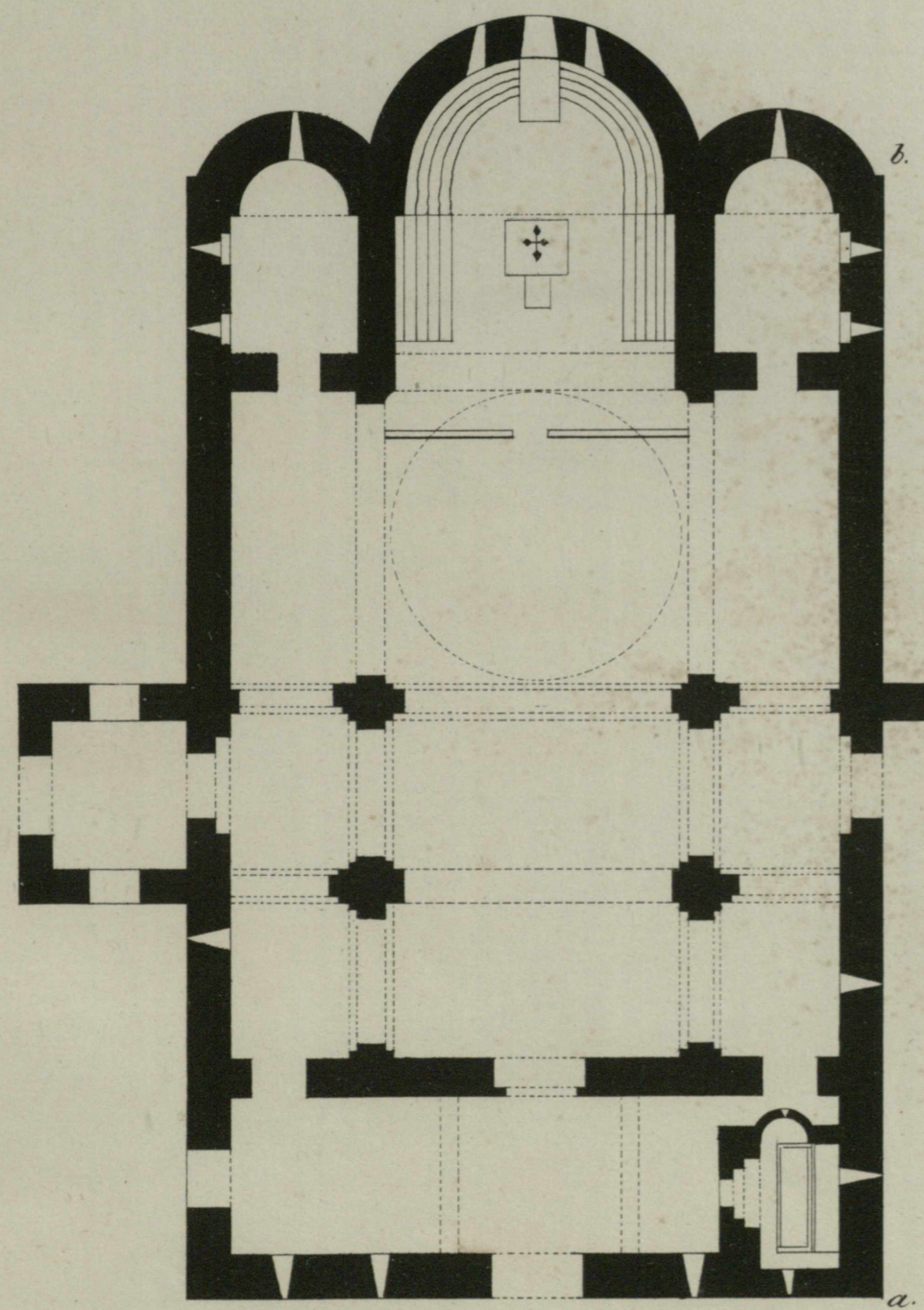
- A. Plan de l'Eglise de Souk Sou.
- B. Façade méridionale, d'après la ligne a b.
- C. Plan de l'Eglise de Nikoz.
- D. Façade N., d'après la ligne a b.



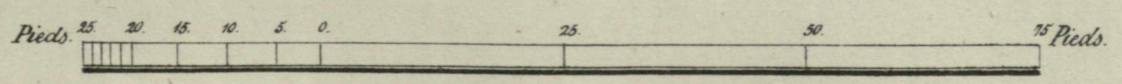
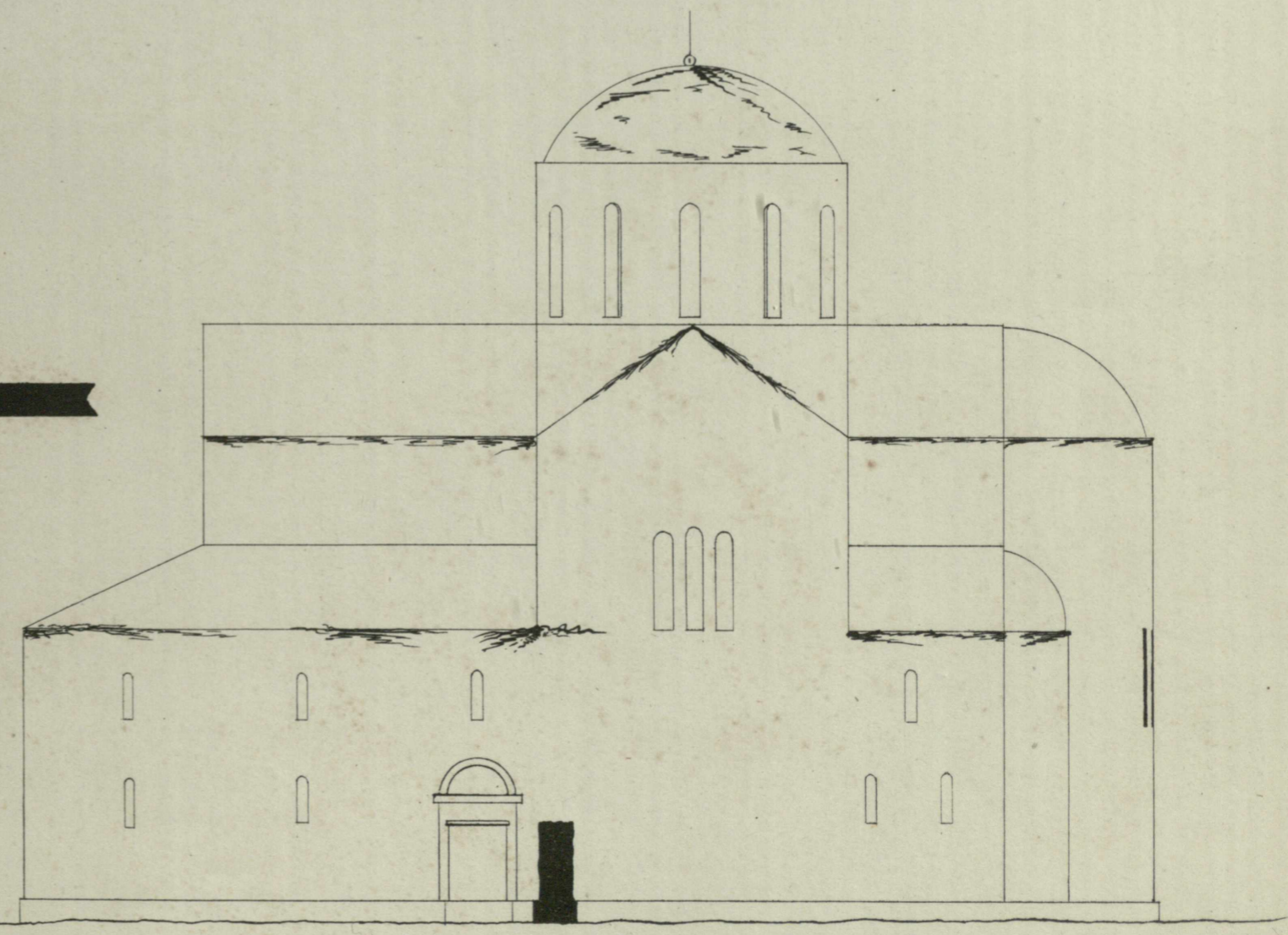
# Eglise de Bidchwinta.



Plan.



Façade  
méridionale, d'après la ligne a b.





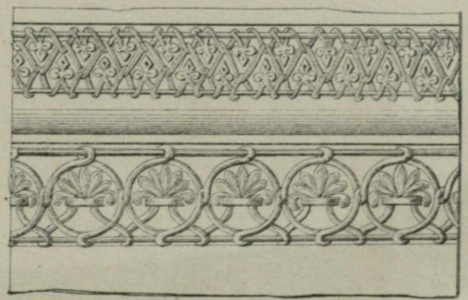
Détails de l'église de Koutchaï  
v. Pl. XXII.



Chapiteau trouvé dans les ruines.

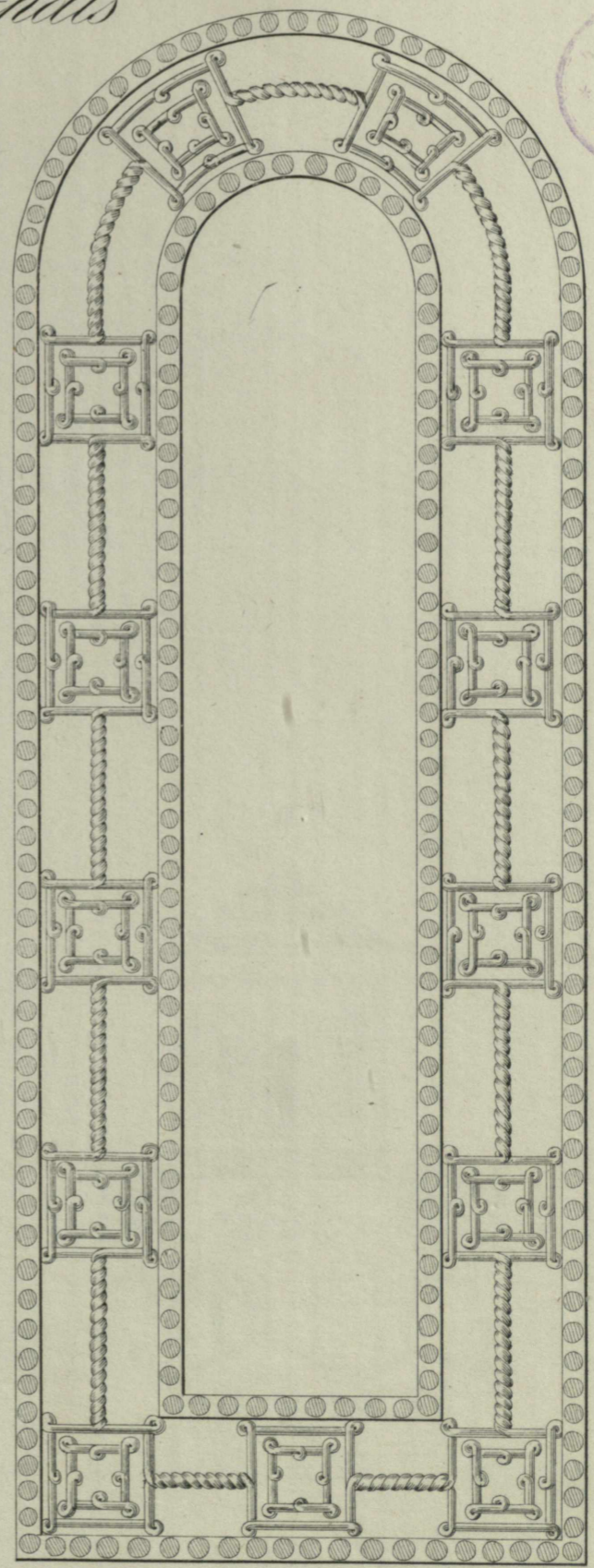


Corniche.



1 arch.

1/2 archine.



fenêtre, au N.

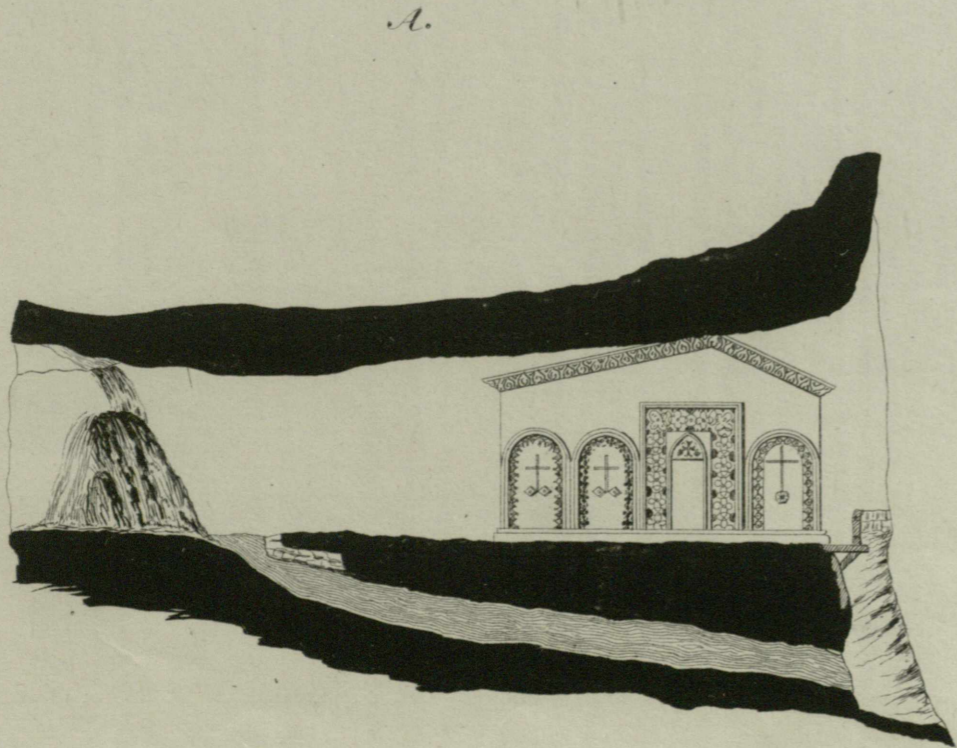


Planche XXXX

საქართველოს  
გეოგრაფიული  
ინსტიტუტი

საქართველოს  
გეოგრაფიული  
ინსტიტუტი

A. Façade occidentale de l'église de Nqburime, dans la grotte.  
B. Façade méridionale de l'église de Nicortsminda.



A.



B.

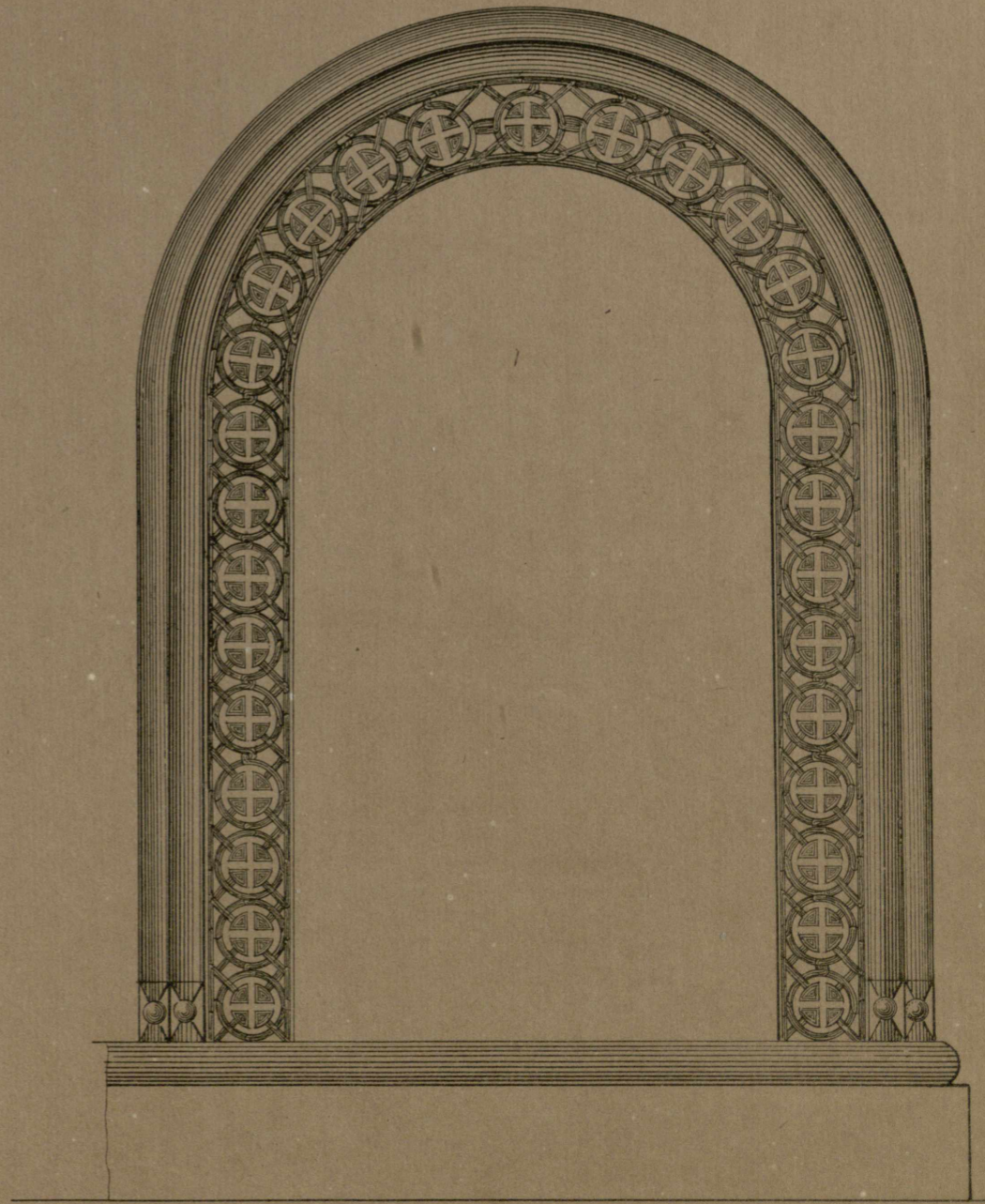
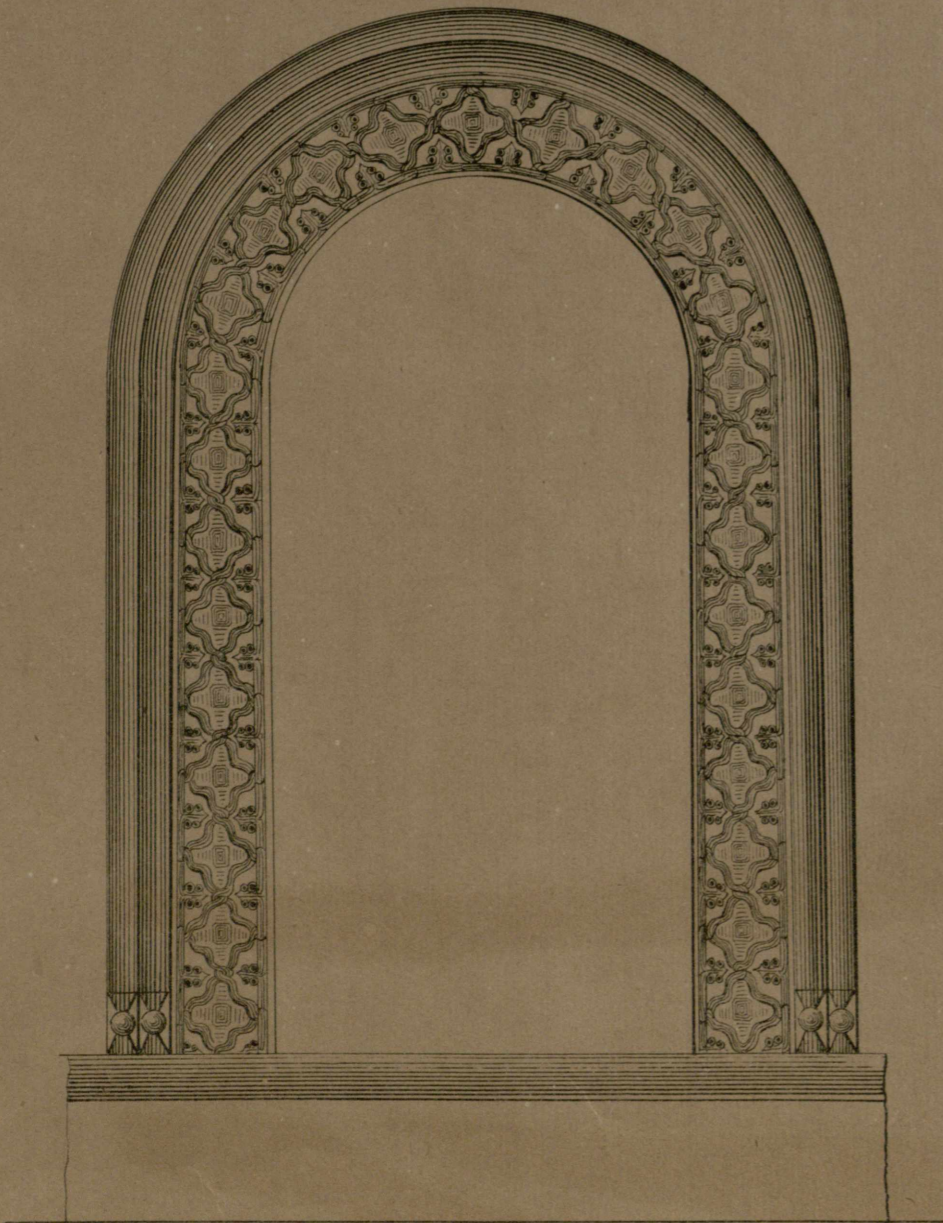
pieds 25 30 15 40 5 0 25 50 75 pieds.



ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

*Détails*

*des deux fausses arcades de la façade occidentale  
de l'église de Mghvime.*



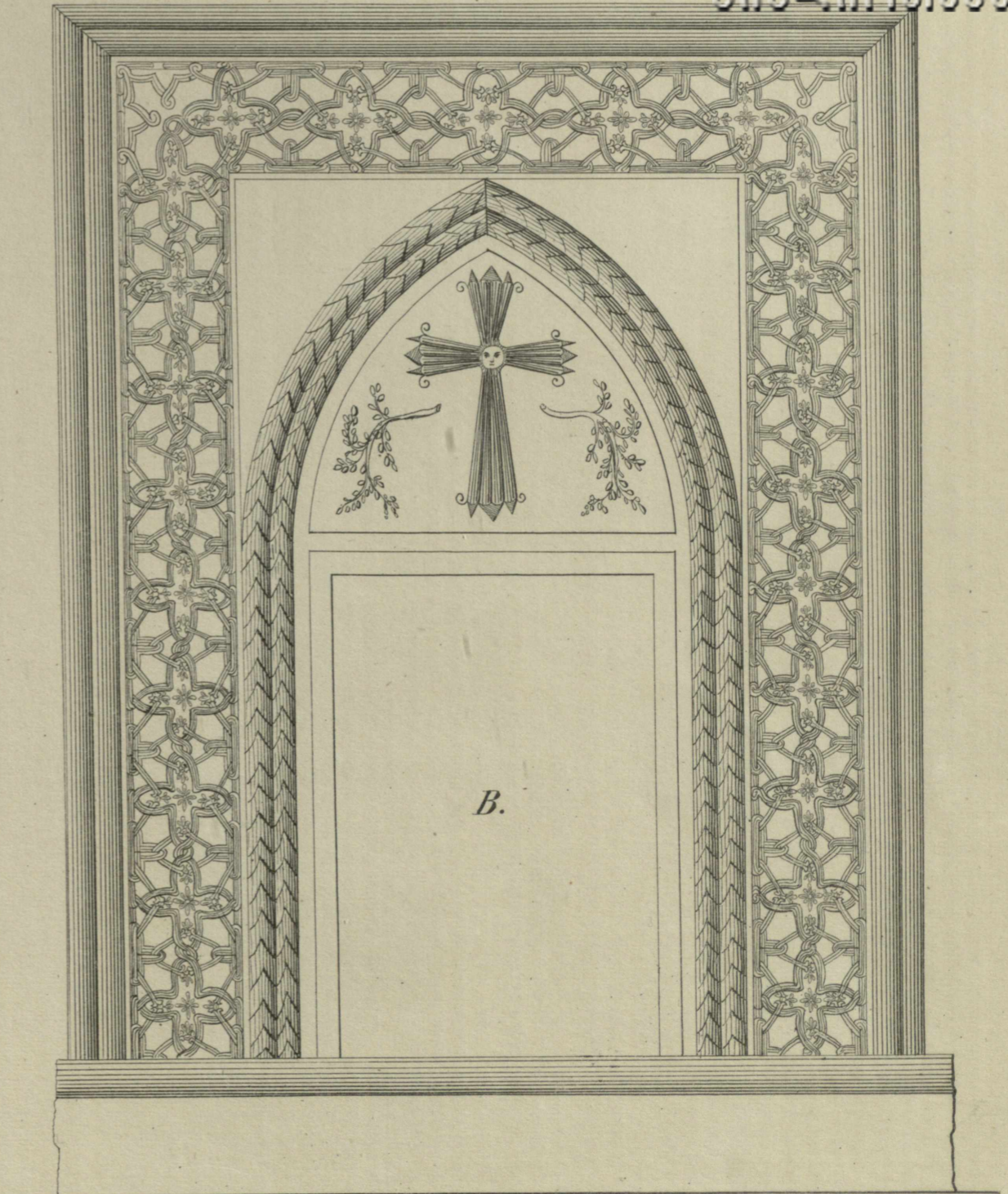
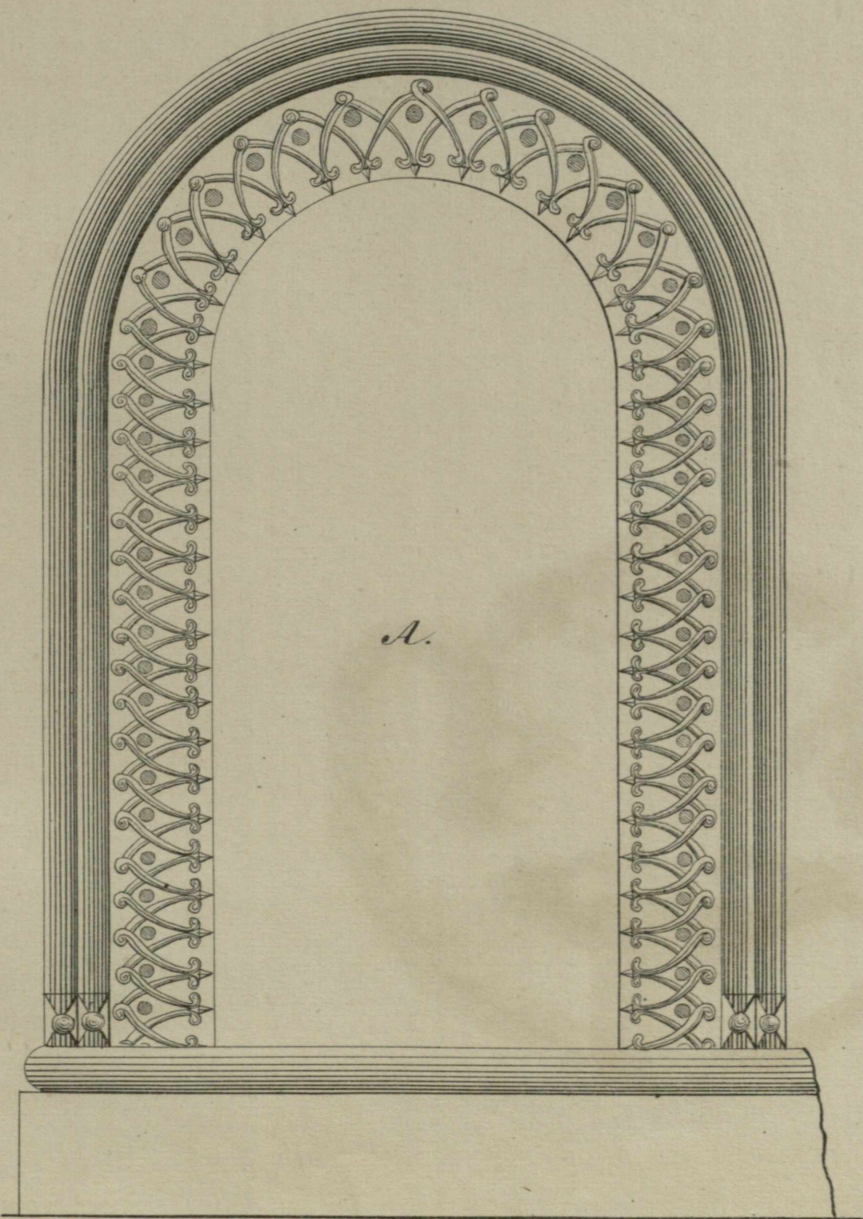


Plaque N. 1.

ბრძანებული  
გონიერობა



*Détails*  
*A. de la fausse arcade;*  
*B. de la porte occidentale de*  
*l'église de Nqburimé.*

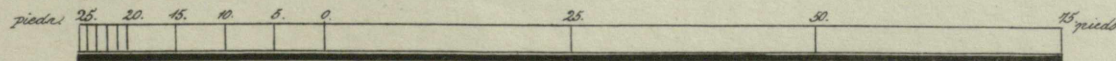
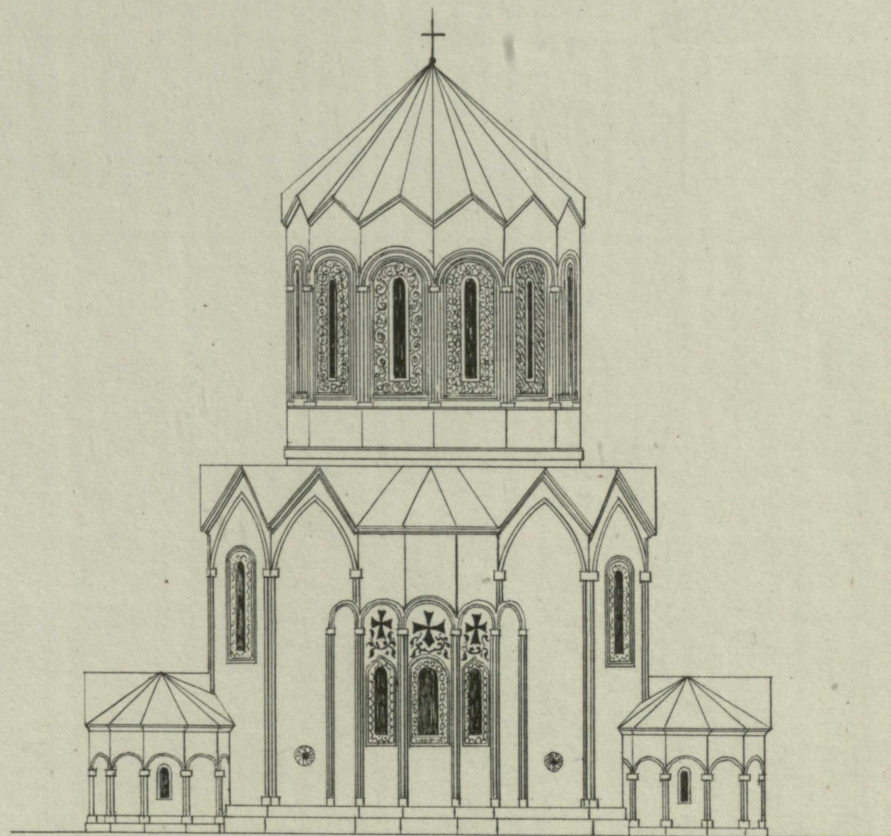
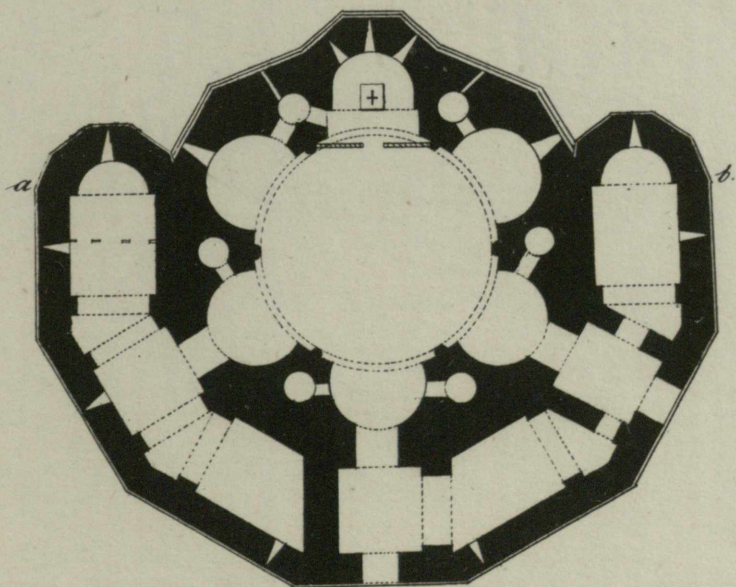


*Eglise de Catikh.*



*Façade orientale d'après la ligne a b.*

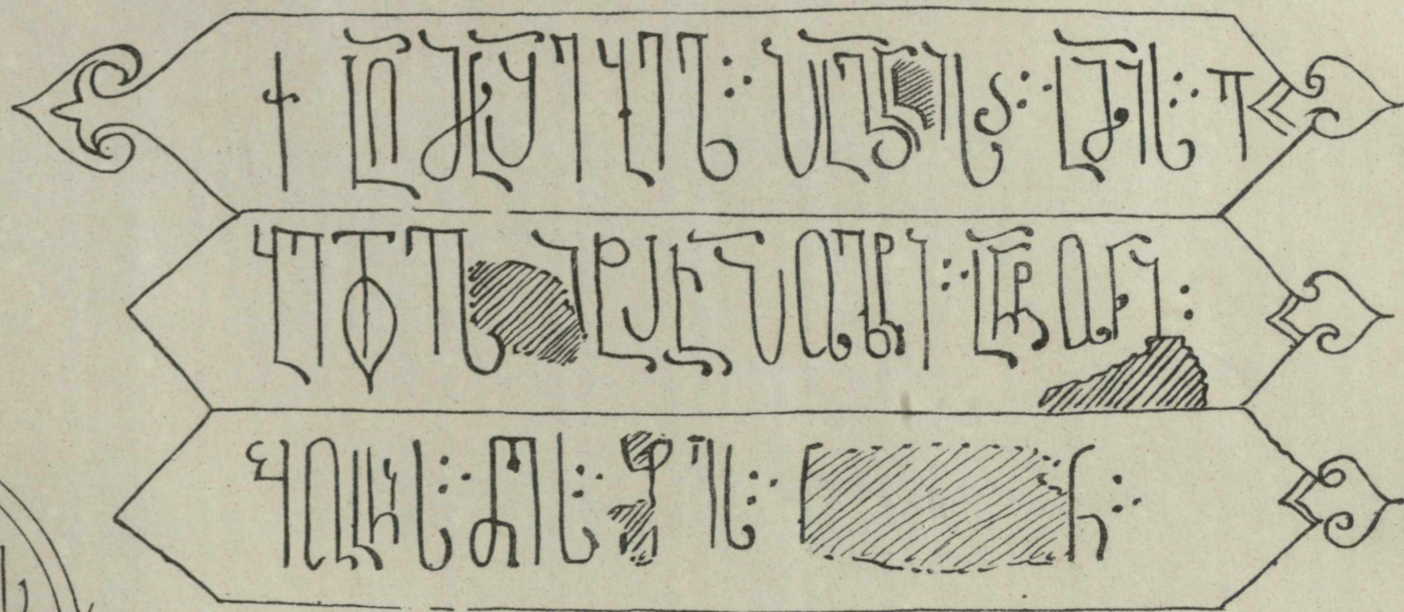
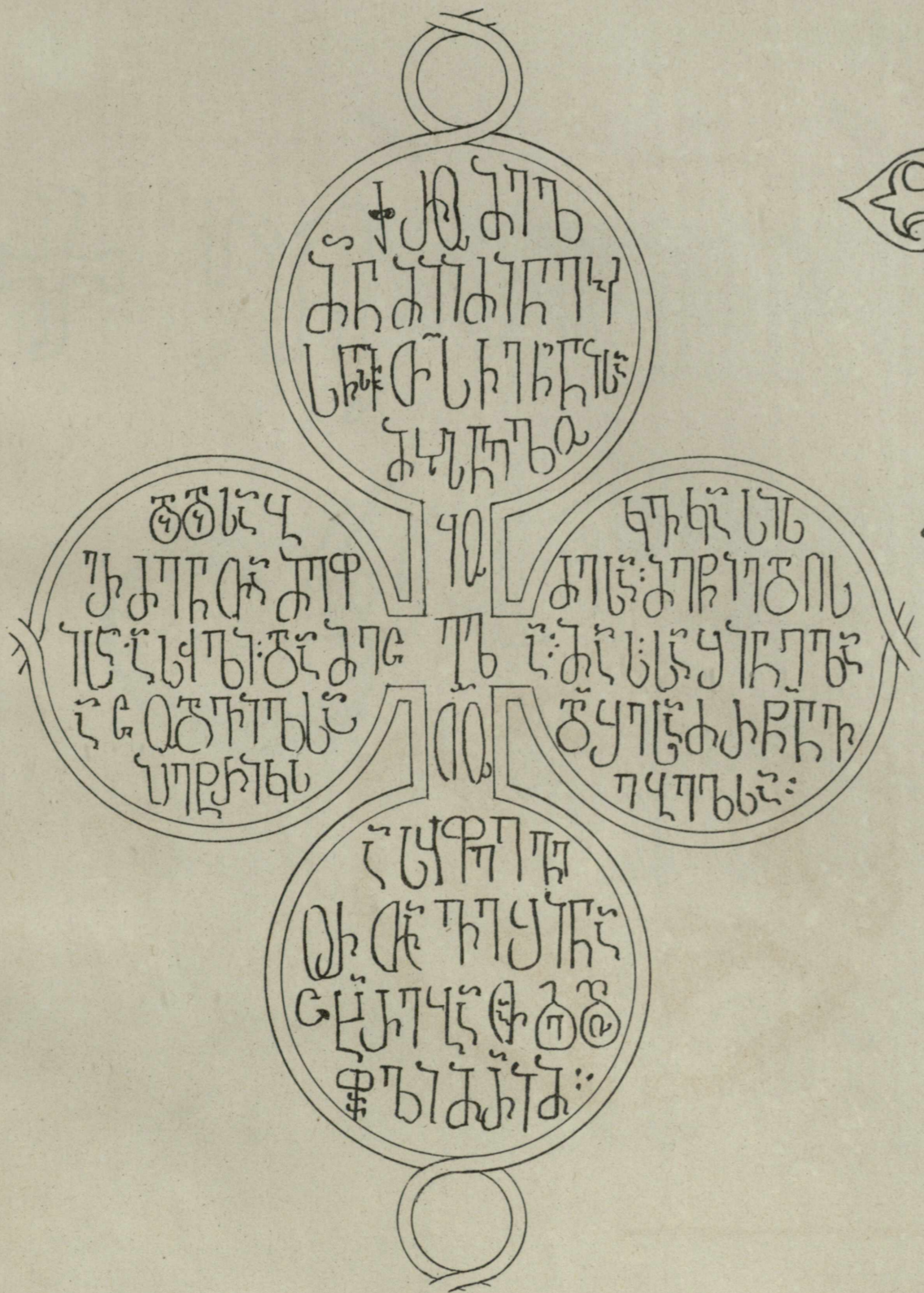
*Plan.*



INSCRIPTIONS

1. *A Chetokmed.*

2. *A Bedia.*



3. *A Chuchphi.*

†: 6 Q [shaded]: 7 7: 9 7 6 6: 6 Q 7 7  
 7 7: 7 7 6 7: 7 7 7 7 7 7  
 7 7: [shaded]: 7 7 7 7 7 7 7 7:

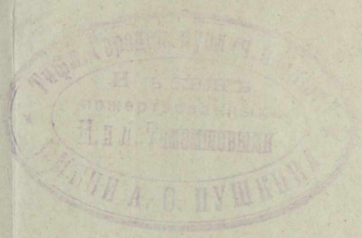
INSCRIPTION GRECQUE DE BIDCHWINTA

+ ΜΗΜΗ ΚΕΤΥ ΑΥΤΩ ΘΥ ΓΡΕΚΥ ΒΑ //  
 ΣΙΑ ΦΥ ΟΝ ΕΠΙ ΗΣΕΝ ΔΕ ΡΟΝ Κ ΔΥ ΡΙ Ε ΟΜ //  
 ΣΥ Α Α Ι ΤΙ ΑΝ Δ Η Γ Α Ν Κ Θ Ο Μ Κ Υ Ε Β Α Ε Γ Ι Ν Ο //  
 Κ Ε Η Ν Α Κ Ι Α Ν Τ Κ Υ Ρ Ο Σ Ε Β Α - Ε ?



# Environs de Bidchwinta.

- 1, Eglise principale.
- 2, Chapelle ruinée.
- 3, 3, 3, Logements, casernes et dépendances.
- 4, 4, 4, 4, Casernes.
- 5, Boutiques.
- 6, Tombes modernes.
- 7, Tour ancienne, ruinée.
- 8, Anc. fortif. ruinée.
- 9, Anc. construction, ruinée.
- 10, Puits.





633/309

ეროვნული  
ბიბლიოთეკა